叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 有色青年的劣势与(the Disadvantages And Opportunities Of The) 000001

2. 有色青年的劣势与(the Disadvantages And Opportunities Of The) 000002

3. 有色青年的劣势与(the Disadvantages And Opportunities Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有色青年的劣势与(The Disadvantages and Opportunities of the)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
DISADVANTAGES AND OPPORTUNITIES
缺点 和 机会

劣势与机遇

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['kʌlərd] [juːθ] ,
Colored Youth ,
有色 青年 ,

有色青年

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[rev] . [ɑːr] . [siː] . ['rænsəm] , [biː] . [diː] .
Rev . R . C . Ransom , B . D .
牧师 . 拉 . C . 赎金 , B . D .

RC Ransom牧师，BD

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
CLEVELAND , OHIO .
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

['tɔməs] & - , ['printərz] . - .
Thomas & Mattill , Printers . 1894 .
托马斯 & - , 打印机 . - .

Thomas & Mattill 印刷厂，1894 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər]
The first four chapters of this booklet comprise a series of Sunday evening lecture
这 第一的 四 章节 的 这 小册子 包括 一个 系列 的 星期日 晚上 演讲
['səːmənz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] ,
sermons delivered in St . John's A . M . E . Church ,
布道 发表 在 英石 . 约翰的 一个 . M . E . 教会 ,

这本小册子的前四章收录了在圣约翰非裔卫理公会教堂举行的一系列周日晚间讲座布道。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
Cleveland , Ohio , in the month of April , 1894 .
克利夫兰 , 俄亥俄州 , 在 这 月 的 四月 , - .

1894年4月，俄亥俄州克利夫兰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hɜːrd]
They are published at the urgent request of scores of persons who heard
他们 是 已发布 在 这 紧迫的 要求 的 得分 的 人 WHO 听到
[ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərd] .
them delivered .
他们 发表 .

应众多曾聆听过这些演讲的人的紧急要求，这些演讲稿得以出版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ekstempə'reiniəsli] , [æz; əz][ɔːl][maɪ] ['səːmənz] [ɑːr; ər] ,
They were delivered extemporaneously , as all my sermons are ,
他们 是 发表 即兴地 , 作为 全部 我的 布道 是 ,

就像我所有的讲道一样，这些讲道都是即兴的。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .
and appear here as they were taken down by the stenographers .
和 出现 这里 作为 他们 是 已采取 向下 经过 这 速记员 .

并按速记员的记录原样呈现在这里。

[noʊ][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] .
No revision has been attempted .
不 修订 有 到过 尝试过 .

尚未进行任何修改。

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [dɪ'tekt] ['meni] [ˌimpə'fekʃəns] [bəuθ][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] .
The intelligent reader will readily detect many imperfections both in matter and style .
这 聪明的 读者 将要 容易 探测 许多 瑕疵 两个都 在 事情 和 风格 .

聪明的读者很容易就能发现内容和风格上的许多缺陷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtmənt] [ɔːr] ['lɪtəreri] ['eksələns]
They were not given with a view to exhaustive treatment or literary excellence
他们 是 不是 给定 和 一个 看法 到 详尽的 治疗 或者 文学 卓越
,
,
,

它们并非旨在进行详尽的论述或追求文学上的卓越成就，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

but	for	the	encouragement	and	inspiration	of	the	young	people	of	my
但	为了	这	鼓励	和	灵感	的	这	年轻的	人们	的	我的

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

但是为了鼓励和激励我教会的年轻人。

[ɪf] , [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,

If	,	appearing	in	this	form	,
如果	,	出现	在	这	形式	,

如果以这种形式出现，

[ðiːz] [ˈlektʃərz] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː]

these	lectures	reach	a	larger	audience	and	strengthen	the	faith	of	any	who
这些	讲座	抵达	一个	更大的	观众	和	加强	这	信仰	的	任何	WHO

[ɑːr; ər] [ˈluːsɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

are	loosing	confidence	in	the	future	progress	of	my	race	,
是	失败	信心	在	这	未来	进步	的	我的	种族	,

这些讲座能够触及更广泛的受众，并增强那些对我的种族未来发展失去信心的人的信念。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbʌndəntli] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈleɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːst][ˌem ˈiː] .

I	shall	be	abundantly	repaid	for	the	small	labor	they	have	cost	me	.
我	将	是	大量	已偿还	为了	这	小的	劳动	他们	有	成本	我	.

他们花在我身上的这点力气，我一定会得到丰厚的回报。

[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [əˈmendmənt] ,

The	last	chapter	of	this	book	,	entitled	"	The	Fifteenth	Amendment	,
这	最后的	章	的	这	书	,	标题	"	这	第十五	修正案	,

本书最后一章的标题是"第十五修正案"，

" [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈbæŋkwɪt] , [held][æt; ət]

"	was	delivered	in	response	to	a	toast	at	the	Lincoln	Banquet	,	held	at
"	曾是	发表	在	回复	到	一个	吐司	在	这	林肯	宴会	,	握住	在

[kəˈlʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

这是在哥伦布举行的林肯宴会上，应祝酒词而发表的讲话。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ˈfebrueri] - , - , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [rɪˈpʌblɪkən] [liːg] .

Ohio	,	February	14	,	1893	,	under	the	auspices	of	The	Ohio	Republican	League	.
俄亥俄州	,	二月	-	,	-	,	在下面	这	庇护	的	这	俄亥俄州	共和党人	联盟	.

1893 年 2 月 14 日，俄亥俄州，在俄亥俄州共和党联盟的支持下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈtaɪt(ə)l]

It	is	given	here	because	it	harmonizes	with	the	subject	which	gives	title
它	是	给定	这里	因为	它	协调	和	这	主题	哪个	给予	标题

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] .

to	this	book	.
到	这	书	.

之所以在此列出，是因为它与本书的主题相符。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [reɪs]

We	have	not	sought	in	these	pages	to	give	a	solution	to	the	"	race
我们	有	不是	寻求	在	这些	页面	到	给	一个	解决方案	到	这	"	种族

[ˈprɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

我们并未试图在本书中提供解决"种族问题"的方案，

" [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][sə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'setld] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

"	for	after	all	attempts	at	solution	it	remains	the	great	unsettled	question	of
"	为了	后	全部	尝试	在	解决方案	它	遗迹	这	伟大的	不安的	问题	的

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

our	times	.
我们的	时代	.

"因为尽管尝试了各种解决方案，但它仍然是我们这个时代尚未解决的重大问题。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [baɪ] " ['teɪkɪŋ] [ə'dvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'dvæntɪdʒs]

But	we	believe	that	our	youth	,	by	"	taking	advantage	of	their	disadvantages
但	我们	相信	那	我们的	青年	,	经过	"	采取	优势	的	他们的	缺点

,

,

,

但我们相信，我们的青年通过"利用他们的劣势，

" [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æt; ət][hænd] ,

"	and	improving	the	opportunities	at	hand	,
"	和	改善	这	机会	在	手	,

并改善当前的机会，

[kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [hæz; həz]

can	do	much	to	overcome	the	impediments	by	which	our	pathway	has
能	做	很多	到	克服	这	障碍	经过	哪个	我们的	路径	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'set] .

been	so	long	beset	.
到过	所以	长的	围困	.

可以采取很多措施来克服长期以来阻碍我们前进的障碍。

[ɑːr] . [siː] . [ɑːr] .

R	.	C	.	R	.
拉	.	C	.	拉	.

放射控制率

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[reɪs] [sɔɪl] .

Race	Soil	.
种族	土壤	.

种族土壤。

" [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [ə; eɪ]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

"	But	ye	are	a	chosen	generation	,	a	royal	priesthood	,	a	holy	nation	,	a
"	但	是的	是	一个	选定	一代	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	国家	,	一个

[pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] ;

peculiar	people	;
奇特	人们	;

"但你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

that	ye	should	shew	forth	the	praises	of	Him	who	hath	called	you	out	of
那	是的	应该	展示	前进	这	赞扬	的	他	WHO	有	称为	你	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] .

darkness	into	His	marvellous	light	.
黑暗	进入	他的	奇妙	光	.

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。

" [wʌn]['piːtər][ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

"	1	Peter	2	:	9	.
"	1	彼得	2	:	9	.

“彼得前书 2:9。

[aɪ][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər] ['səːmənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət]

I	begin	this	evening	a	series	of	Sunday	evening	lecture	sermons	,	with	a	definite
我	开始	这	晚上	一个	系列	的	星期日	晚上	演讲	布道	,	和	一个	定

['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,

purpose	in	view	,
目的	在	看法	,

今晚我将开始一系列周日晚间讲座布道，其目的明确。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [klɪr] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]

which	I	hope	to	develop	and	make	more	clear	,	as	I	shall	proceed	with
哪个	我	希望	到	发展	和	制作	更多的	清除	,	作为	我	将	继续	和

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] .

their	delivery	.
他们的	送货	.

我希望在后续的讲解过程中，能够进一步阐述和阐明这些内容。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] " [reɪs] [sɔɪl] .

The	subject	to	-	night	is	"	Race	Soil	.
这	主题	到	-	夜晚	是	"	种族	土壤	.

今晚的主题是“种族土壤”。

" [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɔːr][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] ,

"	As	a	basis	or	foundation	upon	which	to	stand	,
"	作为	一个	基础	或者	基础	之上	哪个	到	站立	,

作为立足的基础或根基，

[wiː; wi][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['piːtər] , ['sekənd] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	call	your	attention	to	the	first	epistle	of	Peter	,	second	chapter	and	the
我们	称呼	你的	注意力	到	这	第一的	书信	的	彼得	,	第二	章	和	这

[naɪnθ] [vɜːrs] :

ninth	verse	:
第九	诗	:

请您注意彼得前书第二章第九节：

" [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [ə; eɪ]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

"	But	ye	are	a	chosen	generation	,	a	royal	priesthood	,	a	holy	nation	,	a
"	但	是的	是	一个	选定	一代	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	国家	,	一个

[pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] ;

peculiar	people	;
奇特	人们	;

“但你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

that	ye	should	shew	forth	the	praises	of	Him	who	hath	called	you	out	of
那	是的	应该	展示	前进	这	赞扬	的	他	WHO	有	称为	你	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] .

darkness	into	His	marvellous	light	.
黑暗	进入	他的	奇妙	光	.

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd][neiʃəns] [pruːvz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]

"	The	history	of	races	and	nations	proves	that	some	peoples	are	especially
"	这	历史	的	种族	和	国家	证明	那	一些	人民	是	尤其

[ɪn'daʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [aɪ'diːəz] .

endowed	for	the	germination	and	production	of	certain	great	ideas	.
捐赠	为了	这	发芽	和	生产	的	肯定	伟大的	想法	.

“种族和民族的历史证明，有些民族特别适合孕育和产生某些伟大的思想。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
Viewed **in** **this** **light** **,**
已查看 在 这 光 ,

从这个角度来看，

[duː][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [pə'zes] [hɪ'stɔːrɪk]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ]
do **the** **nations** **of** **the** **past** **possess** **historic** **value** **and** **interest** **to** **succeeding**
做 这 国家 的 这 过去的 具有 历史性 价值 和 兴趣 到 成功
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
generations **of** **mankind** **.**
几代人 的 人类 .

过去的国家是否对后世人类具有历史价值和意义?

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːgmə] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
The **value** **of** **an** **idea** **,** **the** **truth** **of** **a** **dogma** **,** **the** **greatness** **of** **an**
这 价值 的 一个 主意 , 这 真相 的 一个 教条 , 这 伟大 的 一个
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement **,**
成就 ,

一个理念的价值，一个教条的真理，一项成就的伟大，

[duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] ['væljuː][baɪ][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pleɪsɪz]
do **not** **receive** **their** **permanent** **value** **by** **the** **estimate** **which** **the** **present** **places**
做 不是 收到 他们的 永恒的 价值 经过 这 估计 哪个 这 展示 地方
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

不要以现在的估价来衡量它们的永久价值。

[praʊd] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [neiʃəns][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blæst] , [baɪ]
Proud **and** **boastful** **nations** **have** **proclaimed** **by** **the** **trumpet's** **blast** **,** **by**
自豪的 和 自夸 国家 有 宣布 经过 这 小号的 爆炸 , 经过
['kɑːləmz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
columns **of** **marble** **,**
列 的 大理石 ,

骄傲自负的国家曾以号角声、大理石柱宣告：

[baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [brʌʃ] , [diːdz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
by **the** **poet's** **song** **and** **the** **painter's** **brush** **,** **deeds** **that** **they** **thought** **to**
经过 这 诗人的 歌曲 和 这 画家的 刷子 , 契约 那 他们 想法 到
[biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
be **immortal** **,**
是 不朽 ,

诗人用歌声和画家的画笔，描绘出他们认为不朽的功绩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blæst][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [pɑː'sterəti] ,
but **the** **trumpet's** **blast** **has** **been** **unable** **to** **reach** **posterity** **,**
但 这 小号的 爆炸 有 到过 无法 到 抵达 后人 ,

但是，号角的鸣响却未能传到后世。

[ðə; ði]['poʊəts][mjuːz][ɪz][faʊnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ,
the **poets** **muse** **is** **found** **to** **have** **been** **uninspired** **,**
这 诗人 沉思 是 成立 到 有 到过 缺乏灵感 ,

人们发现诗人的缪斯女神并没有给予他灵感。

[men] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [driːmz] [huːz] ['spɛktərd] ['feɪsɪz] [lʊk] [ə'pɑːn]
men **smile** **at** **the** **sculptured** **and** **painted** **dreams** **whose** **spectered** **faces** **look** **upon**
男人 微笑 在 这 雕塑 和 绘 梦境 谁 幽灵般的 面孔 看 之上
[ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn][taɪm] .
a **new** **born** **time** **.**
一个 新的 出生 时间 .

男人们对着雕塑和彩绘的梦想微笑，这些梦想如同幽灵般的面孔，注视着新生的时代。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[let] [noʊ][mæn] ,
Let no man ,
让 不 男人 ,

任何人都不应

[ɔːr] [reɪs] [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] [fɪr] [ðæt] [pɑː'sterəti] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['prɑːpər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn]
or race or nation fear that posterity will fail to place the proper estimate upon
或者 种族 或者 国家 害怕 那 后人 将要 失败 到 地方 这 恰当的 估计 之上
[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .
the greatness and value of their achievements .
这 伟大 和 价值 的 他们的 成就 .

或者种族或国家担心后世无法正确评价他们所取得成就的伟大和价值。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] , [pɑː'sterəti]['kænɑːt][biː; bi] [braibd] ,
The final verdict of history cannot be bought , posterity cannot be bribed ,
这 最终的 判决 的 历史 不能 是 买 , 后人 不能 是 受贿 ,
['niːðər] [prɛdʒədɪs] ,
neither predjudice ,
两者都不 偏见 ,

历史的最终评判无法用金钱买到，后世无法被收买，偏见也无法改变这一点。

['dʒeləsi] [nɔːr] ['envi] [kæn; kən] [haɪd] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt]
jealousy nor envy can hide from future ages a truth or an achievement that
妒忌 也不 嫉妒 能 隐藏 从 未来 年龄 一个 真相 或者 一个 成就 那
[ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ;
is worthy to survive ;
是 值得 到 存活 ;

嫉妒和羡慕都无法将值得流传下去的真理或成就隐藏在后世之外；

[nɔːr][kæn; kən] [welθ] [ɔːr] ['paʊər] [ɔːr] [boʊstɪŋ] [praɪd] [gɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
nor can wealth or power or boasting pride give immortality to that which is unable
也不 能 财富 或者 力量 或者 吹嘘 自豪 给 不朽 到 那 哪个 是 无法
[tuː; tə] [sər'vaɪv] .
to survive .
到 存活 .

财富、权力或骄傲自满都无法使无法生存的事物获得永生。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd][neiʃəns]
The verdict of the ages is the high court from which men and nations
这 判决 的 这 年龄 是 这 高的 法庭 从 哪个 男人 和 国家
['kænɑːt] [ə'piːl] ;
cannot appeal ;
不能 上诉 ;

时代的判决是最高法庭，个人和国家都不能上诉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][taɪm]['səːrvərs] ,
it is also the court to which those who are not time servers ,
它 是 还 这 法庭 到 哪个 那些 WHO 是 不是 时间 服务器 ,

这也是那些不履行时间义务的人所要审理的法庭。

[bʌt; bət] [huː] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but who act as though conscious that the eternities will review their lives ,
但 WHO 行为 作为 尽管 有意识的 那 这 永恒 将要 审查 他们的 生活 ,
[meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'piːl] .
may confidently appeal .
可能 自信地 上诉 .

但那些意识到永恒将审视自己一生的人，可以自信地提出上诉。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['reɪsɪz] [pruːvz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [ɑːr; ər]

We	have	said	that	the	history	of	races	proves	that	some	peoples	are
我们	有	说	那	这	历史	的	种族	证明	那	一些	人民	是

[ɪ'speʃəli] [ɪn'daʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [aɪ'diːəz]

especially	endowed	for	the	germination	and	production	of	certain	great	ideas
尤其	捐赠	为了	这	发芽	和	生产	的	肯定	伟大的	想法

.

.

.

我们说过，民族历史证明，有些民族特别适合孕育和产生某些伟大的思想。

[ðɪs] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] [siːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

This	truth	will	be	more	clearly	seen	by	taking	a	passing	glance	at	the
这	真相	将要	是	更多的	清楚地	已见	经过	采取	一个	通过	瞥一眼	在	这

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

contributions	which	the	historic	nations	of	antiquity	have	made	to	the
贡献	哪个	这	历史性	国家	的	古代	有	制成	到	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

civilization	and	progress	of	mankind	.
文明	和	进步	的	人类	.

只要稍微了解一下古代各个历史民族对人类文明和进步所作出的贡献，就能更清楚地看到这个真理。

[ðə; ði][dʒuːz] .

THE	JEWS	.
这	犹太人	.

犹太人。

[gɑːd] [kɔːld] ['eɪbrəhæm][aʊt][ʌv; əv][ʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

God	called	Abraham	out	of	Ur	of	the	Chaldees	and	established	him	as	a
上帝	称为	亚伯拉罕	出去	的	乌尔	的	这	迦勒底人	和	已确立的	他	作为	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

foundation	upon	which	to	build	a	nation	.
基础	之上	哪个	到	建造	一个	国家	.

上帝将亚伯拉罕从迦勒底的吾珥召出来，立他为建立国家的根基。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	chose	him	because	of	all	the	men	then	upon	the	earth	,
他	选择	他	因为	的	全部	这	男人	然后	之上	这	地球	,

他之所以选择他，是因为当时世上所有的男性中，他是最优秀的。

[hiː; hi][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

he	as	an	inspired	religious	thinker	was	best	fitted	to	restore	faith	in	the
他	作为	一个	灵感	宗教	思想家	曾是	最好的	适配	到	恢复	信仰	在	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑːd] ,

world	and	the	worship	of	the	one	God	,
世界	和	这	崇拜	的	这	一	上帝	,

他作为一位富有远见的宗教思想家，最适合肩负起恢复世人信仰和对唯一真神崇拜的重任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪbrəhæm] [pə'zest] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔɪl][moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]

because	Abraham	possessed	within	him	that	soil	most	congenial	to	the
因为	亚伯拉罕	拥有	之内	他	那	土壤	最多	相投	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə] — ['eɪbrəhæm][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðər]

development	and	growth	of	the	spiritual	idea	—	Abraham	is	the	spiritual	father
发展	和	生长	的	这	精神	主意	—	亚伯拉罕	是	这	精神	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

of	the	Jews	,
的	这	犹太人	,

因为亚伯拉罕身上具备最有利于精神理念发展和成长的土壤——亚伯拉罕是犹太人的精神之父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [neiʃəns] ,

and	they	are	the	spiritual	progenitors	of	all	those	nations	,
和	他们	是	这	精神	祖先	的	全部	那些	国家	,

他们是所有这些民族的精神先祖。

[traɪbz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [huː] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] " [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,

tribes	and	peoples	who	now	acknowledge	"	A	personal	God	,
部落	和	人民	WHO	现在	承认	"	一个	个人的	上帝	,

现在承认"一位人格化的神"的部落和民族

[suˈpriːm] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] .

supreme	and	eternal	in	the	universe	which	He	created	.
最高	和	永恒	在	这	宇宙	哪个	他	创建	.

在祂所创造的宇宙中，祂至高无上，永恒存在。

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

"	In	what	does	the	greatness	of	the	Jew	consist	?
"	在	什么	做	这	伟大	的	这	犹	由	?

犹太人的伟大之处体现在什么方面?

[wʌt] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	great	and	lasting	contribution	has	the	Israelitish	nation	made	to	the
什么	伟大的	和	持久	贡献	有	这	以色列	国家	制成	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɑːgres]

development	and	progress
发展	和	进步

以色列民族对发展和进步做出了多么伟大而持久的贡献

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

of	mankind	?
的	人类	?

人类?

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi] ,

"	The	greatness	of	the	Jew	does	not	consist	of	political	ascendancy	,
"	这	伟大	的	这	犹	做	不是	由	的	政治的	优势	,

犹太人的伟大之处不在于政治上的统治地位，

[nɑːt][ɪn] [greɪt] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

not	in	great	attainments	in	the	arts	and	sciences	,
不是	在	伟大的	成就	在	这	艺术	和	科学	,

在艺术和科学领域没有取得重大成就，

[nɔːr][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

nor	in	cities	and	fortresses	and	chariots	and	horses	,
也不	在	城市	和	堡垒	和	战车	和	马匹	,

既不在城市里，也不在堡垒里，更不在战车上和马匹中。

[nɔːr][ɪn] [ðæt] ['aʊtwərd] ['splendər] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

nor	in	that	outward	splendor	which	will	attract	the	gaze	of	the	world	,
也不	在	那	向外	辉煌	哪个	将要	吸引	这	目光	的	这	世界	,

既不追求那种吸引世人目光的外在光鲜，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'voʊk] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][grænd] [ə'laiənsiz]

and	thus	provoke	conquests	and	political	combination	and	grand	alliances
和	因此	惹	征服	和	政治的	组合	和	盛大	联盟

[ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['setlmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɑ:n]['zaɪənz] [hɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər]

and	colonial	settlements	by	which	the	capitol	on	Zion's	hill	would	become	another
和	殖民	定居点	经过	哪个	这	国会大厦	在	锡安的	爬坡道	会	变得	其他

[roʊm] [ɔ:r]['taɪər][ɔ:r] ['kɑ:rθɪdʒ] [ɔ:r] ['æθənz] [ɔ:r][ˌælɪg'zændriə] ,

Rome	or	Tyre	or	Carthage	or	Athens	or	Alexandria	,
罗马	或者	胎	或者	迦太基	或者	雅典	或者	亚历山大	,

从而引发征服、政治联合、大联盟和殖民地定居，使锡安山上的首都变成另一个罗马、推罗、迦太基、雅典或亚历山大。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

but	quite	another	kind	of	greatness	.
但	相当	其他	种类	的	伟大	.

但这是另一种截然不同的伟大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

It	was	to	be	moral	and	spiritual	.
它	曾是	到	是	道德	和	精神	.

它应当具有道德和精神层面的意义。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [reɪs] .

"	This	was	the	grand	destiny	of	the	Jewish	race	.
"	这	曾是	这	盛大	命运	的	这	犹太人	种族	.

“这是犹太民族的伟大命运。”

[ðə; ði] ['gri:ks] .

THE	GREEKS	.
这	希腊人	.

希腊人。

[ðə; ði] ['gri:ks] [geɪv] [ˌju: 'es] ['kʌltʃər] .

The	Greeks	gave	us	culture	.
这	希腊人	给予	我们	文化	.

希腊人赋予了我们文化。

[gɑ:d] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv]['aɪlənd][hoʊm] ,

God	placed	them	in	their	little	strip	of	island	home	,
上帝	放置	他们	在	他们的	小的	条	的	岛	家	,

上帝把他们安置在他们那片狭长的岛屿家园里。

[wer] [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] [hed] [spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ][ʌv; əv]

where	the	sky	over	head	spoke	to	them	both	by	night	and	by	day	of
在哪里	这	天空	超过	头	辐	到	他们	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	的

['bju:ti] — [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [koʊst] [laɪn] ,

beauty	—	theirs	was	a	land	of	widely	extended	coast	line	,
美丽	—	他们的	曾是	一个	土地	的	广泛	扩展	海岸	线	,

那里的天空无论白天黑夜都向他们诉说着美丽——他们拥有绵延的海岸线。

['hævɪŋ] ['aɪləndz] ['skætərd] [laɪk] [si:dz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

having	islands	scattered	like	seeds	in	the	midst	of	the	Ægean	sea	,
拥有	岛屿	疏散	喜欢	种子	在	这	中间	的	这	爱琴海	海	,

岛屿像种子一样散落在爱琴海中央，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['poʊəts][mju:zd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] "

along	the	shores	of	which	her	poets	mused	while	listening	to	the	"
沿着	这	海岸	的	哪个	她	诗人	沉思	尽管	聆听	到	这	"

[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

multitudinous	laughter	of	the	sea	.
众多	笑声	的	这	海	.

她的诗人沿着海岸沉思，聆听着“大海的无数笑声”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lændskeɪp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] ,

"	They	had	a	landscape	of	mountain	and	valley	,
"	他们	有	一个	景观	的	山	和	谷	,

他们那里有山峦和山谷的地貌，

[ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [beɪz] — [sʌm; səm] " ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	river	and	sea	and	numberless	bays	—	some	"	narrow	enough	for	the
的	河	和	海	和	无数	海湾	—	一些	"	狭窄的	足够的	为了	这

['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [jet] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)lz] .

butterflies	to	cross	and	yet	navigable	for	the	largest	vessels	.
蝴蝶	到	叉	和	然而	可导航	为了	这	最大	船只	.

河流、海洋和无数海湾——有些海湾"狭窄到蝴蝶可以飞过，但最大的船只也能航行"。

" [wuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lændskeɪp][ænd; ənd][klaɪm] ,

"	Wooed	by	the	beauty	of	their	landscape	and	clime	,
"	追求	经过	这	美丽	的	他们的	景观	和	气候	,

被当地优美的风景和气候所吸引，

[ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd]

the	Greeks	gave	to	the	world	the	highest	expression	of	what	culture	could
这	希腊人	给予	到	这	世界	这	最高	表达	的	什么	文化	可以

[duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

do	for	a	people	.
做	为了	一个	人们	.

希腊人向世界展现了文化能够为一个民族带来的最高成就。

[ðə; ði] ['roʊmənz] .

THE	ROMANS	.
这	罗马书	.

罗马人。

[ðə; ði]['roʊmənz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['greɪtnəs] .

The	Romans	developed	the	idea	of	law	and	physical	greatness	.
这	罗马书	发达	这	主意	的	法律	和	身体的	伟大	.

罗马人发展出了法律和体魄强健的观念。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mæstərz][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] — [hɜːr; hər]

The	world	had	never	before	had	such	masters	as	the	Romans	—	her
这	世界	有	绝不	前	有	这样的	大师	作为	这	罗马书	—	她

['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

genius	for	government	and	ruling	power	has	never	been	surpassed	.
天才	为了	政府	和	裁决	力量	有	绝不	到过	超越	.

世界历史上从未出现过像罗马人这样的统治者——她在政府治理和统治权力方面的卓越才能至今无人能及。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː] [bɔːrn][taɪm][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt][wɜːr; wər] ['nəːtʃəd] [ɑːr; ər] [mə'tʃʊrd] " [ə'pɑːn][ðə; ði]

Even	in	this	new	born	time	the	laws	that	were	nurtured	are	matured	"	upon	the
甚至	在	这	新的	出生	时间	这	法律	那	是	培育	是	成熟的	"	之上	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] " [stɪl] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

banks	of	the	Tiber	"	still	rule	in	the	affairs	of	men	.
银行	的	这	台伯河	"	仍然	规则	在	这	事务	的	男人	.

即使在这个新生时代，那些在台伯河畔孕育成熟的法律仍然支配着人类的事务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk] [bræs] ['ɪntuː] ['briːðɪŋ] [ʃeɪp] .

"	It	is	for	others	to	work	brass	into	breathing	shape	.
"	它	是	为了	其他的	到	工作	黄铜	进入	呼吸	形状	.

"至于如何将黄铜加工成可以呼吸的形状，那是其他人的事。"

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['eləkwənt] [ɔːr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

Others	may	be	more	eloquent	or	describe	the	circling	movements	of	the	heavens
其他的	可能	是	更多的	雄辩	或者	描述	这	盘旋	移动	的	这	天

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	tell	the	rising	of	the	stars	.
和	告诉	这	上升	的	这	明星	.

其他人可能更善于表达，或者描述天体的运行轨迹，讲述星星的升起。

[ðaɪ] [wɜːrk] , [oʊ]['roʊmən] , [ɪz][tuː; tə] [ruːl]

Thy	work	,	O	Roman	,	is	to	rule
你的	工作	,	哦	罗马	,	是	到	规则

罗马人啊，你的职责是统治。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][neiʃəns] ; [ðiːz] [biː; bi] [ðaɪn] [ækts] , [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

the	nations	;	these	be	thine	acts	,	to	impose	the	conditions	of	the	world's
这	国家	;	这些	是	你的	行为	,	到	强加	这	状况	的	这	世界的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

列国啊！这就是你的作为，为了世界和平而强加的条件。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən][ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [praʊd] .

to	show	mercy	to	the	fallen	and	to	crush	the	proud	.
到	展示	怜悯	到	这	倒下	和	到	压碎	这	自豪的	.

怜悯堕落者，粉碎骄傲者。

" ['reɪsɪz] [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [ɪn'daʊd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

"	Races	like	individuals	are	differently	endowed	—	we	are	accustomed	to	say	that
"	种族	喜欢	个人	是	不同	捐赠	—	我们	是	习惯	到	说	那

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

all	men	are	equal	,
全部	男人	是	平等的	,

"种族如同个体一样，天赋各不相同——我们习惯说人人生而平等，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] , [nɔːr]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

but	we	know	they	are	not	,	they	never	were	,	nor	never	will	be	.
但	我们	知道	他们	是	不是	,	他们	绝不	是	,	也不	绝不	将要	是	.

但我们知道它们不是，过去不是，将来也不会是。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl]['reɪsɪz]['iːkwəl] .

No	more	are	all	races	equal	.
不	更多的	是	全部	种族	平等的	.

不再是所有种族平等了。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .

What	is	true	of	individuals	in	the	matter	of	endowment	is	also	true	of	races	.
什么	是	真的	的	个人	在	这	事情	的	捐赠基金	是	还	真的	的	种族	.

适用于个人天赋的道理，也适用于种族。

[sʌm; səm]['reɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv][lɑːrdʒ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] ;

Some	races	,	as	we	have	seen	have	large	spiritual	endowment	;
一些	种族	,	作为	我们	有	已见	有	大的	精神	捐赠基金	;

我们已经看到，有些种族拥有丰富的精神天赋；

[sʌm; səm] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

some	great	intellectual	endowment	while	others	are	great	in	physical	power	.
一些	伟大的	知识分子	捐赠基金	尽管	其他的	是	伟大的	在	身体的	力量	.

有些人智力超群，有些人则体格强壮。

[waɪl] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [huːz]

While	**in**	**these**	**respects**	**,**	**there**	**are**	**races**	**of**	**mankind**	**whose**
尽管	在	这些	尊重	,	那里	是	种族	的	人类	谁

[ɪn'daʊmənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

endowments	**seem**	**to**	**be**	**very**	**small**	**.**
捐赠基金	似乎	到	是	非常	小的	.

虽然在这些方面，人类中有些种族的禀赋似乎非常小。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɔːr][kə'pæsəti][ʌv; əv]

Those	**of**	**you**	**who**	**have**	**read**	**books**	**touching**	**upon**	**the**	**endowment**	**or**	**capacity**	**of**
那些	的	你	WHO	有	读	图书	接触	之上	这	捐赠基金	或者	容量	的

['reɪsɪz] ,

races	**,**
种族	,

你们当中那些读过探讨种族天赋或能力的书籍的人，

[wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men]['noʊtɪd][fɔːr; fər][kə'pæsəti][hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] ,

will	**recall**	**that**	**when**	**the**	**races**	**of**	**men**	**noted**	**for**	**capacity**	**have**	**been**	**chronicled**	**,**
将要	记起	那	什么时候	这	种族	的	男人	著名的	为了	容量	有	到过	编年史	,

人们会记得，当那些以能力著称的人类种族被记录下来时，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

the	**Negro**	**race**	**has**	**ever**	**been**	**placed**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**column**	**.**
这	黑人	种族	有	曾经	到过	放置	在	这	脚	的	这	柱子	.

黑人种族一直被置于社会底层。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr]['dɪstənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz]

Indeed	**the**	**time**	**is**	**not**	**so**	**far**	**distant**	**when**	**our**	**intellectual**	**endowment**	**was**
的确	这	时间	是	不是	所以	远的	遥远	什么时候	我们的	知识分子	捐赠基金	曾是

[kən'sɪdərd] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn]

considered	**so**	**small**	**that**	**it**	**was**	**questioned**	**whether**	**the**	**Negro**	**was**	**of**	**one**
经过考虑的	所以	小的	那	它	曾是	被质问	无论	这	黑人	曾是	的	一

[blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

blood	**with**	**the**	**other**	**races**	**of**	**mankind**	**.**
血	和	这	其他	种族	的	人类	.

事实上，在不久前的过去，我们的智力水平被认为非常低下，甚至有人质疑黑人是否与其他种族拥有相同的血统。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [reɪs] [sɔɪl][tuː; tə] - [naɪt] ; ['reɪsɪz][laɪk][ðə; ði][sɔɪl] ['dɪfər] [ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

We	**speak**	**of**	**race**	**soil**	**to**	**-**	**night**	**;**	**races**	**like**	**the**	**soil**	**differ**	**in**	**degree**	**of**
我们	说话	的	种族	土壤	到	-	夜晚	;	种族	喜欢	这	土壤	不同	在	程度	的

[prə'dʌktɪvnɪs] ,

productiveness	**,**
生产力	,

今晚我们来谈谈种族土壤；种族就像土壤一样，在生产力程度上存在差异。

[sʌm; səm] [sɔɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [plaʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [riːp] ,

some	**soil**	**you**	**may**	**plough**	**,**	**and**	**sow**	**,**	**and**	**reap**	**,**
一些	土壤	你	可能	犁	,	和	母猪	,	和	收割	,

有些土地你可以耕种、播种和收割，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd][jʊr; jər] [peɪnz] ;

receiving	**in**	**return**	**very**	**little**	**for**	**your**	**labor**	**and**	**your**	**pains**	**;**
接收	在	返回	非常	小的	为了	你的	劳动	和	你的	疼痛	;

付出劳动和辛劳却几乎得不到任何回报；

[waɪl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪl] [bi'stəu] [jiːld] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hɑːvists] .

while	**others**	**for**	**the**	**toil**	**bestowed**	**yield**	**rich**	**and**	**abundant**	**harvests**	**.**
尽管	其他的	为了	这	辛劳	授予	屈服	富有的	和	丰富	收获	.

而另一些人则因辛勤劳作而获得了丰硕的成果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['reɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ðæt][ɑːr; ər]['veri] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ,

There	are	some	races	also	that	are	very	unproductive	,
那里	是	一些	种族	还	那	是	非常	低效的	,

也有一些比赛成绩很差，毫无成效。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

and	among	them	the	Negro	is	not	the	least	.
和	之中	他们	这	黑人	是	不是	这	至少	.

其中黑人也位列其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kæst]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] ,

It	is	not	my	purpose	to	cast	any	reflection	upon	the	Indian	,
它	是	不是	我的	目的	到	投掷	任何	反射	之上	这	印度	,

我无意贬低印度人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [sɔɪl] .

but	to	me	he	seems	to	have	a	very	unproductive	soil	.
但	到	我	他	似乎	到	有	一个	非常	低效的	土壤	.

但我觉得他那里的土壤非常贫瘠。

[sʌm; səm]['reɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['paʊər] ;

Some	races	seem	to	be	small	in	natural	capacity	and	power	;
一些	种族	似乎	到	是	小的	在	自然的	容量	和	力量	;

有些种族似乎天生能力和力量较弱；

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði]

who	from	the	beginning	seem	to	have	produced	nothing	which	was	worthy
WHO	从	这	开始	似乎	到	有	生产	没有什么	哪个	曾是	值得

[tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

他们似乎从一开始就没创造出任何值得流传下去的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [wʌns] [sed] ,

Of	the	Negro	it	will	be	remembered	that	Henry	Ward	Beecher	once	said	,
的	这	黑人	它	将要	是	记得	那	亨利	沃德	比彻	一次	说	,

人们或许还记得亨利·沃德·比彻曾说过这样一番话来评价黑人：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪŋk][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

"	You	could	sink	the	whole	continent	of	Africa	into	the	middle	of	the	Atlantic
"	你	可以	下沉	这	所有的	大陆	的	非洲	进入	这	中间	的	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

“你可以把整个非洲大陆沉入大西洋中央。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	the	bubbles	that	came	up	would	amount	to	as	much	as	the	people
和	这	气泡	那	来了	向上	会	数量	到	作为	很多	作为	这	人们

[ðæt] [went] [daʊn] .

that	went	down	.
那	去	向下	.

而冒出来的泡沫的数量，将与沉沦的人数一样多。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['biːtʃər] [wɪl] [ber]

"	The	statement	of	Mr	.	Beecher	will	bear
"	这	陈述	的	先生	.	比彻	将要	熊

“比彻先生的声明将具有说服力。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

调查。

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['vɑ:l] .
John Ruskin in the Stones of Venice , Vol .
约翰 拉斯金 在 这 石头 的 威尼斯 , 沃尔 .

约翰·罗斯金在威尼斯的石头上，第一卷

[aɪ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli]
I , speaking of the contribution the different branches of the human family
我 , 请讲 的 这 贡献 这 不同的 分支 的 这 人类 家庭
[hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] [sez] ;
have made to architecture says ;
有 制成 到 建筑学 说道 ;

我，在谈到人类各个分支对建筑所做出的贡献时说；

" [hæm] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ɔ:r] ['berɪŋ] ['membər] ,
" Ham , the servant of the others furnished the sustaining or bearing member ,
" 火腿 , 这 仆人 的 这 其他的 提供 这 维持 或者 轴承 成员 ,
[ðə; ði] [ʃæft] :
the shaft :
这 轴 :

“哈姆，其他人的仆人，提供了支撑或承载部件，即轴：

['dʒeifiθ] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] : [ʃem] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtɪʃən] [ʌv; əv][bəuθ] .
Japheth , the arch : Shem the spiritualization of both .
雅弗 , 这 拱 : 闪 这 灵性化 的 两个都 .

雅弗，拱门；闪，两者的精神化身。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,
" On this authority it transpires that the day the Negro is sunk in mid - ocean ,
" 在 这 权威 它 发生 那 这 天 这 黑人 是 沉没 在 中 - 海洋 ,

“据此消息，黑人号沉没于大洋之日，

[ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ɔ:r] ['berɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the sustaining or bearing member of architecture goes down with him .
这 维持 或者 轴承 成员 的 建筑学 去 向下 和 他 .

建筑物的支撑构件或承重构件会随着他一起倒塌。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [prə'du:s] [ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
As that which the soil will produce is modified by the climate ,
作为 那 哪个 这 土壤 将要 生产 是 修改的 经过 这 气候 ,

由于土壤的产出会受到气候的影响，

[soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [meɪ] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəl] ,
so that which a race may be capable of producing is modified by the moral ,
所以 那 哪个 一个 种族 可能 是 有能力的 的 生产 是 修改的 经过 这 道德 ,

因此，一个种族所能创造出的东西会受到道德的影响。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .
social and intellectual atmosphere which surrounds it .
社会的 和 知识分子 气氛 哪个 周围环境 它 .

它所处的社会和学术氛围。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [prə'du:s] [ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ;
We know that what the soil will produce is modified by the climate ;
我们 知道 那 什么 这 土壤 将要 生产 是 修改的 经过 这 气候 ;

我们知道，土壤的产出会受到气候的影响；

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪk] [ʃɔːr] ,

we	do	not	have	orange	groves	along	our	lake	shore	,
我们	做	不是	有	橙子	小树林	沿着	我们的	湖	支撑	,

我们湖岸边没有橘子园。

[nɔːr][duː][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][bə'nænə] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['gaːdnz] ; [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪər]

nor	do	we	cultivate	the	banana	here	in	our	Northern	gardens	;	when	we	desire
也不	做	我们	培育	这	香蕉	这里	在	我们的	北方	花园	;	什么时候	我们	欲望

[ðiːz] [fruːts] ,

these	fruits	,
这些	水果	,

我们北方的花园里也不种植香蕉；当我们想吃这些水果时，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]['klaɪmət] ; [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrdi]['vedʒtəb(ə)lz]

we	must	go	to	a	more	congenial	climate	;	here	only	the	hardy	vegetables
我们	必须	去	到	一个	更多的	相投	气候	;	这里	仅有的	这	耐寒的	蔬菜

[ænd; ənd] [fruːts] [kæn; kən] [sər'vaɪv] .

and	fruits	can	survive	.
和	水果	能	存活	.

我们必须迁往气候更适宜的地方；这里只有耐寒的蔬菜和水果才能生存。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd]

The	contribution	which	the	Negro	has	made	to	civilization	must	be	viewed
这	贡献	哪个	这	黑人	有	制成	到	文明	必须	是	已查看

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ,

in	the	light	of	the	moral	,
在	这	光	的	这	道德	,

黑人对文明的贡献必须从道德的角度来看待，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] .

social	and	intellectual	atmosphere	by	which	he	has	been	surrounded	.
社会的	和	知识分子	气氛	经过	哪个	他	有	到过	包围	.

他所处的社会和学术氛围。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] , [blæk] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] ,

A	race	that	is	surrounded	by	a	heavy	,	black	and	poisonous	moral	atmosphere	,
一个	种族	那	是	包围	经过	一个	重的	,	黑色的	和	有毒	道德	气氛	,

一个被沉重、黑暗、有毒的道德氛围所笼罩的种族，

[kæn; kən] [gɪv] [aʊt] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['paʊər] .

can	give	out	but	small	contributions	of	moral	power	.
能	给	出去	但	小的	贡献	的	道德	力量	.

只能贡献微不足道的道德力量。

[wen] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [aʊt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

When	the	moral	atmosphere	is	poisonous	it	will	kill	out	the	production	and
什么时候	这	道德	气氛	是	有毒	它	将要	杀	出去	这	生产	和

[groʊθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [relm] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['helθi]

growth	of	everything	in	the	moral	realm	that	makes	for	virtue	and	healthy
生长	的	一切	在	这	道德	领域	那	制作	为了	美德	和	健康

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

当道德氛围充满毒害时，它会扼杀道德领域中一切有助于美德和健康成长的事物的生产和发展。

[wen'evər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['stægnənt] , [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [dɪ'ziːz]

Whenever	the	social	atmosphere	is	depressed	and	stagnant	,	it	breeds	disease
每当	这	社会的	气氛	是	郁闷	和	停滞不前	,	它	品种	疾病

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

社会氛围一旦低迷停滞，就会滋生疾病和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuːd] [ænd; ənd][dʒʌdʒd] .

It	is	in	the	light	of	these	things	,	our	race	should	be	viewed	and	judged	.
它	是	在	这	光	的	这些	事物	,	我们的	种族	应该	是	已查看	和	评判	.

正是从这些方面来看，我们才能看待和评判我们的种族。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ?

What	has	been	the	moral	atmosphere	that	has	surrounded	our	race	in	this	land	for	more	than	two	centuries	?
什么	有	到过	这	道德	气氛	那	有	包围	我们的	种族	在	这	土地	为了	更多的	比	二	几个世纪	?

两个多世纪以来，我们这个民族在这片土地上所处的道德氛围是怎样的?

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɔːrəl] [groʊθ] .

Not	even	one	of	our	enemies	will	maintain	that	it	has	been	conducive	to	a	healthy	moral	growth	.
不是	甚至	一	的	我们的	敌人	将要	维持	那	它	有	到过	有利的	到	一个	健康	道德	生长	.

就连我们的敌人中也没有人会认为这有利于健康的道德发展。

['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd][baɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [dɪ'spɔɪld] [baɪ] [lɔː] ,

Our	virtue	has	been	outraged	by	public	sentiment	,	despoiled	by	law	,
我们的	美德	有	到过	义愤填膺	经过	民众	情绪	,	掠夺	经过	法律	,

我们的美德受到了公众舆论的亵渎，受到了法律的践踏。

[ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz] [naːd] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] ,

the	canker	of	slavery	has	gnawed	at	its	heart	,
这	溃疡	的	奴隶制	有	被啃咬	在	它是	心	,

奴隶制的毒瘤已经侵蚀了它的心脏。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ;

and	religion	created	for	it	a	standard	which	must	not	rise	higher	than	the	will	of	a	master	;
和	宗教	创建	为了	它	一个	标准	哪个	必须	不是	上升	更高	比	这	将要	的	一个	掌握	;

宗教为它制定了一条标准，这条标准不得高于主人的意志;

[huːz] [wɪl] [set]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl]

whose	will	set	over	against	the	will
谁	将要	放	超过	反对	这	将要

谁的意志与谁的意志相悖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][gɑːd] , [dɪ'klerd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] .

of	God	,	declared	itself	to	be	its	highest	law	.
的	上帝	,	声明	本身	到	是	它是	最高	法律	.

上帝宣称自己是其最高法则。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪðərɪŋ] [blæsts] , [prə'lɔːŋd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

But	these	withering	blasts	,	prolonged	through	the	centuries	,	could	not	destroy	the	hardy	virtues	of	our	people	,
但	这些	枯萎	爆炸	,	延长	通过	这	几个世纪	,	可以	不是	破坏	这	耐寒的	美德	的	我们的	人们	,

但是，这些持续了几个世纪的毁灭性灾难，并没有摧毁我们民族坚韧不拔的品质。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] [ɔ:r]['eɪdərz][ɔ:r] [ə'betər] [ʌv; əv]

and	yet	the	very	men	who	were	the	perpetrators	or	aiders	or	abettors	of
和	然而	这	非常	男人	WHO	是	这	犯罪者	或者	助手	或者	教唆者	的

['mɔ:rəl]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['ni:groʊ] ,

moral	outrage	against	the	Negro	,
道德	暴行	反对	这	黑人	,

然而，正是那些对黑人实施道德暴行的人，无论是施暴者、帮凶还是教唆者，

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r][dwɔ:rf][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,

who	sought	to	kill	or	dwarf	his	virtues	,
WHO	寻求	到	杀	或者	矮人	他的	美德	,

那些试图扼杀或贬低他美德的人，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['laʊdəst] [tu:; tə] [preɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

are	the	loudest	to	prate	about	the	immorality	of	the	colored	race	.
是	这	最响亮	到	喋喋不休	关于	这	不道德	的	这	有色	种族	.

他们是最爱叫嚣黑人种族道德败坏的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] .

It	is	said	that	the	Negro	is	very	religious	,	but	that	his	morals	are	very	bad	.
它	是	说	那	这	黑人	是	非常	宗教	,	但	那	他的	德	是	非常	坏的	.

据说黑人非常虔诚，但道德败坏。

[ðɪs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][bæd] [greɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə][rɪd][hɪm; ɪm]

This	comes	with	bad	grace	from	those	who	sought	for	centuries	to	rid	him
这	来	和	坏的	优雅	从	那些	WHO	寻求	为了	几个世纪	到	摆脱	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] .

of	his	virtue	.
的	他的	美德	.

这是那些几个世纪以来一直试图剥夺他美德的人的恶意之举。

['i:v(ə)n]['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] ,

Even	under	the	changed	conditions	of	the	last	few	years	,
甚至	在下面	这	已更改	状况	的	这	最后的	很少	年	,

即使在近几年情况发生变化的情况下，

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][nɑ:t][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi]

the	moral	atmosphere	which	surrounds	the	Negro	is	not	congenial	to	a	healthy
这	道德	气氛	哪个	周围环境	这	黑人	是	不是	相投	到	一个	健康

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

黑人所处的道德环境不利于他们的健康成长。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [stɪl] ['θretnd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	moral	degradation	of	the	Negro	is	still	threatened	in	large	sections	of	this
这	道德	降解	的	这	黑人	是	仍然	威胁	在	大的	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这个国家的许多地区，黑人的道德沦丧仍然面临威胁。

[baɪ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [ɪ'næktmənt] [kæn; kən] [kə'mænd] .

by	every	device	which	wealth	,	position	and	legal	enactment	can	command	.
经过	每一个	设备	哪个	财富	,	位置	和	合法的	颁布	能	命令	.

利用财富、地位和法律所能调动的一切手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]['mɔːrəl]

For	the	colored	boy	and	girl	of	America	the	doors	that	lead	to	moral
为了	这	有色	男生	和	女孩	的	美国	这	门	那	带领	到	道德

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][stænd]['oʊpən][waɪd] ;

degradation	stand	open	wide	;
降解	站立	打开	宽的	;

对于美国的黑人男孩和女孩来说，通往道德沦丧的大门敞开着;

[jeɪ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər] .

yea	:	they	are	even	invited	to	enter	.
是的	:	他们	是	甚至	受邀	到	进入	.

是的：他们甚至被邀请参加。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [juːθ] [faindz] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

The	colored	youth	finds	few	,	if	any	,	obstacles	in	the	path	which	leads	to
这	有色	青年	发现	很少	,	如果	任何	,	障碍	在	这	小路	哪个	线索	到

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

有色人种青年在走向堕落的道路上几乎不会遇到任何阻碍。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mænli]

but	when	he	seeks	to	enter	the	doors	that	lead	to	the	exercise	of	manly
但	什么时候	他	寻找	到	进入	这	门	那	带领	到	这	锻炼	的	男子气概

[streŋθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

strength	and	virtue	,
力量	和	美德	,

但当他试图进入通往展现男子气概和美德的大门时，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	finds	that	they	are	for	the	most	slammed	in	his	face	.
他	发现	那	他们	是	为了	这	最多	猛烈抨击	在	他的	脸	.

他发现，他们大多都当着他的面猛烈抨击他。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ?

What	has	been	the	social	atmosphere	that	has	surrounded	us	?
什么	有	到过	这	社会的	气氛	那	有	包围	我们	?

我们所处的社会氛围是怎样的?

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	social	atmosphere	has	been	rendered	heavy	and	oppressive	,	because
这	社会的	气氛	有	到过	渲染	重的	和	压迫性的	,	因为

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

freighted	with	"	Jim	Crow	"	legislation	,
货运	和	"	吉姆	乌鸦	"	立法	,

社会氛围变得沉重压抑，因为充斥着"吉姆·克劳法"。

[ɪn'ædɪkwət] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

inadequate	educational	facilities	,	political	and	industrial	degradation	.
不足	教育	设施	,	政治的	和	工业的	降解	.

教育设施不足，政治和工业衰败。

[ɪn] ['eni] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ker] [nɑːt] ,

In	any	section	of	this	country	wherever	he	may	be	,	I	care	not	,
在	任何	部分	的	这	国家	无论	他	可能	是	,	我	关心	不是	,

无论他身处这个国家的哪个角落，无论他在哪里，我都不在乎。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [wer'evər] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [goʊz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt]

the	Negro	is	a	marked	man	,	wherever	a	colored	woman	goes	she	is	a	marked
这	黑人	是	一个	标记	男人	,	无论	一个	有色	女士	去	她	是	一个	标记

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

黑人是被人盯上的，有色女性无论走到哪里，都会被人盯上。

['aʊər; ɑːr][ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

Our	aspiring	boys	and	girls	find	this	to	be	true	to	their	sorrow	and
我们的	有抱负的	男孩们	和	女孩们	寻找	这	到	是	真的	到	他们的	悲哀	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

我们那些怀揣梦想的男孩女孩们发现，这正是他们所经历的悲伤和屈辱的真实写照。

[wen] [ðeɪ] [siːk] [pə'ziʃənz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːniəl][ɪn][bæŋk][ɔːr] [stɔːr] , [ɪn]['fækt(ə)ri][ɔːr] [mɪl]

when	they	seek	positions	above	that	of	a	menial	in	bank	or	store	,	in	factory	or	mill
什么时候	他们	寻找	职位	多于	那	的	一个	卑微的	在	银行	或者	店铺	,	在	工厂	或者	磨

.

:
.

当他们寻求在银行或商店、工厂或磨坊中担任高于底层员工的职位时。

['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spektɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [ðeɪ] [siːk]

Our	self	-	respecting	men	and	women	find	it	to	be	true	when	they	seek
我们的	自己	-	尊重	男人	和	女性	寻找	它	到	是	真的	什么时候	他们	寻找

[ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊ'tel] .

entertainment	or	accommodation	on	railroads	and	at	hotels	.
娱乐	或者	住宿	在	铁路	和	在	酒店	.

我们这些有自尊的男男女女在铁路和酒店寻求娱乐或住宿时，都会发现这是事实。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [huː] [duː][nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

Our	people	up	here	along	the	Lake	Shore	who	do	not	go	far	from	home	,
我们的	人们	向上	这里	沿着	这	湖	支撑	WHO	做	不是	去	远的	从	家	,

我们这些住在湖边、不常远行的人，

[hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

have	not	learned	to	appreciate	the
有	不是	学习	到	欣赏	这

还没有学会欣赏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] .

bitterness	of	this	treatment	.
苦味	的	这	治疗	.

这种待遇的苦涩之处。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ðə; ði]['niːgroʊ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] ;

Even	in	the	professional	life	the	Negro	discovers	that	he	is	a	marked	man	;
甚至	在	这	专业的	生活	这	黑人	发现	那	他	是	一个	标记	男人	;

即使在职业生涯中，黑人也会发现自己是被盯上的人；

[ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['medɪk(ə)l]

a	black	man	and	a	white	man	graduate	from	the	same	medical
一个	黑色的	男人	和	一个	白色的	男人	毕业	从	这	相同的	医疗的

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

一名黑人和一名白人从同一所医学院毕业。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] , [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'griː] , [bʌt; bət]['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

from	the	same	class	,	receive	the	same	degree	,	but	after	graduation	,
从	这	相同的	班级	,	收到	这	相同的	程度	,	但	后	毕业	,

同班同学，获得同样的学位，但毕业后，

[ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dɑːktər] .

the	one	becomes	a	doctor	and	the	other	a	colored	doctor	.
这	一	变成	一个	医生	和	这	其他	一个	有色	医生	.

一个成了医生，另一个成了黑人医生。

[ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ][hæv; həv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

If	a	Negro	have	exceptional	ability	,
如果	一个	黑人	有	非凡的	能力	,

如果一个黑人拥有非凡的才能，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt]['dɑːki][ɔːr][ə; eɪ][smɑːrt]['niːgroʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

he	is	a	smart	darky	or	a	smart	Negro	as	the	case	may	be	.
他	是	一个	聪明的	黑人	或者	一个	聪明的	黑人	作为	这	案件	可能	是	.

他是个聪明的黑人，或者说是个聪明的黑鬼，视情况而定。

['ʌðər] [men][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ɑːr; ər][smɑːrt][men] .

Other	men	of	exceptional	ability	are	smart	men	.
其他	男人	的	非凡的	能力	是	聪明的	男人	.

其他才华横溢的人都是聪明人。

[sʌm; səm][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [gɑːd][hɪm'self][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][æz; əz]

Some	go	so	far	as	to	say	that	God	himself	has	marked	the	Negro	as
一些	去	所以	远的	作为	到	说	那	上帝	他自己	有	标记	这	黑人	作为

[æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋ] ,

an	inferior	being	,
一个	下	存在	,

有些人甚至认为上帝亲自将黑人标记为低等种族。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['slændərs][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['deɪli] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə]['saɪləns][baɪ][suː'pɪrɪər] [men]

but	these	slanders	of	God	are	daily	being	put	to	silence	by	superior	men
但	这些	诽谤	的	上帝	是	日常的	存在	放	到	沉默	经过	优越的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'bɪlətɪ] .

and	women	of	the	race	who	are	demonstrating	their	ability	.
和	女性	的	这	种族	WHO	是	演示	他们的	能力	.

但是，这些对上帝的诽谤每天都被人类中那些展现出卓越能力的杰出男女驳斥得哑口无言。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ʌn'tɪl]

What	has	been	the	intellectual	atmosphere	that	has	surrounded	our	race	until
什么	有	到过	这	知识分子	气氛	那	有	包围	我们的	种族	直到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] - [ɔːr] - ['jɪrz] .

within	the	last	25	or	30	years	.
之内	这	最后的	-	或者	-	年	.

在过去25到30年里，我们民族的思想氛围是怎样的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] ['letərz] .

It	was	a	crime	for	us	to	know	letters	.
它	曾是	一个	犯罪	为了	我们	到	知道	信件	.

我们懂字母是一种罪过。

['evri] [mi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ju:st]

Every	means	at	the	command	of	a	great	and	powerful	nation	was	used
每一个	方法	在	这	命令	的	一个	伟大的	和	强大的	国家	曾是	用过的

[tu:; tə] [ki:p] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ni:groʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ;

to	keep	intellectual	darkness	around	the	Negro	of	this	land	;
到	保持	知识分子	黑暗	大约	这	黑人	的	这	土地	;

一个强大国家动用一切手段，使这片土地上的黑人始终处于思想黑暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðoʊ] [ʌn'fed] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][draɪd] [ʌp] ; [ɑ:n][ðə; ði]

but	the	fountains	of	the	mind	,	though	unfed	,	were	not	dried	up	;	on	the
但	这	喷泉	的	这	头脑	,	尽管	未喂养的	,	是	不是	干燥	向上	;	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

但是，心灵的源泉虽然没有得到滋养，却并未干涸；相反，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz] ['ʃa:pənd] [ænd; ənd][set][ɑ:n] [edʒ] [tu:; tə]

the	intellectual	appetite	of	the	Negro	was	sharpened	and	set	on	edge	to
这	知识分子	食欲	的	这	黑人	曾是	锋利	和	放	在	边缘	到

['entər][ɪn][ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

enter	in	and	master	the	whole	domain	of	knowledge	as	soon	as	the
进入	在	和	掌握	这	所有的	领域	的	知识	作为	很快	作为	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'raɪvd] .

opportunity	arrived	.
机会	到达的	.

黑人的求知欲被激发出来，一旦有机会，他们就渴望进入并掌握整个知识领域。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,

The	intellectual	atmosphere	,	moral	and	social	,	surrounding	our	race	,
这	知识分子	气氛	,	道德	和	社会的	,	周围	我们的	种族	,

我们种族所处的知识氛围，包括道德和社会氛围，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˌʌnkən'dʒi:niəl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

has	been	so	uncongenial	that	some	of	our	people	have	been	trying	to
有	到过	所以	忤	那	一些	的	我们的	人们	有	到过	尝试	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

get	out	of	it	,
得到	出去	的	它	,

那里的环境非常恶劣，以至于我们有些人想方设法要离开。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	go	over	to	the	enemy	,
和	去	超过	到	这	敌人	,

然后投奔敌人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [vju:] [ɪn]['saɪləns]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] ,

and	from	the	ranks	of	the	white	race	view	in	silence	our	moral	,
和	从	这	排名	的	这	白色的	种族	看法	在	沉默	我们的	道德	,

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [wəʊz] .

intellectual	and	social	woes	.
知识分子	和	社会的	烦恼	.

而白人种族却对我们道德、智力和社会方面的困境保持沉默。

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm][hɑ:t] [haʊs] ['ni:grəuz] .

I	call	them	hot	house	Negroes	.
我	称呼	他们	热的	房子	黑人	.

我称他们为温室里的黑人。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Let	me	say	to	those	members	of	our	race	who	are	trying	to	escape	the
让	我	说	到	那些	成员	的	我们的	种族	WHO	是	尝试	到	逃脱	这

['ɪlz] [ðæt] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][baɪ] [flaɪt] ,

ills	that	afflict	us	by	flight	,
疾病	那	折磨	我们	经过	航班	,

我想对那些试图逃离苦难、逃离家园的同胞们说：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

that	they	cannot	escape	,
那	他们	不能	逃脱	,

他们无法逃脱，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt]

you	have	but	to	carry	your	yellow	face	across	the	border	and	they	will	put
你	有	但	到	携带	你的	黄色的	脸	穿过	这	边界	和	他们	将要	放

[juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['blækɪst] ['niːgroʊ] .

you	where	they	put	the	blackest	Negro	.
你	在哪里	他们	放	这	最黑的	黑人	.

你只要带着你那张黄脸越过边境，他们就会把你放在最黑的黑人所在的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

As	the	productiveness	of	the	soil	is	increased	by	cultivation	,
作为	这	生产力	的	这	土壤	是	增加	经过	栽培	,

耕作提高了土壤的生产力，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]

so	is	the	productiveness	of	races	increased	by	the	cultivation	of	head	and
所以	是	这	生产力	的	种族	增加	经过	这	栽培	的	头	和

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

因此，通过培养头脑和心灵，可以提高种族的生产力。

[baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv]['reɪsɪz][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

By	cultivation	alone	can	the	productiveness	of	races	be	increased	.
经过	栽培	独自的	能	这	生产力	的	种族	是	增加	.

只有通过耕作才能提高种族的生产力。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]

The	mind	is
这	头脑	是

心灵是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['streŋθnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist] [θɔːts] ;

strengthened	by	being	continually	fed	upon	the	best	and	noblest	thoughts	;
加强	经过	存在	持续	美联储	之上	这	最好的	和	最高贵	想法	;

通过不断汲取最美好、最高尚的思想而变得更加强大；

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ælkəmi] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

the	ideas	thus	received	become	transformed	by	the	subtle	alchemy	of	thought	,
这	想法	因此	已收到	变得	转变	经过	这	微妙的	炼金术	的	想法	,

由此接收到的思想，会通过思想的微妙炼金术而发生转变。

[ɑːr; ər]['evər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɚ] ['prɑːdʌkt] .

are	ever	transformed	into	new	and	nobler	products	.
是	曾经	转变	进入	新的	和	更高贵	产品	.

不断被改造为更新、更优质的产品。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

The	heart	is	enriched	and	strengthened	,
这	心	是	富含	和	加强	,

心灵得到滋养和强化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ɪz] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd]['nəublist] ['sentɪmənts] .

and	the	moral	nature	is	feed	upon	the	purest	and	noblest	sentiments	.
和	这	道德	自然	是	喂养	之上	这	最纯净的	和	最高贵	情感	.

而道德本质则源于最纯洁、最高尚的情感。

[soʊ] , [haʊ'evər] ,

So	,	however	,
所以	,	然而	,

然而，

[ˌʌnprə'dʌktɪv] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['feɪθfəli] ['kʌltɪveɪt] [hed]

unproductive	we	may	have	been	in	the	past	if	we	will	faithfully	cultivate	head
低效的	我们	可能	有	到过	在	这	过去的	如果	我们	将要	忠实	培育	头

[ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	heart	,
和	心	,

如果我们能用心培养头脑和心灵，即使我们过去可能效率低下，也无妨。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [suːn] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	historian	will	soon	place	us	among	the	productive	races	of	mankind	.
这	历史学家	将要	很快	地方	我们	之中	这	生产力	种族	的	人类	.

历史学家很快就会把我们列入人类历史上生产力最高的种族之列。

[gʊd] [sɔɪl] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [gʊd] [siːd] [ɪz] [soʊn] ;

Good	soil	will	count	for	nothing	unless	good	seed	is	sown	;
好的	土壤	将要	数数	为了	没有什么	除非	好的	种子	是	播种	;

好的土壤如果没有好的种子播种，就毫无用处；

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][sɔɪl][ɑːr; ər]['mɔːrəl] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

the	good	seed	to	be	sown	in	the	human	soil	are	moral	,	spiritual	and
这	好的	种子	到	是	播种	在	这	人类	土壤	是	道德	,	精神	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [trʊθs] .

intellectual	truths	.
知识分子	真相	.

应该播撒在人类土壤中的良种是道德、精神和智慧的真理。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] [wɪl] [duː] ,

None	of	the	inferior	kind	will	do	,
没有任何	的	这	下	种类	将要	做	,

低劣的那种不行。

[ðə; ði] ['veri] [best] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɔːrsɪz] .

the	very	best	must	be	sought	and	from	the	highest	sources	.
这	非常	最好的	必须	是	寻求	和	从	这	最高	来源	.

必须追求最好的，并且要从最权威的渠道获取。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːdz] ['kænɑːt][biː; bi] [soʊn] .

Too	many	of	these	kind	of	seeds	cannot	be	sown	.
也	许多	的	这些	种类	的	种子	不能	是	播种	.

这类种子播种过多是不可取的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz]['mɔːrəl] ,

The	boy	or	girl	that	has	moral	,
这	男生	或者	女孩	那	有	道德	,

有道德品质的男孩或女孩

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [trʊθs] [plaːntid][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪl] [stænd][laɪk][sʌm; səm]
spiritual and intellectual truths planted in mind and heart will stand like some
精神 和 知识分子 真相 已种植 在 头脑 和 心 将要 站立 喜欢 一些
['maɪti] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
mighty tree of the forest ,
强大的 树 的 这 森林 ,

精神和理智上的真理，如果播种在心灵深处，就会像森林中的参天大树一样屹立不倒。

[diːp] ['ruːtɪd] , [strɔːŋ] [ə'genst] ['laɪfs] [stɔːrm] , [waɪd] ['bræntʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,
deep rooted , strong against life's storm , wide branching , a shelter , a protection ,
深的 根 , 强的 反对 生活的 风暴 , 宽的 分枝 , 一个 庇护所 , 一个 保护 ,
[ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] ,
a cool refreshing shade ,
一个 凉爽的 令人耳目一新 阴影 ,

根深蒂固，坚韧不拔，能抵御生活的风暴；枝繁叶茂，是庇护所，是保护伞，是清凉舒爽的荫凉。

[haɪ] ['taʊərɪŋ] , ['luːmɪŋ] [ʌp] ,
high towering , looming up ,
高的 参天 , 迫在眉睫 向上 ,

高耸入云，巍峨耸立，

['biːɪŋ] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
being forever in the presence of the loftiest thoughts and sentiments of the
存在 永远 在 这 在场 的 这 最高 想法 和 情感 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

永远与灵魂中最崇高的思想和情感同在。

[bʌt; bət] [gʊd] [siːd] ['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [groʊθ] [ɪf] [wiːdz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ɪn]
But good seed cannot have a prosperous growth if weeds are permitted in
但 好的 种子 不能 有 一个 繁荣 生长 如果 杂草 是 允许 在
[ðer; ðər][mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 .

但是，如果杂草丛生，即使是好的种子也无法茁壮成长。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [aʊt][ænd; ənd][fər'evər] ['hɪndər][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [groʊθ] .
They will choke out and forever hinder the healthiest growth .
他们 将要 呛 出去 和 永远 阻碍 这 最健康的 生长 .

它们会扼杀生命，并永远阻碍最健康的生长。

[ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vaɪs] .
The weeds of the mind and heart are ignorance , superstition and vice .
这 杂草 的 这 头脑 和 心 是 无知 , 迷信 和 副 .

心灵的杂草是无知、迷信和恶习。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
I appeal to my young friends ,
我 上诉 到 我的 年轻的 朋友们 ,

我呼吁我的年轻朋友们：

[let][nɑːt] [ðiːz] [ræŋk][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] [tʃoʊk] [ænd; ənd][fər'evər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
let not these rank and poisonous weeds choke and forever destroy the
让 不是 这些 秩 和 有毒 杂草 呛 和 永远 破坏 这
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] [baɪ]['perənts] ,
development and growth of the good seed which by parents ,
发展 和 生长 的 这 好的 种子 哪个 经过 父母 ,

不要让这些恶臭有毒的杂草扼杀并永远摧毁父母播下的良种的生长发育，

[prɪ'sɛptərz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [soʊn] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] .

preceptors	**and**	**ministers**	**are**	**being**	**sown**	**in**	**your**	**minds**	**.**
导师	和	部长们	是	存在	播种	在	你的	思想	.

你们的脑海中正在播下导师和牧师的种子。

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər]['fju:tʃər] , [fɜ:rst] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs] , [nekst] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi]

When	**considering**	**your**	**future**	**,**	**first**	**resolve**	**to**	**be**	**virtuous**	**,**	**next**	**resolve**	**to**	**be**
什么时候	考虑	你的	未来	,	第一的	解决	到	是	有德行的	,	下一个	解决	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	**,**
受过教育	,

在考虑未来时，首先要立志做一个有德之人，其次要立志接受教育。

[ðen] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [trʌst] [gɑ:d] ,

then	**as**	**to**	**what**	**part**	**you**	**shall**	**play**	**in**	**the**	**world**	**,**	**trust**	**God**	**,**
然后	作为	到	什么	部分	你	将	玩	在	这	世界	,	相信	上帝	,

至于你将在世上扮演什么角色，要信赖上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪr] , [hi:; hi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	**if**	**you**	**persevere**	**,**	**he**	**will**	**open**	**the**	**door**	**.**
和	如果	你	坚持不懈	,	他	将要	打开	这	门	.

只要你坚持不懈，他就会为你打开那扇门。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tru:] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] ['reɪsɪz] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [hæv; həv][laɪk][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**true**	**in**	**the**	**past**	**that**	**races**	**much**	**cultivated**	**have**	**like**	**the**
它	有	到过	真的	在	这	过去的	那	种族	很多	栽培	有	喜欢	这

[ˌoʊvər'wɜ:rkt] [sɔɪlz] [wɔ:rn] [aʊt] ,

overworked	**soils**	**worn**	**out**	**,**
过度劳累	土壤	磨损	出去	,

过去的确如此，过度培育的种族就像过度耕作的土壤一样，最终都会变得贫瘠。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] .

at	**least**	**they**	**have**	**ceased**	**to**	**be**	**productive**	**.**
在	至少	他们	有	停止	到	是	生产力	.

至少它们已经不再具有生产力了。

[ðə; ði][dʒu:][ɪn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

The	**Jew**	**in**	**four**	**thousand**	**years**	**has**	**borne**	**us**	**nothing**	**but**	**the**	**spiritual**
这	犹	在	四	千	年	有	出生	我们	没有什么	但	这	精神

四千年来，犹太人除了精神层面的东西，什么也没给我们带来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[aɪ'di:ə] .

idea	**.**
主意	.

主意。

['i:dʒɪpt] [geɪv] [ˌju: 'es][laɪf][ænd; ənd][laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌmi:z] [ænd; ənd] - [leɪd] [daʊn] [tu:; tə]

Egypt	**gave**	**us**	**life**	**and**	**like**	**her**	**mummies**	**and**	**pyramads**	**laid**	**down**	**to**
埃及	给予	我们	生活	和	喜欢	她	木乃伊	和	-	铺设	向下	到

[sli:p] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

sleep	**in**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**centuries**	**.**
睡觉	在	这	沉默	的	这	几个世纪	.

埃及赋予我们生命，就像她的木乃伊和金字塔一样，在几个世纪的寂静中沉睡。

[gri:s] [geɪv] [ˌju: 'es] ['kʌltʃər] ,

Greece	**gave**	**us**	**culture**	**,**
希腊	给予	我们	文化	,

希腊赋予了我们文化，

[bʌt; bət][ðə; ði]['trævələr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][taɪm][faindz]['oʊnli][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

but	the	traveler	along	the	shore	of	time	finds	only	her	immortal
但	这	游客	沿着	这	支撑	的	时间	发现	仅有的	她	不朽

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kriː'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wʌns]

literature	and	the	broken	remains	of	those	creations	which	once
文学	和	这	破碎的	遗迹	的	那些	作品	哪个	一次

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

spoke	to	the	world	,
辐	到	这	世界	,

但是，沿着时间海岸的旅行者只能找到她不朽的文学作品，以及那些曾经向世界诉说故事的破碎残骸。

" [ɪn][fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] .

"	in	forms	of	love	and	awe	.
"	在	表格	的	爱	和	敬畏	.

“以爱和敬畏的形式。”

" [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæz; həz][left][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

"	The	Rome	of	the	Cæsars	has	left	her	throne	of	power	,
"	这	罗马	的	这	凯撒	有	左边	她	王座	的	力量	,

“凯撒时代的罗马已经放弃了她的权力宝座。”

[wɪtʃ] [fɔːrm][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [hɪlz] [wʌns] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] ;

which	form	her	seven	hills	once	ruled	the	world	;
哪个	形式	她	七	丘陵	一次	裁决	这	世界	;

她所筑起的七座山丘曾统治世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] [plaʊ] [ʃɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,

but	the	plow	shear	of	civilization	is	just	entering	the	Negro	race	,
但	这	犁	剪切	的	文明	是	只是	进入	这	黑人	种族	,

但文明的犁铧才刚刚进入黑人种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['tɜːrnər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	indeed	in	the	language	of	Bishop	Turner	,	"	the	boy	race	of	the	world	.
它	是	的确	在	这	语言	的	主教	车工	,	"	这	男生	种族	的	这	世界	.

用特纳主教的话来说，这确实是“世界上的男孩种族”。

" [wʌt] , ['ʌndər]['prɑːpər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [reɪs] [wɪl] [prə'duːs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

"	What	,	under	proper	cultivation	,	this	race	will	produce	,	the	historian	of	the	future
"	什么	,	在下面	恰当的	栽培	,	这	种族	将要	生产	,	这	历史学家	的	这	未来

[mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

must	record	,
必须	记录	,

“如果这个民族得到适当的培育，他们将会创造出什么，未来的历史学家必须记录下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

but	we	believe	with	his	natural	musical	talent	,
但	我们	相信	和	他的	自然的	音乐	天赋	,

但我们相信凭借他与生俱来的音乐天赋，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [kɔːz] [swiːtər] ['haːməniz] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ['melədiz] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɑːn][ðə; ði]

the	Negro	will	cause	sweeter	harmonies	and	prettier	melodies	to	vibrate	on	the
这	黑人	将要	原因	更甜	和声	和	更漂亮	旋律	到	颤动	在	这

[er] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .

air	than	ever	enraptured	the	human	soul	.
空气	比	曾经	眉飞色舞	这	人类	灵魂	.

黑人将使空气中回荡着比以往任何事物都更加甜美的和声和优美的旋律，从而深深地打动人类的灵魂。

['eləkwənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Eloquent	of	speech	,
雄辩	的	演讲	,

能言善辩，

[hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

he	will	plead	the	cause	of	God	and	the	welfare	of	mankind	with	such
他	将要	恳求	这	原因	的	上帝	和	这	福利	的	人类	和	这样的

[toʊnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [nɔːr][ðə; ði]['fɔːrəm] ['evər] [hɜːrd] .

tones	of	power	that	neither	the	Rostrum	nor	the	Forum	ever	heard	.
音调	的	力量	那	两者都不	这	主席台	也不	这	论坛	曾经	听到	.

他将以如此铿锵有力的语气，为上帝的事业和人类的福祉辩护，这种语气是讲坛和论坛都从未听过的。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

His	deep	emotional	nature	will	be	the	foe	of	tyranny	and	oppression	,
他的	深的	情绪	自然	将要	是	这	敌人	的	暴政	和	压迫	,

他深沉的情感将成为暴政和压迫的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	as	a	vehicle	of	religious	truth	will	carry	the	triumphs	of	the	King
和	作为	一个	车辆	的	宗教	真相	将要	携带	这	胜利	的	这	国王

[ʌv; əv] [kɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

of	Kings	into	the	seats	of	pride	and	power	,
的	国王	进入	这	座位	的	自豪	和	力量	,

作为宗教真理的载体，它将把万王之王的胜利带入荣耀和权力的中心。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['bærən] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

and	over	the	dark	and	barren	regions	of	the	globe	.
和	超过	这	黑暗的	和	荒芜	地区	的	这	地球	.

以及地球上黑暗荒芜的地区。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['peɪlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

The	morning	stars	are	paling	,	because	the	moral	,	intellectual	,
这	早晨	明星	是	苍白	,	因为	这	道德	,	知识分子	,

晨星黯淡无光，因为道德、理智、

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

and	spiritual	night	of	the	Negro	is	passing	away	.
和	精神	夜晚	的	这	黑人	是	通过	离开	.

黑人的精神之夜正在消逝。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

"	Out	of	the	shadow	of	night	,
"	出去	的	这	阴影	的	夜晚	,

“从夜幕的阴影中，

[ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] ['ɪntuː] [laɪt] ,

The	world	moves	into	light	,
这	世界	移动	进入	光	,

世界走向光明，

[its] [deɪ] [breɪk] ['evri] [wer] .

It's	day	break	every	where	.
它是	天	休息	每一个	在哪里	.

各地都已破晓。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ? "

"	Are	We	Able	to	Go	Up	and	Possess	the	Land	?	"
"	是	我们	有能力的	到	去	向上	和	具有	这	土地	?	"

“我们能上去占领那片土地吗？”

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðæt] [gʊd] [lænd] .
" Ye shall go over and shall possess that good land .
" 叶 将 去 超过 和 将 具有 那 好的 土地 .

你们要过去，得那美地为业。

" — [dɔɪt] . [fɔ:r] . - .
" — Deut . 4 . 22 .
" — 申命记 . 4 . - .

“—申命记 4:22。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] :
To - night I come to you with an interrogation :
到 - 夜晚 我 来 到 你 和 一个 审讯 :

今晚我带着审问来找你们：

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ?
" Are we able to go up and possess the land ?
" 是 我们 有能力的 到 去 向上 和 具有 这 土地 ?

“我们能上去占领那片土地吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] 22nd [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th
" I have taken a text which you will find in the 22nd verse of the 4th
['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌdju:tə'rɔnəmi] :
chapter of Deuteronomy :
章 的 申命记 :

“我引用了申命记第四章第二十二节中的一段经文：

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðæt] [gʊd] [lænd] .
" Ye shall go over and shall possess that good land .
" 叶 将 去 超过 和 将 具有 那 好的 土地 .

你们要过去，得那美地为业。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - ['gɪvər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
" These are the words of the Law - giver of Israel to the people of Israel .
" 这些 是 这 字 的 这 法律 - 赠予者 的 以色列 到 这 人们 的 以色列 .

这是以色列的律法颁布者对以色列人民所说的话。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
We have simply taken this as a foundation or as a basis upon which to
我们 有 简单地 已采取 这 作为 一个 基础 或者 作为 一个 基础 之上 哪个 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

我们只是将此作为我们立足的基础或立足点而已。

[waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
while pointing you to the things we have brought for your consideration
尽管 指向 你 到 这 事物 我们 有 带来 为了 你的 考虑
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

同时向您介绍我们今晚为您准备的物品。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
While visiting among my people some weeks ago ,
尽管 访问 之中 我的 人们 一些 周 前 ,

几周前我回乡探亲时，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] :
I found in one of their homes a little picture or series of pictures :
我 成立 在 一 的 他们的 房屋 一个 小的 图片 或者 系列 的 图片 :

我在他们其中一人的家中发现了一张照片或一系列照片：

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kælɪndər] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	fact	,	a	very	beautiful	calendar	,	issued	by	a	medical	firm	in	New	York	.
在	事实	,	一个	非常	美丽的	日历	,	发布	经过	一个	医疗的	公司	在	新的	约克	.

事实上，这是一份非常精美的日历，由纽约一家医疗公司发行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

It	was	the	most	interesting	thing	I	had	seen	for	many	a	day	.
它	曾是	这	最多	有趣的	事物	我	有	已见	为了	许多	一个	天	.

这是我好久以来见过的最有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,

It	interested	me	because	of	its	beauty	,
它	感兴趣的	我	因为	的	它是	美丽	,

它的美丽吸引了我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][toʊld] .

but	it	interested	me	more	because	of	the	story	it	told	.
但	它	感兴趣的	我	更多的	因为	的	这	故事	它	讲述	.

但我更感兴趣的是它讲述的故事。

[ɑːn] [ðæt] ['kælɪndər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pər'hæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiːz] ,

On	that	calendar	were	the	pictures	of	perhaps	six	or	eight	beautiful	babies	,
在	那	日历	是	这	图片	的	也许	六	或者	八	美丽的	婴儿	,

那张日历上大概有六到八个漂亮宝宝的照片。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [skeɪlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

suspended	from	a	beam	in	old	-	fashioned	scales	,	with	which	we	used	to
暂停	从	一个	光束	在	老的	-	造型	秤	,	和	哪个	我们	用过的	到

[weɪ] ,

weigh	,
称重	,

悬挂在老式天平横梁上的那种天平，我们过去常常用它来称重。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['beɪbi][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [pleɪst]

and	on	the	beam	over	the	head	of	each	baby	some	object	was	placed
和	在	这	光束	超过	这	头	的	每个	婴儿	一些	目的	曾是	放置

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

which	was	a	symbol	of	what	the	child	was	to	become	.
哪个	曾是	一个	象征	的	什么	这	孩子	曾是	到	变得	.

在每个婴儿头顶的横梁上都放置了一些物品，象征着孩子将来会成为什么样的人。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ;

Over	one	of	the	babies	there	was	a	plug	hat	and	a	pair	of	gloves	;
超过	一	的	这	婴儿	那里	曾是	一个	插头	帽子	和	一个	一对	的	手套	;

其中一个婴儿头上戴着安全帽，手上戴着一副手套；

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

I	suppose	he	was	to	become	a	minister	,
我	认为	他	曾是	到	变得	一个	部长	,

我猜他后来成了一名牧师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

because	there	are	some	who	think	that	is	all	it	takes	to	make	a	minister	.
因为	那里	是	一些	WHO	思考	那	是	全部	它	需要	到	制作	一个	部长	.

因为有些人认为，只要做到这些，就能成为牧师。

['oʊvər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ;

Over	another	was	an	inkstand	and	a	pen	;
超过	其他	曾是	一个	墨水台	和	一个	笔	;

另一块上面放着墨水瓶和钢笔；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ment] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

I	suppose	this	meant	to	tell	me	that	this	baby	was	to	be	a	literary	man	,
我	认为	这	意思是	到	告诉	我	那	这	婴儿	曾是	到	是	一个	文学	男人	,

我想这大概是在告诉我，这个孩子将来会成为一个文学家吧。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['beɪbi:z] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['rɪt(ə)n]

and	over	another	baby's	head	was	a	bag	with	a	million	dollars	written
和	超过	其他	婴儿的	头	曾是	一个	包	和	一个	百万	美元	书面

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

across	it	.
穿过	它	.

另一个婴儿的头上顶着一个袋子，上面写着一百万美元。

[hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

going	to	be	a	millionaire	.
去	到	是	一个	百万富翁	.

我将成为百万富翁。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Over	the	head	of	another	there	was	a	crown	;
超过	这	头	的	其他	那里	曾是	一个	王冠	;

另一个人的头上戴着王冠;

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔ:r][ə; eɪ]

that	was	to	proclaim	that	this	baby	was	going	to	be	a	statesman	or	a
那	曾是	到	宣布	那	这	婴儿	曾是	去	到	是	一个	政治家	或者	一个

['ru:lər] ,

ruler	,
统治者	,

那是为了宣告这个婴儿将来会成为政治家或统治者。

[ænd; ənd][bɪ'twɪkst][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] ['oʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	betwixt	the	one	with	the	crown	over	its	head	and	the	one	with
和	中间	这	一	和	这	王冠	超过	它是	头	和	这	一	和

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑ:lər][bæg]['oʊvər][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['beɪbi] ,

the	million	-	dollar	bag	over	its	head	was	a	BEAUTIFUL	LITTLE	COLORED	BABY	,
这	百万	-	美元	包	超过	它是	头	曾是	一个	美丽的	小的	有色	婴儿	,

在头戴皇冠的那个人和头戴百万美元袋子的那个人之间，有一个漂亮的小彩婴。

['oʊvər] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] , [wʌt] ? — ?

over	whose	head	was	a	great	interrogation	-	point	,	What	?	—	?
超过	谁	头	曾是	一个	伟大的	审讯	-	观点	,	什么	?	—	?

谁头顶上悬着一个巨大的审讯点，什么？——?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:bləm] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

This	was	the	most	impressive	lecture	on	the	race	problem	that	I	ever	heard	.
这	曾是	这	最多	感人的	演讲	在	这	种族	问题	那	我	曾经	听到	.

这是我听过的关于种族问题的最精彩的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wʌn] .

There	was	a	confession	,	and	a	profound	one	.
那里	曾是	一个	忏悔	,	和	一个	深刻的	一	.

有人坦白了一切，而且是意义深远的坦白。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kɪŋ] ; [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi]

Here	was	a	boy	from	the	home	of	a	railroad	king	;	that	child	will	be
这里	曾是	一个	男生	从	这	家	的	一个	铁路	国王	;	那	孩子	将要	是

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

a	millionaire	.
一个	百万富翁	.

这是一个来自铁路大亨家庭的男孩；这个孩子将来会成为百万富翁。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

We	can	predict	his	course	.
我们	能	预测	他的	课程	.

我们可以预测他的路线。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Another	child	has	a	literary	career	open	to	him	.
其他	孩子	有	一个	文学	职业	打开	到	他	.

另一个孩子也拥有了文学创作的可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔnəz] : [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə]

There	was	another	child	born	to	political	honors	:	if	he	was	not	born	to
那里	曾是	其他	孩子	出生	到	政治的	荣誉	:	如果	他	曾是	不是	出生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有一个孩子生来就享有政治荣誉：如果他并非生于政治世家，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ]

there	are	no	impediments	in	his	way	to	prevent	him	from	obtaining
那里	是	不	障碍	在	他的	方式	到	防止	他	从	获得

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他获得这些物品的道路上没有任何障碍；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['beɪbi] , [wiː; wi][kɑːnt] [tel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [jet] .

but	this	little	colored	baby	,	we	can't	tell	about	him	yet	.
但	这	小的	有色	婴儿	,	我们	不能	告诉	关于	他	然而	.

但这个有色小宝宝，我们现在还不能透露他的情况。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [bʌt; bət]['kwestʃənəb(ə)l] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

He	might	be	a	millionaire	,	but	questionable	;	he	might	be	a	literary	man	,
他	可能	是	一个	百万富翁	,	但	值得怀疑	;	他	可能	是	一个	文学	男人	,

他或许是个百万富翁，但身份可疑；他或许是个文人。

[bʌt; bət]['kwestʃənəb(ə)l] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət]['kwestʃənəb(ə)l] — — — ?

but	questionable	;	he	might	be	a	statesman	,	but	questionable	—	—	—	?
但	值得怀疑	;	他	可能	是	一个	政治家	,	但	值得怀疑	—	—	—	?

但值得怀疑；他或许是一位政治家，但值得怀疑——？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	will	take	a	map	of	Europe	and	look	upon	it	,
如果	你	将要	拿	一个	地图	的	欧洲	和	看	之上	它	,

如果你拿一张欧洲地图来看，

['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

giving	your	imagination	a	little	play	,
给予	你的	想像力	一个	小的	玩	,

稍微发挥一下你的想象力，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [pæst] , [ə; eɪ]

it	would	reveal	to	you	nations	that	have	had	an	illustrious	past	,	a
它	会	揭示	到	你	国家	那	有	有	一个	杰出	过去的	,	一个

['glɔːriəs] ['prez(ə)nt] ,

glorious	present	,
辉煌	展示	,

它将向你揭示那些拥有辉煌过去和灿烂现在的国家，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['glɔːri] ;

and	who	have	now	dreams	of	future	glory	;
和	WHO	有	现在	梦境	的	未来	荣耀	;

他们现在怀揣着对未来辉煌的梦想；

[greɪt] [hɪˈstɔːrɪk]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['destəni] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]

great	historic	people	that	have	figured	largely	in	the	destiny	and	recreation
伟大的	历史性	人们	那	有	想	很大程度上	在	这	命运	和	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

在世界命运和发展进程中发挥重要作用的伟大历史人物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

It	would	reveal	to	you	the	nations	that	are	now	managing	and	carrying	on
它	会	揭示	到	你	这	国家	那	是	现在	管理	和	携带	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	business	of	the	world	,
这	商业	的	这	世界	,

它会向你揭示哪些国家现在正在管理和开展世界事务。

[əˈpɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][əˈpɑːn] [greɪt] ['wɔːtərz] .

upon	the	land	and	upon	great	waters	.
之上	这	土地	和	之上	伟大的	水	.

在陆地上和广阔的水域上。

[ðæt] [mæp] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hæv; həv]

That	map	would	reveal	to	you	people	who	every	day	and	every	night	have
那	地图	会	揭示	到	你	人们	WHO	每一个	天	和	每一个	夜晚	有

[driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['glɔːri] .

dreams	of	future	glory	.
梦境	的	未来	荣耀	.

那张地图会向你揭示那些日夜梦想着未来荣耀的人们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

But	if	you	were	to	take	a	map	of	Africa	and	study	that	part	of
但	如果	你	是	到	拿	一个	地图	的	非洲	和	学习	那	部分	的

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] ,

it	which	is	inhabited	by	the	race	from	which	we	are	descended	,
它	哪个	是	有人居住的	经过	这	种族	从	哪个	我们	是	下降	,

但是，如果你拿出一张非洲地图，研究一下我们祖先居住的那部分地区，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

it	would	reveal	to	you	a	people	,
它	会	揭示	到	你	一个	人们	,

它会向你揭示一个民族的面貌，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [huːz] [pæst][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['sentʃəriz] ,

the	greatness	of	whose	past	is	shrouded	in	the	dim	centuries	,
这	伟大	的	谁	过去的	是	被遮蔽的	在	这	暗淡	几个世纪	,

其辉煌的过去已被遥远的岁月所掩盖。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪ] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][soʊ][fɑːr][æz; əz]

who	in	the	present	play	no	important	part	in	the	affairs	of	men	so	far	as
WHO	在	这	展示	玩	不	重要的	部分	在	这	事务	的	男人	所以	远的	作为

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

their	individual	energies	are	concerned	,
他们的	个人	能量	是	担心的	,

就个人精力而言，他们在当今人类事务中并不扮演重要角色。

[wʌt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['destəni] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] [noʊz]

what	their	future	destiny	will	be	only	one	with	the	inspiration	of	heaven	knows
什么	他们的	未来	命运	将要	是	仅有的	一	和	这	灵感	的	天堂	知道

.

:

.

他们的未来命运如何，只有上天才能指引。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ə; eɪ] [fjuː]

The	map	of	Central	Africa	a	few
这	地图	的	中央	非洲	一个	很少

中非地图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['rɪvəz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fjuː] [leɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

years	ago	had	scarcely	any	rivers	upon	it	,	and	few	lakes	were	to	be
年	前	有	几乎	任何	河流	之上	它	,	和	很少	湖泊	是	到	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

多年前，这里几乎没有河流，湖泊也寥寥无几；

[ʌv; əv][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] ,

of	its	physical	features	little	was	known	,
的	它是	身体的	特征	小的	曾是	已知	,

人们对它的物理特征知之甚少。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪk'splɔrɝz] [hæv; həv] [faʊnd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

but	since	that	time	explorers	have	found	lakes	and	rivers	down	there	,
但	自从	那	时间	探险家	有	成立	湖泊	和	河流	向下	那里	,

但自那时以来，探险家们已经在那里发现了湖泊和河流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['haɪli]

and	a	country	of	almost	inexhaustible	riches	,	inhabited	by	people	highly
和	一个	国家	的	几乎	取之不尽的	财富	,	有人居住的	经过	人们	高度

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

susceptible	to	the	influences	of	civilization	.
易受影响的	到	这	影响	的	文明	.

这是一个拥有几乎取之不尽的财富的国家，但这里的人民极易受到文明的影响。

[let] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [kʌm] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['æfrɪkən] [bɪ'kʌm] ?

Let	the	old	question	come	,	What	will	the	African	become	?
让	这	老的	问题	来	,	什么	将要	这	非洲	变得	?

让我们再次提出那个古老的问题：非洲人将会变成什么样?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ə'merɪkə][duː] ?

What	will	the	Negro	in	America	do	?
什么	将要	这	黑人	在	美国	做	?

美国黑人将会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] ?
What **will** **he** **become** **?**
什么 将要 他 变得 ?

他会变成什么样?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪ]['ɑːrtɪst] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] - [naɪt] ,
This **is** **the** **question** **which** **my** **artist** **,** **of** **whom** **I** **have** **spoken** **to** **-** **night** **,**
这 是 这 问题 哪个 我的 艺术家 , 的 谁 我 有 说 到 - 夜晚 ,

这就是我今晚谈到的那位艺术家所提出的问题:

[faʊnd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][səˈluːʃ(ə)n] .
found **too** **difficult** **for** **solution** **.**
成立 也 难的 为了 解决方案 .

发现难度太大，无法解决。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
The **nations** **of** **the** **earth** **,** **and** **this** **country** **in** **particular** **,**
这 国家 的 这 地球 , 和 这 国家 在 特别的 ,

世界各国，特别是我国，

[hæv; həv] [pleɪst] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪn]['æfrɪkə] ,
have **placed** **an** **interrogation** **-** **point** **upon** **the** **Negro** **in** **America** **,** **in** **Africa** **,**
有 放置 一个 审讯 - 观点 之上 这 黑人 在 美国 , 在 非洲 ,

在美国和非洲，对黑人设置了审问点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **in** **the** **islands** **of** **the** **sea** **.**
和 在 这 岛屿 的 这 海 .

以及海岛上。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
What **will** **he** **do** **?**
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] ?
What **will** **he** **become** **?**
什么 将要 他 变得 ?

他会变成什么样?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn]
But **the** **question** **which** **the** **hopes** **and** **fears** **of** **the** **people** **have** **been**
但 这 问题 哪个 这 希望 和 恐惧 的 这 人们 有 到过
['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['destəni][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['æfrɪkə] ,
putting **to** **the** **destiny** **and** **future** **of** **the** **race** **in** **Africa** **,**
推杆 到 这 命运 和 未来 的 这 种族 在 非洲 ,

但是，非洲人民寄予厚望和忧虑的，关乎非洲民族命运和未来的问题是:

[əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] , [ɪf]
America **,** **and** **elsewhere** **,** **will** **be** **answered** **;** **and** **the** **Negro** **problem** **,** **if**
美国 , 和 别处 , 将要 是 回答 ; 和 这 黑人 问题 , 如果
['prɑːbləm][ðer; ðər][biː; bi] ,
problem **there** **be** **,**
问题 那里 是 ,

美国和其他地方的问题将会得到解答；至于黑人问题，如果真存在这个问题的话，

[wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] : ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ][hɪm'self] ,
will **be** **solved** **:** **solved** **by** **the** **Negro** **himself** **,**
将要 是 已解决 : 已解决 经过 这 黑人 他自己 ,

这个问题将会解决：由黑人自己解决。

[ænd; ənd][ɔ:l][neiʃəns] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ðer; ðər][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd]

and	all	nations	will	give	to	his	solution	their	unqualified	applause	and
和	全部	国家	将要	给	到	他的	解决方案	他们的	不合格的	掌声	和

[ɪn'dɔ:rsmənt] .

endorsement	.
代言	.

所有国家都将对他的解决方案表示毫无保留的赞赏和支持。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

So	strong	is	my	confidence	in	the	future	of	the	race	.
所以	强的	是	我的	信心	在	这	未来	的	这	种族	.

我对这项赛事的未来充满信心。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

I	appreciate	it	enough	to	say	that	if	I	had	had	the	knowledge	that	I
我	欣赏	它	足够的	到	说	那	如果	我	有	有	这	知识	那	我

[hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ,

have	to	-	day	,
有	到	-	天	,

我对此非常感激，并表示如果我早点拥有今天所掌握的知识，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rst]

and	if	such	a	thing	had	been	possible	when	I	was	preparing	to	burst
和	如果	这样的	一个	事物	有	到过	可能的	什么时候	我	曾是	准备	到	爆裂

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl]

open	the	gates	of	life	to	make	my	entrance	into	this	world	and	an	angel
打开	这	大门	的	生活	到	制作	我的	入口	进入	这	世界	和	一个	天使

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [sed] ,

had	come	down	from	the	bosom	of	God	Almighty	and	said	,
有	来	向下	从	这	怀	的	上帝	全能者	和	说	,

如果在我即将冲破生命之门来到这个世界时，真有这样的事发生，一位天使从全能上帝的怀抱中降临，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

"	I	am	going	to	give	you	your	choice	;
"	我	是	去	到	给	你	你的	选择	;

“我会让你们自己选择；

[ɪn] [wʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'kɑ:rnət] [jʊr; jər][soʊl] ?

in	what	variety	of	the	human	race	shall	I	incarnate	your	soul	?
在	什么	种类	的	这	人类	种族	将	我	体现	你的	灵魂	?

我应该将你的灵魂化身为人类中的哪一种呢?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [stɑ:k] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] [ʃeɪkspirz] , [hɜ:r; hər]

Here	is	the	old	English	stock	;	she	has	produced	her	Shakespears	,	her
这里	是	这	老的	英语	库存	;	她	有	生产	她	莎士比亚	,	她

['krɑ:mˌwɛlz] ,

Cromwells	,
克伦威尔	,

这是古老的英国血统；她孕育了莎士比亚，克伦威尔，

['miltəns] [ænd; ənd]['glædstəun] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][su:t][ju:; jʊ] ,

Miltons	and	Gladstones	,	and	if	it	suit	you	,
米尔顿	和	格拉德斯通	,	和	如果	它	套装	你	,

米尔顿和格莱斯顿，如果这符合你的要求的话，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kɑ:rnət] [ɔ:r][græft][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [stɑ:k] ; " [ɔ:r] ,

I	will	incarnate	or	graft	you	to	the	Anglo	-	Saxon	stock	;	"	or	,
我	将要	体现	或者	接枝	你	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	库存	;	"	或者	,

我将使你融入盎格鲁-撒克逊人的血统；或者，

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ræ'si:nz] , -
if the angel had said to me , " The French have produced Racines , Molliers
如果 这 天使 有 说 到 我 , " 这 法语 有 生产 拉辛斯 , -
,
,
,

如果天使对我说："法国人造就了拉辛、莫利埃，

['hju:goʊz][ænd; ənd] [nə'poʊliənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
Hugos and Napoleons , and if you choose , I will make you a Frenchman ;
雨果 和 拿破仑 , 和 如果 你 选择 , 我 将要 制作 你 一个 法国人 ;

雨果奖和拿破仑奖，如果你愿意，我会让你成为一个法国人；

[ɔ:r] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] [stɑ:k] ; [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['frɛdrɪks] ,
or , here is the good German stock ; this race has had her Fredericks ,
或者 , 这里 是 这 好的 德语 库存 ; 这 种族 有 有 她 弗雷德里克斯 ,

或者，这里是优秀的德国血统；这个血统已经有了弗雷德里克。

[goʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'kɑ:rnət] [jʊr; jər][soʊl][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [reɪs] ,
Goethes , and her Bismarks ; I will incarnate your soul in the German race ,
歌德 , 和 她 - ; 我 将要 体现 你的 灵魂 在 这 德语 种族 ,

歌德，还有她的俾斯麦们；我将把你们的灵魂化身为德意志民族。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" after he had finished his
" 后 他 有 完成的 他的

在他完成他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[spi:tʃ] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
speech , feeling as I do to - night , and as I have felt a thousand
演讲 , 感觉 作为 我 做 到 - 夜晚 , 和 作为 我 有 毛毡 一个 千
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

今晚我的感受，以及我无数次感受到的感受，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
if he had said to me , " There is yet another people who have been
如果 他 有 说 到 我 , " 那里 是 然而 其他 人们 WHO 有 到过
['skætərd] [ænd; ənd] [pi:ld] ,
scattered and peeled ,
疏散 和 去皮 ,

如果他对我说："还有另一群人被驱散、被剥皮，

[heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ; [ði:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk]
hated and despised ; these that I have presented to you are great historic
憎恨 和 被鄙视的 ; 这些 那 我 有 呈现 到 你 是 伟大的 历史性
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

这些被憎恨、被鄙视的国家；我向你们介绍的这些，都是历史上伟大的国家。

['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
prominent in the affairs of the world ,
著名的 在 这 事务 的 这 世界 ,

在世界事务中举足轻重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	they	have	written	some	of	the	best	pages	in	the	history	of
和	他们	有	书面	一些	的	这	最好的	页面	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] ;

the	world's	progress	;
这	世界的	进步	;

他们书写了世界进步史上最辉煌的篇章;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪ'nækt][ðer; ðər][pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

but	there	is	another	people	who	have	yet	to	enact	their	part	upon	the	stage
但	那里	是	其他	人们	WHO	有	然而	到	制定	他们的	部分	之上	这	阶段

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

但还有另一个民族，他们尚未在历史舞台上扮演自己的角色。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [stænd][aʊt] ,

to	whom	all	the	great	fields	of	human	endeavor	stand	out	,
到	谁	全部	这	伟大的	字段	的	人类	努力	站立	出去	,

在他看来，人类所有伟大的事业领域都独具特色。

[ˌʌnɪk'splɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][dɪd][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ɪn]

unexplored	as	the	American	continent	did	to	Columbus	,	fields	of	endeavor	in
未探索的	作为	这	美国人	大陆	做过	到	哥伦布	,	字段	的	努力	在

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

美洲大陆对哥伦布而言是一片未知的领域，农业领域也因此成为一片充满探索的天地。

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , ['evriwer] ;

in	philosophy	,	in	business	,	in	the	professions	,	everywhere	;
在	哲学	,	在	商业	,	在	这	职业	,	到处	;

在哲学界、商界、各行各业，到处都是如此;

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ,

they	have	yet	to	demonstrate	to	the	world	what	they	will	do	,
他们	有	然而	到	证明	到	这	世界	什么	他们	将要	做	,

他们尚未向世界证明他们将要做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] ,

and	what	part	they	will	play	,
和	什么	部分	他们	将要	玩	,

以及他们将扮演什么角色?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	what	is	to	be	contained	in	the	chapters	which	they	will	write	in	the
和	什么	是	到	是	包含	在	这	章节	哪个	他们	将要	写	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] ;

history	of	the	world's	progress	;
历史	的	这	世界的	进步	;

以及他们将在世界进步史中书写的篇章将包含哪些内容;

[tʃuːz] [wel] ; [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [briːf] , [bʌt; bət] ['endləs] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

choose	well	;	your	choice	is	brief	,	but	endless	,	"	I	would	have	said	to	the
选择	出色地	;	你的	选择	是	简短的	,	但	无尽的	,	"	我	会	有	说	到	这

['eɪndʒl] :

angel	:
天使	:

好好选择；你的选择虽然短暂，却也无穷无尽。"我会对天使说:

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
" **Make** **me** **a** **Negro** **.**
" 制作 我 一个 黑人 .

“把我变成黑人。”

" [ðə; ðiː]['niːgroʊ][ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pæst] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv]
" **The** **Negro** **is** **told** **that** **he** **has** **no** **past** **—** **at** **least** **none** **worthy** **of**
" 这 黑人 是 讲述 那 他 有 不 过去的 — 在 至少 没有任何 值得 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record **.**
记录 .

“黑人被告知他没有过去——至少没有值得记录的过去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] ['sʌmbɑːdiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [huː] [nuː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
You **know** **how** **you** **feel** **when** **somebody** **comes** **to** **Cleveland** **who** **knew** **you** **before**
你 知道 如何 你 感觉 什么时候 某人 来 到 克利夫兰 WHO 知道 你 前
[juː; jʊ] [sɔːd] [soʊ] [haɪ] ,
you **soared** **so** **high** **,**
你 飙升 所以 高的 ,

你知道那种感觉吗？当一个在你功成名就之前就认识你的人来到克利夫兰，你会作何感想？

[ænd; ənd] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] ;
and **says** **,** **"** **I** **know** **her** **;** **they** **were** **poor** **and** **lived** **in** **an** **old** **cabin** **;**
和 说道 , " 我 知道 她 ; 他们 是 贫穷的 和 居住地 在 一个 老的 舱 ;

他说：“我认识她；他们很穷，住在一间旧木屋里；

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['hɑːrdli][hæd; həd][kɔːrn] - [bred] .
why **,** **I** **remember** **them** **when** **they** **hardly** **had** **corn** **-** **bread** **.**
为什么 , 我 记住 他们 什么时候 他们 几乎 有 玉米 - 面包 .

我记得他们那时候几乎连玉米面包都吃不上。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pæst] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] ['piːpəlz] " ['fɛðɚz] [fɔːl] .
" **That** **is** **no** **disgrace** **;** **but** **the** **past** **sometimes** **makes** **people's** **"** **feathers** **fall** **.**
" 那 是 不 耻辱 ; 但 这 过去的 有时 制作 人们的 " 羽毛 落下 .

“那并不丢人；但过去的事情有时会让人‘垂头丧气’。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pæst] .
" **But** **we** **are** **told** **that** **we** **have** **no** **past** **.**
" 但 我们 是 讲述 那 我们 有 不 过去的 .

但我们却被告知我们没有过去。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pæst]
Some **of** **our** **historians** **try** **to** **make** **you** **believe** **that** **you** **have** **no** **past**
一些 的 我们的 历史学家 尝试 到 制作 你 相信 那 你 有 不 过去的
[ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
that **counts** **for** **anything** **,**
那 计数 为了 任何事物 ,

我们的一些历史学家试图让你相信，你的过去毫无价值。

[ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
that **you** **never** **amounted** **to** **anything** **,** **that** **your** **origin** **was** **insignificant** **,**
那 你 绝不 金额 到 任何事物 , 那 你的 起源 曾是 微不足道 ,

你一事无成，你的出身微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .
and **that** **you** **never** **will** **be** **anything** **.**
和 那 你 绝不 将要 是 任何事物 .

你永远不会有任何成就。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

But	**we**	**have**	**a**	**present**	**and**	**a**	**future**	**,**	**and**	**whatever**	**we**	**were**	**in**
但	我们	有	一个	展示	和	一个	未来	,	和	任何	我们	是	在

[ðə; ði][pæst] ,

the	**past**	**,**
这	过去的	,

但我们拥有现在和未来，无论我们过去是什么样的人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [maɪnd] .

we	**are**	**here**	**now**	**,**	**clothed**	**with**	**citizenship**	**and**	**in**	**our**	**right**	**mind**	**.**
我们	是	这里	现在	,	穿着衣服	和	国籍	和	在	我们的	正确的	头脑	.

我们现在身处此地，拥有公民身份，并且神智清醒。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pæst] ,

Not	**only**	**are**	**we**	**told**	**that**	**we**	**have**	**no**	**past**	**,**
不是	仅有的	是	我们	讲述	那	我们	有	不	过去的	,

我们不仅被告知我们没有过去，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] .

but	**this**	**country**	**especially**	**tries**	**to**	**make**	**us**	**believe**	**that**	**we**	**have**	**no**	**future**	**.**
但	这	国家	尤其	尝试	到	制作	我们	相信	那	我们	有	不	未来	.

但这个国家尤其试图让我们相信我们没有未来。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][men] ,

I	**mean**	**as**	**men**	**,**
我	意思是	作为	男人	,

我的意思是，作为男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] ['preʃəs] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**I**	**am**	**taking**	**God's**	**precious**	**time**	**to**	**speak**	**these**	**words**	**.**
和	那	是	这	原因	我	是	采取	神的	宝贵的	时间	到	说话	这些	字	.

这就是我占用上帝宝贵时间来讲述这些话的原因。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	**have**	**two**	**boys**	**,**	**and**	**if**	**for**	**them**	**and**
我	有	二	男孩们	,	和	如果	为了	他们	和

我有两个儿子，如果为了他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] ,

our	**descendants**	**among**	**the**	**people**	**of**	**this**	**planet**	**there**	**is**	**no**	**future**	**,**
我们的	后代	之中	这	人们	的	这	行星	那里	是	不	未来	,

我们这个星球上的后代没有未来。

[let][gɑːd][blɑːt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

let	**God**	**blot**	**us**	**out**	**of**	**His**	**book**	**.**
让	上帝	印迹	我们	出去	的	他的	书	.

愿上帝将我们从祂的册上抹去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər][æz; əz][men] ,

We	**are**	**told**	**we**	**have**	**no**	**future**	**as**	**men**	**,**
我们	是	讲述	我们	有	不	未来	作为	男人	,

我们被告知，作为男人，我们没有未来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [kʌm] [truː] .

and	**the**	**prophets**	**are**	**trying**	**to**	**make**	**their**	**prophecies**	**come**	**true**	**.**
和	这	先知	是	尝试	到	制作	他们的	预言	来	真的	.

先知们正努力使他们的预言成真。

['evri] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['bæriər] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔːr][jʊr; jər][gɜːrl][ɪz]

Every	discrimination	and	every	barrier	against	you	and	your	boy	or	your	girl	is
每一个	歧视	和	每一个	障碍	反对	你	和	你的	男生	或者	你的	女孩	是

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

to	keep	that	boy	and	that	girl	from	having	a	future	.
到	保持	那	男生	和	那	女孩	从	拥有	一个	未来	.

任何对你和你的孩子（男孩或女孩）的歧视和阻碍，都是为了阻止他们拥有未来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?

Is	it	not	true	?
是	它	不是	真的	?

难道不是真的吗?

['evri] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [kɑːr] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

Every	"	Jim	Crow	"	car	says	that	we	shall	not	have	a	future	,
每一个	"	吉姆	乌鸦	"	车	说道	那	我们	将	不是	有	一个	未来	,

每一辆印有"吉姆·克劳"字样的汽车都在宣告我们将没有未来。

[bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

but	unjust	discrimination	can	not	prevent	the	race	from	moving	on	.
但	不公正	歧视	能	不是	防止	这	种族	从	移动	在	.

但不公正的歧视无法阻止种族的进步。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

There	are	some	of	our	people	that	believe	just	what	some	of	our
那里	是	一些	的	我们的	人们	那	相信	只是	什么	一些	的	我们的

['enəmi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kʌm] [truː] — [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ]['fjuːtʃər][æz; əz]

enemies	are	trying	to	make	come	true	—	that	the	Negro	has	no	future	as
敌人	是	尝试	到	制作	来	真的	—	那	这	黑人	有	不	未来	作为

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['elsˌwer] .

a	man	in	America	or	elsewhere	.
一个	男人	在	美国	或者	别处	.

我们当中有些人相信，我们的一些敌人正试图让这种想法变成现实——黑人在美国或其他地方都没有作为人的未来。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] [laɪ] ,

Some	of	our	people	have	believed	this	lie	,
一些	的	我们的	人们	有	相信	这	说谎	,

我们当中有些人竟然相信了这个谎言。

[ænd; ənd][men][hæv; həv][left][ðer; ðər] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	men	have	left	their	race	because	they	do	not	believe	in	it	.
和	男人	有	左边	他们的	种族	因为	他们	做	不是	相信	在	它	.

有些人因为不相信自己的种族而离开了它。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts]['fjuːtʃər] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['destəni] ,

They	do	not	believe	in	its	future	,	they	do	not	believe	in	its	destiny	,
他们	做	不是	相信	在	它是	未来	,	他们	做	不是	相信	在	它是	命运	,

他们不相信它的未来，他们不相信它的命运。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

they	do	not	believe	in	its	power	to	come	to	anything	.
他们	做	不是	相信	在	它是	力量	到	来	到	任何事物	.

他们不相信它有能力成就任何事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] .

They	have	knocked	at	every	door	to	get	out	of	it	,	this	you	know	.
他们	有	敲门	在	每一个	门	到	得到	出去	的	它	,	这	你	知道	.

你知道，他们为了逃离这里，已经想尽了一切办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['niːgroʊ]

It	is	true	that	some	have	left	it	,	but	they	had	to	take	their	Negro
它	是	真的	那	一些	有	左边	它	,	但	他们	有	到	拿	他们的	黑人

[blʌd] [əˈlɔːŋ] ;

blood	along	;
血	沿着	;

确实有些人离开了那里，但他们也不得不把他们的黑人血统带走；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .

they	could	not	get	away	from	themselves	.
他们	可以	不是	得到	离开	从	他们自己	.

他们无法摆脱自己。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [waɪt] .

if	I	was	only	white	.
如果	我	曾是	仅有的	白色的	.

如果我只是个白人就好了。

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] [soʊ][aɪ]

if	I	had	just	enough	white	blood	in	me	and	my	hair	was	straight	so	I
如果	我	有	只是	足够的	白色的	血	在	我	和	我的	头发	曾是	直的	所以	我

[kʊd; kəd] [liːv] ['kliːvlənd] ,

could	leave	Cleveland	,
可以	离开	克利夫兰	,

如果我体内有足够的白人血统，头发也足够直，这样我就可以离开克利夫兰了。

[ɔːr] [liːv] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ,

or	leave	Virginia	and	come	to	Cleveland	,
或者	离开	弗吉尼亚州	和	来	到	克利夫兰	,

或者离开弗吉尼亚州，来到克利夫兰。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

and	none	should	suspect	that	I	had	a	strain	of	Negro	blood	in	my	veins	,
和	没有任何	应该	怀疑	那	我	有	一个	拉紧	的	黑人	血	在	我的	静脉	,

谁也不应该怀疑我血管里流淌着黑人的血液。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

and	then	if	I	could	not	get	back	into	the	white	race	,
和	然后	如果	我	可以	不是	得到	后退	进入	这	白色的	种族	,

如果我无法重返白种人行列，

[aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - ['mʌŋgrəl] - [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] - [bluː] [veɪn][səˈsaɪəti] . -

I	would	get	a	pack	of	'	Mongrels	'	and	form	a	'	Blue	Vein	Society	.	'
我	会	得到	一个	盒	的	-	杂种狗	-	和	形式	一个	-	蓝色的	静脉	社会	.	-

我会买一包“杂种狗”，然后成立一个“蓝脉协会”。

" [ðɪs] [weɪl][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [hɑːrt] .

"	This	wail	has	gone	up	from	many	a	traitorous	heart	.
"	这	哀号	有	已消失	向上	从	许多	一个	叛徒	心	.

“这哀嚎来自许多叛徒的心中。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] ,

But	,	my	friends	,	there	is	a	land	of	promise	,	there	is	a	door	of	hope	,
但	,	我的	朋友们	,	那里	是	一个	土地	的	承诺	,	那里	是	一个	门	的	希望	,

但是，我的朋友们，那里有一片充满希望的土地，那里有一扇通往希望的大门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['væntɪdʒ] .

there	is	a	door	of	entrance	to	the	point	of	highest	vantage	.
那里	是	一个	门	的	入口	到	这	观点	的	最高	优势	.

有一扇通往最高点的入口门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət] [ðɪs]

There	are	some	fields	before	us	which	we	have	not	conquered	,	but	this
那里	是	一些	字段	前	我们	哪个	我们	有	不是	征服	,	但	这

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] .

or	coming	generations	will	.
或者	未来	几代人	将要	.

在我们面前还有一些我们尚未征服的领域，但这一代或后代终将征服它们。

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [huː] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt]

thousands	of	boys	and	girls	are	in	our	schools	who	have	sworn	that
数千	的	男孩们	和	女孩们	是	在	我们的	学校	WHO	有	宣誓	那

[ðeɪ] [wɪl] ['entər] [ðiːz] [fiːldz] .

they	will	enter	these	fields	.
他们	将要	进入	这些	字段	.

我们学校里有成千上万的男孩女孩发誓要进入这些领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	only	going	to	name	a	few	of	them	.
我	是	仅有的	去	到	姓名	一个	很少	的	他们	.

我只列举其中几个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	field	of	literature	.
这	场地	的	文学	.

文学领域。

[wʌt] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

What	is	literature	?
什么	是	文学	?

什么是文学?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'baːmd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['treʒərd] [ʌp][ænd; ənd][sent] [daʊn] [tuː; tə]

It	is	the	embalmed	treasure	of	the	mind	,	treasured	up	and	sent	down	to
它	是	这	防腐处理	宝藏	的	这	头脑	,	珍藏	向上	和	发送	向下	到

[ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] .

a	life	beyond	.
一个	生活	超过	.

它是心灵的珍宝，被珍藏起来，送往来世。

['deɪvɪd][ænd; ənd][dʒɑːb] , ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]

David	**and**	**Job**	**,**	**Plato**	**and**	**Shakespeare**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**as**
大卫	和	工作	,	柏拉图	和	莎士比亚	有	来	向下	到	我们	作为

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['piːp(ə)l] ,

representatives	**of**	**historic**	**people**	**,**
代表	的	历史性	人们	,

大卫和约伯、柏拉图和莎士比亚作为历史人物的代表流传至今。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

to	**whom**	**they**	**belong**	**.**
到	谁	他们	属于	.

它们属于谁。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [drɔːn] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti]

Every	**nation**	**that**	**has**	**had**	**literature**	**has**	**drawn**	**for**	**posterity**
每一个	国家	那	有	有	文学	有	绘制	为了	后人

[æn; ən][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪt'self] .

an	**exact**	**picture**	**of**	**itself**	**.**
一个	精确的	图片	的	本身	.

每一个拥有文学的国家都为后世描绘了一幅自己的真实面貌。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	**American**	**people**	**may**	**say**	**what**	**they**	**are**	**,**
这	美国人	人们	可能	说	什么	他们	是	,

美国人民可以畅所欲言，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [tel] [tuː; tə][pɑː'sterəti] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt]

but	**their**	**literature**	**will**	**tell**	**to**	**posterity**	**how**	**little**	**and**	**how**	**great**
但	他们的	文学	将要	告诉	到	后人	如何	小的	和	如何	伟大的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	**were**	**.**
他们	是	.

但他们的文学作品将向后世讲述他们是多么渺小，又是多么伟大。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns] [telz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	**history**	**of**	**nations**	**tells**	**what**	**they**	**were**	**.**
这	历史	的	国家	讲述	什么	他们	是	.

国家的历史讲述了它们曾经的样子。

[ðiːz] [fiːldz] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] .

These	**fields**	**our**	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**going**	**to**	**enter**	**.**
这些	字段	我们的	男孩们	和	女孩们	是	去	到	进入	.

我们的男孩女孩们即将进入这些领域。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌæspɝ'eɪʃənz] .

God	**knows**	**what**	**they**	**will**	**be**	**,**	**for**	**we**	**have**	**some**	**aspirations**	**.**
上帝	知道	什么	他们	将要	是	,	为了	我们	有	一些	抱负	.

天知道它们会是什么样子，因为我们有一些愿望。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt]

The	**Bible**	**is**	**full**	**of**	**the**	**aspirations**	**of**	**the**	**people**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**ages**	**that**
这	圣经	是	满的	的	这	抱负	的	这	人们	那	居住地	在	这	年龄	那

[hæv; həv] [bɪn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

圣经充满了历代人们的愿望。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Three	thousand	years	that	have	passed	away	stand	in	the	light	a	realization	of
三	千	年	那	有	通过了	离开	站立	在	这	光	一个	实现	的

[wʌt] [tuː; tə]['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

what	to	David	was	a	dream	and	to	Job	was	mingled	with	doubt	.
什么	到	大卫	曾是	一个	梦	和	到	工作	曾是	混合	和	怀疑	.

三千年过去了，大卫的梦想变成了现实，而约伯的梦想却充满了疑虑。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [θɔːts] ,

So	we	have	aspirations	,	and	not	only	these	,	but	noble	thoughts	,
所以	我们	有	抱负	,	和	不是	仅有的	这些	,	但	高贵	想法	,

所以我们有抱负，不仅如此，还有高尚的思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz]

and	they	will	yet	find	expression	in	what	I	believe	will	be	among	the	world's
和	他们	将要	然而	寻找	表达	在	什么	我	相信	将要	是	之中	这	世界的

['nəublist]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

noblest	literature	.
最高贵	文学	.

我相信，它们终将在世界上最崇高的文学作品中找到表达。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	other	people	have	been	busy	,	and	we	are	waiting	for	them	to
这	其他	人们	有	到过	忙碌的	,	和	我们	是	等待	为了	他们	到

[get] [θruː] .

get	through	.
得到	通过	.

其他人一直很忙，我们正在等他们处理完。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['aʊər] .

This	is	their	hour	.
这	是	他们的	小时	.

这是属于他们的时刻。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː][ðæt] ; [ðeɪ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]

You	know	some	people	do	that	;	they	sit	back	and	wait	until	the	other	fellow
你	知道	一些	人们	做	那	;	他们	坐	后退	和	等待	直到	这	其他	同伴

[gets] [θruː] .

gets	through	.
获得	通过	.

你知道有些人会这样做；他们会袖手旁观，等着别人说完。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt][hɔːlt][ɔːr][weɪt] :

But	the	white	boy	and	girl	must	not	halt	or	wait	:
但	这	白色的	男生	和	女孩	必须	不是	停止	或者	等待	:

但是，这对白人男孩和女孩绝不能停下或等待：

[raɪt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['poʊəmz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [get][jʊr; jər]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz]['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

write	the	very	best	poems	you	can	;	get	your	histories	into	shape	;
写	这	非常	最好的	诗歌	你	能	;	得到	你的	历史	进入	形状	;

尽你所能写出最好的诗歌；把你的历史著作整理好；

[fɔːrm][jʊr; jər] [θɔːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][laɪn] ,

form	your	thoughts	along	the	highest	line	,
形式	你的	想法	沿着	这	最高	线	,

沿着最高点形成你的思路，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪljən] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] .

for	there	are	about	five	million	black	boys	and	girls	coming	.
为了	那里	是	关于	五	百万	黑色的	男孩们	和	女孩们	未来	.

因为大约有五百万黑人男孩和女孩即将出生。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

If	your	ears	were	good	enough	you	could	hear	them	coming	down	the
如果	你的	耳朵	是	好的	足够的	你	可以	听到	他们	未来	向下	这

[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][taɪm] .

corridors	of	time	.
走廊	的	时间	.

如果你耳朵够灵，就能听到它们沿着时间的走廊缓缓走来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

They	will	be	here	by	and	by	.
他们	将要	是	这里	经过	和	经过	.

他们很快就会到。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sʌm; səm][ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][tuː; tə] [raɪt] ,

They	have	some	songs	to	sing	,	some	histories	to	write	,
他们	有	一些	歌曲	到	唱歌	,	一些	历史	到	写	,

他们有一些歌要唱，一些历史要书写。

[sʌm; səm][ˌæspɚˈeɪʃənz][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

some	aspirations	and	some	thoughts	to	give	to	the	world	.
一些	抱负	和	一些	想法	到	给	到	这	世界	.

一些愿望和一些想法想与世界分享。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [fiːld] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

There	is	another	field	,	the	field	of	business	.
那里	是	其他	场地	,	这	场地	的	商业	.

还有另一个领域，那就是商业领域。

[maɪ] [frendz] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

My	friends	,	let	me	tell	you	what	you	all	should	know	.
我的	朋友们	,	让	我	告诉	你	什么	你	全部	应该	知道	.

朋友们，让我来告诉你们一些你们都应该知道的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðæt] [ˈterətɔːri] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

We	have	yet	to	possess	that	territory	,	the	field	of	business	.
我们	有	然而	到	具有	那	领土	,	这	场地	的	商业	.

我们尚未占领那片领域，即商业领域。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ˈgetɪŋ] [wɜːrk][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ]

Do	you	not	know	there	is	no	trouble	about	a	black	man	getting	work	just	so	long
做	你	不是	知道	那里	是	不	麻烦	关于	一个	黑色的	男人	获得	工作	只是	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [maɪnd] ?

as	he	is	not	the	controlling	mind	?
作为	他	是	不是	这	控制	头脑	?

难道你不知道，只要黑人不是掌权者，他找工作就不会有问题吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]

You	are	all
你	是	全部

你们都是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dəˈrektər][ɔːr][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [maɪnd] ,

right	to	work	until	you	get	to	be	the	director	or	the	controlling	mind	,
正确的	到	工作	直到	你	得到	到	是	这	导演	或者	这	控制	头脑	,

你有权一直工作到成为领导者或掌权者为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] — [raɪt] [ðer; ðər] .

and	there	the	trouble	begins	—	right	there	.
和	那里	这	麻烦	开始	—	正确的	那里	.

麻烦就从这里开始了。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][læst] ['sʌmər] [ðɪs] [weɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt]

Did	I	not	hear	no	longer	than	last	Summer	this	wail	from	a	white
做过	我	不是	听到	不	更长	比	最后的	夏天	这	哀号	从	一个	白色的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] :

mechanic	:
机械	:

我难道没在去年夏天听到过一个白人修车工的哀嚎吗?

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	To	think	that	I	should	ever	come	to	this	,
"	到	思考	那	我	应该	曾经	来	到	这	,

“没想到我竟然会落到这步田地，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['ʌndər][ə; eɪ] - ['nɪgər] - [bɔːs] !

that	I	should	have	to	work	under	a	'	Nigger	'	boss	!
那	我	应该	有	到	工作	在下面	一个	-	黑鬼	-	老板	!

我竟然要给一个“黑鬼”老板打工!

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [maɪnd] , [ðer; ðər][ɪz] [piːs] ;

"	As	long	as	you	are	not	the	controlling	mind	,	there	is	peace	;
"	作为	长的	作为	你	是	不是	这	控制	头脑	,	那里	是	和平	;

只要你不是主宰一切的思想者，就会有和平;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

but	of	course	there	are	some	instances	in	which	we	are	.
但	的	课程	那里	是	一些	实例	在	哪个	我们	是	.

当然，也有一些情况下我们确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fiːldz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['entərd] ;

There	are	other	fields	that	must	be	entered	;
那里	是	其他	字段	那	必须	是	进入	;

还有其他字段需要填写;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['ʌðər] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði]

but	we	must	not	forget	that	while	we	are	seeking	other	fields	,	in	the
但	我们	必须	不是	忘记	那	尽管	我们	是	寻求	其他	字段	,	在	这

[fiːldz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

fields	of	business	,
字段	的	商业	,

但我们不能忘记，当我们寻求其他领域，尤其是在商业领域时，

['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] .

agriculture	,	commerce	and	manufacture	,	there	is	room	.
农业	,	商业	和	生产	,	那里	是	房间	.

农业、商业和制造业都有发展空间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

I	tell	you	,	my	friends	,
我	告诉	你	,	我的	朋友们	,

朋友们，我告诉你们，

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

that	in	all	of	these	fields	of	endeavor	there	is	room	for	us	.
那	在	全部	的	这些	字段	的	努力	那里	是	房间	为了	我们	.

在所有这些领域，都有我们的一席之地。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:]

We	have	been	told	that	we	shall	go	over	and	sit	down	under	the	tree
我们	有	到过	讲述	那	我们	将	去	超过	和	坐	向下	在下面	这	树

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们被告知要到生命树下坐下，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ʃeɪd] - [tri:z] [daʊn] [hɪr] .

but	I	would	like	some	shade	-	trees	down	here	.
但	我	会	喜欢	一些	阴影	-	树木	向下	这里	.

但我希望这里能有一些遮荫树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk]

Some	of	us	want	to	go	over	there	where	the	land	is	flowing	with	milk
一些	的	我们	想	到	去	超过	那里	在哪里	这	土地	是	流动	和	牛奶

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

我们当中有些人想去那个遍地流淌着牛奶和蜂蜜的地方。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [floʊ]

but	I	advise	you	also	to	get	a	little	place	down	here	and	make	it	flow
但	我	建议	你	还	到	得到	一个	小的	地方	向下	这里	和	制作	它	流动

[wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .

with	milk	and	honey	.
和	牛奶	和	蜂蜜	.

但我建议你也在这里找个小地方，让它充满牛奶和蜂蜜。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd]

Many	of	you	know	that	in	this	country	they	are	crowding	to	the	wall	and
许多	的	你	知道	那	在	这	国家	他们	是	拥挤	到	这	墙	和

['ki:pɪŋ] [daʊn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

keeping	down	millions	of	our	people	.
保持	向下	百万	的	我们的	人们	.

你们很多人都知道，在这个国家，他们正挤到墙角，压迫着数百万人民。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən]['entər] [ði:z] [fi:ldz] [ænd; ənd][tu:; tə]

We	must	get	to	the	place	that	we	can	enter	these	fields	and	to
我们	必须	得到	到	这	地方	那	我们	能	进入	这些	字段	和	到

[sʌm; səm][ɪk'stent][kən'troʊl][ðem; ðəm] .

some	extent	control	them	.
一些	程度	控制	他们	.

我们必须达到能够进入这些领域并在一定程度上控制它们的程度。

[du:][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

Do	not	ignore	the	inviting	field	of	commerce	.
做	不是	忽略	这	邀请	场地	的	商业	.

不要忽视充满吸引力的商业领域。

[wi:; wi][kæn; kən] [treɪd] .

We	can	trade	.
我们	能	贸易	.

我们可以交易。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [treɪd] .

You	could	not	get	along	in	this	world	without	trade	.
你	可以	不是	得到	沿着	在	这	世界	没有	贸易	.

在这个世界上，没有贸易就无法生存。

[ðɪs] [mæn][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['kænɑːt] .

This	man	produces	something	,	that	another	cannot	.
这	男人	产	某物	,	那	其他	不能	.

这个人能做出别人做不到的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	tell	you	,	my	friends	,	that	a	good	way	to	get	into	business	is	to	create	it	?
我	告诉	你	,	我的	朋友们	,	那	一个	好的	方式	到	得到	进入	商业	是	到	创造	它	?

朋友们，我告诉你们，进入商界的最好方法就是自己创业?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dʒuː] [dʌz] ; [hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	what	the	Jew	does	;	he	makes	business	and	sticks	to	it	.
那	是	什么	这	犹	做	;	他	制作	商业	和	棍子	到	它	.

这就是犹太人的做法；他们做生意，然后坚持下去。

[wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

When	the	Italian	comes	over	to	this	country	,
什么时候	这	意大利语	来	超过	到	这	国家	,

当意大利人来到这个国家时，

[ɔːl][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,

all	he	requires	is	enough	money	to	buy	a	bunch	of	bananas	,
全部	他	需要	是	足够的	钱	到	买	一个	束	的	香蕉	,

他只需要足够的钱买一串香蕉。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːrnər][ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , " ['bænə] , ['tɛnə] ['sɛntə] ['doʊzə] ,

and	he	goes	out	on	the	street	-	corner	and	holloas	,	"	Bana	,	tena	centa	doza	,
和	他	去	出去	在	这	街道	-	角落	和	霍洛阿斯	,	"	巴纳	,	特纳	中心	多扎	,

他走到街角，大声喊道："Bana, tena centa doza,

" [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ] [ʌp] , [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] .

"	and	thousands	of	us	march	up	,	pay	our	money	and	take	the	goods	.
"	和	数千	的	我们	行进	向上	,	支付	我们的	钱	和	拿	这	商品	.

"然后我们成千上万的人走上前去，付钱，拿走货物。"

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] ['æftər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raivz] .

A	man	has	no	time	to	prepare	after	the	opportunity	arrives	.
一个	男人	有	不	时间	到	准备	后	这	机会	到达	.

机会来临时，人没有时间做准备。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] .

He	must	be	ready	when	the	opportunity	comes	.
他	必须	是	准备好	什么时候	这	机会	来	.

他必须做好准备，等待机会到来。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] .

The	education	of	our	children	must	not	be	one	-	sided	.
这	教育	的	我们的	孩子们	必须	不是	是	一	-	侧面	.

对孩子的教育绝不能是片面的。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərəz] , [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l][drɑːftsmən, dræfts-] .

We	want	some	manufacturers	,	we	want	some	mechanical	draughtsmen	.
我们	想	一些	制造商	,	我们	想	一些	机械的	绘图员	.

我们需要一些制造商，我们需要一些机械绘图员。

[wiː; wi][mʌst; məst]

We	must
我们	必须

我们必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[treɪn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

train	for	business	.
火车	为了	商业	.

接受商务培训。

[wiː; wi][hæv; həv] ['taɪpraɪtəz] , [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [mɔːr]

We	have	typewriters	,	stenographers	and	book	-	keepers	,	but	we	need	more
我们	有	打字机	,	速记员	和	书	-	守门员	,	但	我们	需要	更多的

.

:

.

我们有打字员、速记员和簿记员，但我们需要更多人手。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['pleɪsɪz]

We	are	entering	the	field	of	professional	life	and	filling	respectable	places
我们	是	进入	这	场地	的	专业的	生活	和	填充	可敬	地方

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们即将进入职业生涯，并在那里占据令人尊敬的位置。

[ænd; ənd][ðæt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ək'septəns] .

and	that	,	too	,	with	great	acceptance	.
和	那	,	也	,	和	伟大的	验收	.

而且，这种做法也获得了广泛的认可。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɔːr][ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ]

I	think	the	time	is	coming	when	six	or	eight	or	ten	million	people	will	not	be	sitting
我	思考	这	时间	是	未来	什么时候	六	或者	八	或者	十	百万	人们	将要	不是	是	坐着

[ə'raʊnd][ɑːn] [bentʃiz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] ,

around	on	benches	or	in	the	shade	some	place	,
大约	在	长椅	或者	在	这	阴影	一些	地方	,

我认为，未来会有那么一天，六百万、八百万甚至一千万人将不再只是坐在长椅上或阴凉处休息。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['haɪər][ðem; ðəm] .

waiting	for	a	white	man	to	come	and	hire	them	.
等待	为了	一个	白色的	男人	到	来	和	聘请	他们	.

他们等着白人来雇佣他们。

[ðiːz] [bɔɪz] [ðæt][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

These	boys	that	are	coming	up	are	not	going	to	do	it	.
这些	男孩们	那	是	未来	向上	是	不是	去	到	做	它	.

这些年轻一代的男孩们不会这么做的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['redi] , [bɔɪz] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

You	must	get	ready	,	boys	,	by	laying	a	good	foundation	.
你	必须	得到	准备好	,	男孩们	,	经过	躺下	一个	好的	基础	.

孩子们，你们必须做好准备，打好基础。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] .

And	now	,	friends	,	a	few	things	more	.
和	现在	,	朋友们	,	一个	很少	事物	更多的	.

朋友们，现在还有几件事要说。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

There	**is**	**another**	**field**	**of**	**which**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**.**
那里	是	其他	场地	的	哪个	我	希望	到	说话	.

我还想谈谈另一个领域。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lænd][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [pə'zes] — [ðæt] [ʌv; əv]

There	**is**	**another**	**land**	**you**	**have**	**yet**	**to**	**enter**	**and**	**possess**	**—**	**that**	**of**
那里	是	其他	土地	你	有	然而	到	进入	和	具有	—	那	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] .

government	**and**	**statesmanship**	**.**
政府	和	政治家风范	.

还有另一片领域你尚未进入和占有——那就是政府和政治家的领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有色青年的劣势与(The Disadvantages and Opportunities of the)
第2/3页

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] .

These	are	the	questions	the	centuries	have	not	answered	.
这些	是	这	问题	这	几个世纪	有	不是	回答	.

这些问题几个世纪以来都未能得到解答。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ?

Who	shall	rule	?
WHO	将	规则	?

谁来统治?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æn; ən] ['empərər] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Shall	it	be	a	king	,	an	emperor	or	the	people	?
将	它	是	一个	国王	,	一个	皇帝	或者	这	人们	?

是国王、皇帝还是人民?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ?

That	has	been	the	question	,	Who	shall	rule	?
那	有	到过	这	问题	,	WHO	将	规则	?

一直以来，人们都在问：谁来统治?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ruːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ruːld] ?

The	other	question	has	been	,	How	shall	we	rule	and	be	ruled	?
这	其他	问题	有	到过	,	如何	将	我们	规则	和	是	裁决	?

另一个问题是，我们应该如何统治和被统治?

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

These	have	been	the	questions	that	have	come	down	through	all	the	ages	,
这些	有	到过	这	问题	那	有	来	向下	通过	全部	这	年龄	,

这些问题自古以来就一直存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] .

and	they	are	perfectly	proper	.
和	他们	是	完美	恰当的	.

它们完全合情合理。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ,

We	have	decided	in	this	country	that	all	the	people	shall	rule	,
我们	有	决定	在	这	国家	那	全部	这	人们	将	规则	,

在这个国家，我们已经决定，全体人民都应该统治国家。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	on	this	side	of	the	sea	that	they	shall	rule	and	be	ruled	with	every
和	在	这	边	的	这	海	那	他们	将	规则	和	是	裁决	和	每一个

[mæn]['iːkwəl]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .

man	equal	under	the	law	.
男人	平等的	在下面	这	法律	.

在海的这一边，他们将统治，也将受统治，法律面前人人平等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['riːs(ə)ntli] , [huː] [sed] ,

I	was	talking	with	a	white	man	recently	,	who	said	,
我	曾是	说	和	一个	白色的	男人	最近	,	WHO	说	,

我最近和一位白人男子交谈，他说：

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Your	people	are	getting	along	finely	in	this	country	.
"	你的	人们	是	获得	沿着	精细地	在	这	国家	.

“你们的人民在这个国家过得很好。”

[lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .

Look	what	they	have	done	in	so	short	a	time	.
看	什么	他们	有	完毕	在	所以	短的	一个	时间	.

看看他们在这么短的时间内取得了怎样的成就。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

You	are	a	preacher	,
你	是	一个	牧师	,

你是位传教士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][dɪd] [kri'eɪt] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][neiʃəns] ,

and	you	know	the	Bible	says	that	if	God	did	create	of	one	blood	all	nations	,
和	你	知道	这	圣经	说道	那	如果	上帝	做过	创造	的	一	血	全部	国家	,

你知道圣经上说，如果上帝真的用同一种血脉创造了所有民族，

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['kʌntri] .

that	He	set	the	bounds	of	their	habitation	,	and	this	is	not	your	country	.
那	他	放	这	界限	的	他们的	居住地	,	和	这	是	不是	你的	国家	.

祂为他们划定了居住的界限，这里不是你们的国家。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɔːr] ['berid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	thought	that	argument	had	been	hung	up	or	buried	long	ago	.
"	我	想法	那	争论	有	到过	悬挂	向上	或者	埋葬	长的	前	.

“我以为那个争论早就被搁置或埋葬了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] , " [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['feroʊ] ,

I	have	a	book	,	"	An	Appeal	to	Pharaoh	,
我	有	一个	书	,	"	一个	上诉	到	法老	,

我有一本书，书名为《向法老上诉》。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [hiː; hi]

"	written	by	a	prominent	man	in	this	country	and	the	great	question	he
"	书面	经过	一个	著名的	男人	在	这	国家	和	这	伟大的	问题	他

[dɪ'skʌs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

discusses	is	that	the	Negro	is	an	alien	race	,
讨论	是	那	这	黑人	是	一个	外星人	种族	,

“这篇文章出自美国一位杰出人士之手，他探讨的重大问题是黑人是否是一个外来种族。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] ['evriwer] , [ænd; ənd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm]

and	that	it	is	felt	everywhere	,	and	God	Almighty	has	marked	him
和	那	它	是	毛毡	到处	,	和	上帝	全能者	有	标记	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

with	a	black	skin	.
和	一个	黑色的	皮肤	.

而且这种感觉无处不在，全能的上帝让他拥有了黑色的皮肤。

[hiː; hi][ɪz] [mɑːrkt] ['soʊʃəli] , [mɑːrkt] [pə'lɪtɪkli] ,

He	is	marked	socially	,	marked	politically	,
他	是	标记	社会	,	标记	政治上	,

他在社会上和政治上都备受瞩目。

[mɑːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [nɔks] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .

marked	as	he	knocks	at	every	door	of	entrance	an	alien	race	.
标记	作为	他	敲门声	在	每一个	门	的	入口	一个	外星人	种族	.

他敲遍了每一扇通往外星种族的大门，都留下了痕迹。

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][nɑːt] [fɪkst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

God	Almighty	has	not	fixed	the	bounds	of	any	man's	habitation	.
上帝	全能者	有	不是	固定的	这	界限	的	任何	男人的	居住地	.

全能的上帝没有规定任何人的居住界限。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]
He **is** **not**
他 是 不是

他不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
that **kind** **of** **a** **God** **.**
那 种类 的 一个 上帝 .

那样的神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ; [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][noʊ] ['reɪsɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] [fɪkst] .
He **was** **not** **born** **in** **Georgia** **;** **the** **bounds** **of** **no** **race's** **habitation** **are** **fixed** **.**
他 曾是 不是 出生 在 乔治亚州 ; 这 界限 的 不 种族 居住地 是 固定的 .

他并非出生于佐治亚州；任何种族的居住地界限都不是固定的。

[ðə; ði][fækts] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]['æfrɪkə] ,
The **facts** **prove** **that** **the** **English** **get** **along** **all** **right** **in** **Africa** **,**
这 事实 证明 那 这 英语 得到 沿着 全部 正确的 在 非洲 ,

事实证明，英国人在非洲生活得很好。

[ðə; ði]['æfrɪkənz][get] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the **Africans** **get** **along** **pretty** **well** **in** **this** **country** **,**
这 非洲人 得到 沿着 漂亮的 出色地 在 这 国家 ,

非洲人在这个国家相处得很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [raɪt] [wel] .
we **have** **kept** **up** **with** **the** **phases** **of** **modern** **civilization** **right** **well** **.**
我们 有 保留 向上 和 这 阶段 的 现代的 文明 正确的 出色地 .

我们很好地跟上了现代文明发展的各个阶段。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz]
Now **I** **have** **simply** **to** **say** **that** **we** **have** **just** **as** **much** **right** **here** **as**
现在 我 有 简单地 到 说 那 我们 有 只是 作为 很多 正确的 这里 作为
['enibɑːdi] .
anybody **.**
任何人 .

现在我只想说，我们在这里拥有的权利和任何人一样多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] ,
You **are** **a** **man** **and** **a** **citizen** **,** **and** **,**
你 是 一个 男人 和 一个 公民 , 和 ,

你是一个人，也是公民，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ruːld] .
being **a** **man** **and** **a** **citizen** **you** **have** **a** **right** **to** **rule** **and** **be** **ruled** **.**
存在 一个 男人 和 一个 公民 你 有 一个 正确的 到 规则 和 是 裁决 .

身为男性和公民，你既有权统治，也有权被统治。

[let] ['eni] ['kwestʃən] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [kʌm] [ʌp] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn]
Let **any** **question** **involving** **citizenship** **come** **up** **south** **of** **Mason** **and** **Dixon** **line**
让 任何 问题 涉及 国籍 来 向上 南 的 石匠 和 迪克森 线
[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['pɑːlətɪks][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **see** **what** **politics** **has** **to** **do** **with** **it** **.**
和 然后 看 什么 政治 有 到 做 和 它 .

任何涉及公民身份的问题，只要出现在梅森-迪克逊线以南，我们就会看看政治与此有何关系。

[ðeɪ] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
They **settle** **it** **.**
他们 定居 它 .

他们解决了这个问题。

[maɪ] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['jʌŋgər] [frendz] ,
My **friends** **,** **especially** **my** **younger** **friends** **,**
我的 朋友们 , 尤其 我的 年轻 朋友们 ,

我的朋友们，特别是我的小朋友们，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
if **it** **was** **in** **my** **power** **I** **would** **take** **you** **up** **and** **give** **you** **a** **glimpse** **of**
如果 它 曾是 在 我的 力量 我 会 拿 你 向上 和 给 你 一个 一瞥 的
[ðæt] [lænd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] .
that **land** **that** **lies** **beyond** **.**
那 土地 那 谎言 超过 .

如果我能做到，我会带你上去，让你一睹那片遥远土地的风采。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðoʊz] [fiːldz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] .
I **would** **show** **you** **those** **fields** **rich** **with** **great** **rewards** **.**
我 会 展示 你 那些 字段 富有的 和 伟大的 奖励 .

我会带你去看那些蕴藏着丰厚回报的领域。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ˌæspɜ'eɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪnspə'reiʃənz] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn]
I **believe** **that** **boys** **and** **girls** **with** **aspirations** **and** **inspirations** **born** **within**
我 相信 那 男孩们 和 女孩们 和 抱负 和 灵感 出生 之内
[ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['redi] [hændz][tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ðiːz] [dɔːz] [ʌv; əv] [prɛdʒədɪs]
them **will** **come** **with** **ready** **hands** **to** **batter** **down** **these** **doors** **of** **predjudice**
他们 将要 来 和 准备好 双手 到 连击 向下 这些 门 的 偏见
[ænd; ənd] ['entər] [ðoʊz] [fiːldz] ,
and **enter** **those** **fields** **,**
和 进入 那些 字段 ,

我相信，那些心中怀揣梦想和抱负的男孩女孩们，会毫不犹豫地打破偏见的藩篱，投身于那些充满机遇的领域。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm]
and **build** **up** **all** **these** **avenues** **making** **for** **themselves** **a** **place** **and** **a** **name**
和 建造 向上 全部 这些 途径 制作 为了 他们自己 一个 地方 和 一个 姓名
,
,
,

并逐步建立起所有这些途径，为自己赢得一席之地和名声。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] .
just **as** **other** **races** **have** **done** **,** **I** **speak** **with** **a** **hope** **.**
只是 作为 其他 种族 有 完毕 , 我 说话 和 一个 希望 .

就像其他种族一样，我怀着希望发言。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr] ,
But **we** **want** **to** **be** **men** **and** **women** **here** **,**
但 我们 想 到 是 男人 和 女性 这里 ,

但我们想在这里做真正的男人和女人。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn]['gɑːdz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [daʊn] [hɪr] ,
with **one** **hand** **in** **God's** **hand** **and** **the** **other** **one** **down** **here** **,**
和 一 手 在 神的 手 和 这 其他 一 向下 这里 ,

一只手握着上帝的手，另一只手放在这里，

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪn]['hev(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]

so	with	one	upon	the	earth	and	the	other	one	in	heaven	we	will	bring
所以	和	一	之上	这	地球	和	这	其他	一	在	天堂	我们	将要	带来

['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

heaven	down	to	earth	and	take	the	best	of	earth	up	to	the	skies	.
天堂	向下	到	地球	和	拿	这	最好的	的	地球	向上	到	这	天空	.

所以，一个在地上，一个在天上，我们将把天堂带到地上，把地上最好的东西带到天上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['laɪənz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Lions	by	the	Way	.
狮子	经过	这	方式	.

顺便提一下狮子。

[ðə; ði]['laɪən][dɪd][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welp] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [fɔːr; fər]

The	lion	did	tear	in	pieces	enough	for	his	whelps	,	and	strangled	for
这	狮子	做过	撕	在	件	足够的	为了	他的	幼犬	,	和	被勒死	为了

[hɪz; ɪz] ['laɪənes] ,

his	lionesses	,
他的	母狮	,

狮子撕碎了足够给幼狮食用的肉，也勒死了足够给母狮食用的肉。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][hoʊlz][wɪð; wɪθ][preɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][denz][wɪð; wɪθ]['rævɪn] .

and	filled	his	holes	with	prey	,	and	his	dens	with	ravin	.
和	已填	他的	孔	和	猎物	,	和	他的	巢穴	和	猎食	.

他在洞穴里装满了猎物，在巢穴里装满了掠食者。

['neihəm][ˌtuː'tuː] , - .

Nahum	2	,	12	.
那鸿	2	,	-	.

那鸿书 2:12

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪk][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [pæst] ,

In	speaking	to	you	,	under	the	general	topic	for	two	weeks	past	,
在	请讲	到	你	,	在下面	这	一般的	话题	为了	二	周	过去的	,

在过去两周与你们的谈话中，我们主要围绕以下话题展开：

" [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [juːθ] ,

"	The	disadvantage	and	opportunities	of	the	colored	youth	,
"	这	劣势	和	机会	的	这	有色	青年	,

“有色青年的劣势和机遇，

" [maɪ] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

"	my	purpose	has	been	to	give	inspiration	and	courage	.
"	我的	目的	有	到过	到	给	灵感	和	勇气	.

我的目的是给予人们灵感和勇气。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpɪk]['ʌndər] [ðɪs] [hed] , " [reɪs] [sɔɪl] .

We	talked	to	you	first	from	the	topic	under	this	head	,	"	Race	Soil	.
我们	谈话	到	你	第一的	从	这	话题	在下面	这	头	,	"	种族	土壤	.

我们首先从“种族土壤”这个主题开始和大家交流。

" [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpɪk] ,

"	Last	Sunday	night	we	spoke	to	you	from	the	topic	,
"	最后的	星期日	夜晚	我们	辐	到	你	从	这	话题	,

“上周日晚上我们和你们讨论了这个话题，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ?

"	Shall	we	be	able	to	go	up	and	possess	the	land	?
"	将	我们	是	有能力的	到	去	向上	和	具有	这	土地	?

“我们能否上去占领那片土地？”

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['laɪənz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

"	To	-	night	we	come	before	you	to	talk	of	"	Lions	by	the	way	.
"	到	-	夜晚	我们	来	前	你	到	讲话	的	"	狮子	经过	这	方式	.

“今晚我们来到你们面前，是为了谈谈‘狮子’。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [meɪ] [seɪ] ,

"	Permit	me	to	say	that	in	all	I	have	said	or	may	say	,
"	允许	我	到	说	那	在	全部	我	有	说	或者	可能	说	,

“请允许我说明，在我过去说过或将来可能说的所有话中，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ,

I	have	had	no	purpose	and	take	no	pleasure	in	showing	up	,
我	有	有	不	目的	和	拿	不	乐趣	在	显示	向上	,

我来这里毫无意义，也毫无乐趣可言。

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔːr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

or	attempting	to	show	the	defects	,	the	weakness	or	shortcomings	of	my	race	.
或者	尝试	到	展示	这	缺陷	,	这	弱点	或者	缺点	的	我的	种族	.

或者试图暴露我种族的缺陷、弱点或不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['flætərd] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

It	is	true	we	have	been	often	flattered	when	the	truth	would	have	been	more	profitable	,
它	是	真的	我们	有	到过	经常	受宠若惊	什么时候	这	真相	会	有	到过	更多的	有利可图	,

的确，我们常常因为受到奉承而错失良机，而真相本可以带来更大的利益。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'prɑːpər] ,

and	,	I	think	it	is	not	improper	,
和	,	我	思考	它	是	不是	不当	,

而且，我认为这并不不妥。

[ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

that	once	in	a	while	we	should	step	aside	and	take	a	look	at	ourselves	and	endeavor	to	learn	the	truth	concerning	us	;
那	一次	在	一个	尽管	我们	应该	步	旁边	和	拿	一个	看	在	我们自己	和	努力	到	学习	这	真相	有关	我们	;

我们应该时不时地停下来，审视自己，努力了解关于我们自身的真相；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

but	while	all	that	is	true	,
但	尽管	全部	那	是	真的	,

但尽管以上所述属实，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːdɪtəz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

I	would	have	my	auditors	understand	that	our	enemies	are	always	trying	to	get	something	against	us	.
我	会	有	我的	审计员	理解	那	我们的	敌人	是	总是	尝试	到	得到	某物	反对	我们	.

我希望我的审计人员明白，我们的敌人总是想方设法找我们的把柄。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd][ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [ænd; ənd]

It	has	not	been	my	purpose	or	desire	to	stand	in	this	sacred	place	and
它	有	不是	到过	我的	目的	或者	欲望	到	站立	在	这	神圣	地方	和

['fɜːrnɪʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

furnish	ammunition	for	the	enemy	.
提供	弹药	为了	这	敌人	.

我的目的和愿望并非是站在这神圣的地方为敌人提供弹药。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn]

I	have	spoken	because	I	believe	it	will	be	profitable	for	us	to	turn
我	有	说	因为	我	相信	它	将要	是	有利可图	为了	我们	到	转动

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

our	eyes	more	directly	upon	ourselves	and	some	of	the	phases	of
我们的	眼睛	更多的	直接地	之上	我们自己	和	一些	的	这	阶段	的

[ðə; ði] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][in'vaiərənd] .

the	unhealthy	conditions	by	which	we	are	environed	.
这	不良	状况	经过	哪个	我们	是	环境	.

我之所以发言，是因为我相信，如果我们能更直接地审视自身以及我们所处的某些不健康环境，将会对我们大有裨益。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]

I	want	to	speak	the	truth	and	nothing	but	the	truth	,	in	speaking	from
我	想	到	说话	这	真相	和	没有什么	但	这	真相	,	在	请讲	从

[ðɪs] ['tɑːpɪk] .

this	topic	.
这	话题	.

在谈到这个话题时，我只想说真话，绝无虚言。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][pleɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

As	I	have	done	before	,	I	shall	have	to	use	plain	Anglo	-	Saxon	,
作为	我	有	完毕	前	,	我	将	有	到	使用	清楚的	盎格鲁	-	撒克逊	,

和以前一样，我将使用普通的盎格鲁-撒克逊语。

[ðoʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks]

though	I	desire	to	say	nothing	that	would	make	a	blush	come	to	the	cheeks
尽管	我	欲望	到	说	没有什么	那	会	制作	一个	脸红	来	到	这	脸颊

虽然我不想说任何会让人脸红的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ʌv; əv] ['meidnz] ,

of	the	most	chaste	of	maidens	,
的	这	最多	贞洁	的	少女们	,

最贞洁的少女，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːr]['seɪkrɪd] [haʊs] .

nothing	that	would	be	out	of	keeping	with	this	time	or	sacred	house	.
没有什么	那	会	是	出去	的	保持	和	这	时间	或者	神圣	房子	.

任何与时代或圣殿格格不入的东西。

[wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [maɪ] [bɪ'liːf] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

One	thing	further	my	belief	about	the	pulpit	is	this	,	that	it	ought	not	to	be
一	事物	更远	我的	信仰	关于	这	讲坛	是	这	,	那	它	应该	不是	到	是

[dʌm] ,

dumb	,
哑的	,

关于讲坛，我的另一个看法是，它不应该是哑巴的。

[bʌt; bət]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪkjuleɪt] .

but	vocal	and	articulate	.
但	声乐	和	能言善辩	.

但能言善辩，表达清晰。

['eni] ['tɑːpɪk] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

Any	topic	that	relates	to	the	welfare	of	mankind	is	not	out	of	place	here	.
任何	话题	那	相关	到	这	福利	的	人类	是	不是	出去	的	地方	这里	.

任何与人类福祉相关的话题在这里都不算离经叛道。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .

This	has	been	my	endeavor	and	shall	be	to	the	end	.
这	有	到过	我的	努力	和	将	是	到	这	结尾	.

这是我一直以来努力的目标，也将是最终的目标。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [pleɪn] [wɜːrdz]

I	said	to	my	church	when	I	first	came	to	this	city	that	I	would	speak	plain	words
我	说	到	我的	教会	什么时候	我	第一的	来了	到	这	城市	那	我	会	说话	清楚的	字

[ɪn] [ðɪs] ['pʊlpɪt] ,

in	this	pulpit	,
在	这	讲坛	,

我刚到这座城市时就对我的教会说过，我会在这个讲坛上用坦诚的语言布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

and	it	would	be	my	purpose	to	know	nothing	but	Jesus	Christ	and
和	它	会	是	我的	目的	到	知道	没有什么	但	耶稣	基督	和

[hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .

Him	crucified	.
他	被钉在十字架上	.

我此生的目标就是只认识耶稣基督和他被钉十字架。

[læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['tɑːpɪk][wʌz; wəz] " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd]

Last	Sunday	night	our	topic	was	"	shall	we	be	able	to	go	up	and
最后的	星期日	夜晚	我们的	话题	曾是	"	将	我们	是	有能力的	到	去	向上	和

[pə'zes] [ðə; ði][lænd] ?

possess	the	land	?
具有	这	土地	?

上周日晚上，我们的话题是"我们能否上去占有那片土地？"

" [wiː; wi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ðæt] [ɑːr; ər][held][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	We	meant	by	that	,	the	fields	of	endeavor	that	are	held	from	us	.
"	我们	意思是	经过	那	,	这	字段	的	努力	那	是	握住	从	我们	.

"我们指的是那些被剥夺了追求的领域。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['laɪənz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

And	now	we	come	to	tell	you	that	there	are	some	lions	by	the	way	.
和	现在	我们	来	到	告诉	你	那	那里	是	一些	狮子	经过	这	方式	.

顺便一提，现在我们还要告诉大家，这里有一些狮子。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðæt] [ɑːr; ər] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑːr]

By	this	we	mean	,	the	vices	that	are	preying	upon	and	destroying	our
经过	这	我们	意思是	,	这	恶习	那	是	捕食	之上	和	摧毁	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们指的是那些正在侵蚀和摧毁我们人民的恶习。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	common	with	thousands	and	tens	of	thousands	of	others	.
在	常见的	和	数千	和	十	的	数千	的	其他的	.

与成千上万其他人一样。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['fɜːrðər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Let	me	introduce	this	further	,	by	saying	to	our	young	men	and	women	,
让	我	介绍	这	更远	，经过		说	到	我们的	年轻的	男人	和	女性	，

让我进一步介绍一下，我想对我们的青年男女说：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tempˈteɪʃ(ə)n][ɪz] .

that	I	know	what	temptation	is	.
那	我	知道	什么	诱惑	是	.

我知道什么是诱惑。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men]

Let	me	say	to	our	boys	and	girls	,	let	me	say	to	our	young	men
让	我	说	到	我们的	男孩们	和	女孩们	，	让	我	说	到	我们的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	，

我想对我们的男孩女孩们说，我想对我们的青年男女们说，

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] ,

that	one	thing	we	can	not	afford	to	do	,
那	一	事物	我们	能	不是	买得起	到	做	，

这是我们绝对不能做的一件事。

[ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv]

is	to	imitate	the	vices	and	follies	of	the	white	boys	and	girls	of
是	到	模拟	这	恶习	和	愚行	的	这	白色的	男孩们	和	女孩们	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

就是模仿这个国家白人男孩女孩的恶习和愚蠢行为。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

The	reason	we	can	not	afford	to	do	it	is	this	,
这	原因	我们	能	不是	买得起	到	做	它	是	这	，

我们无法承担这样做的原因是：

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,

the	white	boys	and	girls	of	this	country	have	standing	at	their	backs	,
这	白色的	男孩们	和	女孩们	的	这	国家	有	常设	在	他们的	背部	，

这个国家的白人男孩女孩们，他们的身后站着……

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [əˈtʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

centuries	of	glorious	achievements	and	if	they	stop	to	play	a	little	by	the
几个世纪	的	辉煌	成就	和	如果	他们	停止	到	玩	一个	小的	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	，

几个世纪以来辉煌的成就，如果他们停下来稍微玩一下，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

or	if	they	stray	from	the	way	and	give	themselves	to	vices	and
或者	如果	他们	流浪	从	这	方式	和	给	他们自己	到	恶习	和

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	，

或者如果他们偏离正道，沉溺于恶习和愚昧之中，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊt] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pəˈzes] .

they	have	a	foot	hold	in	the	earth	that	you	don't	possess	.
他们	有	一个	脚	抓住	在	这	地球	那	你	不	具有	.

他们拥有你所没有的立足之地。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['siːkrət] ['fɑːliz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] , [juː; jʊ]

They	can	afford	better	than	you	,	secret	follies	,	they	have	power	,	you
他们	能	买得起	更好的	比	你	,	秘密	愚行	,	他们	有	力量	,	你

[hæv; həv] [nɑːt] ,

have	not	,
有	不是	,

他们比你更有能力，更有能力去做那些秘密的蠢事；他们有权力，而你没有。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [nɑːt] .

your	father	has	not	.
你的	父亲	有	不是	.

你父亲没有。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] ['juːklɪd] ['ævənuː] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ðer; ðər] ,

As	you	walk	out	Euclid	avenue	and	look	at	the	mansions	there	,
作为	你	走	出去	欧几里得	大街	和	看	在	这	豪宅	那里	,

当你沿着欧几里得大道漫步，眺望那里的豪宅时，

[ɔːr] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,

or	down	town	and	look	at	the	great	banks	and	manufacturing	establishments	,
或者	向下	镇	和	看	在	这	伟大的	银行	和	制造业	机构	,

或者去市中心看看那些大型银行和制造企业。

[rɪ'membər] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] [waɪt] [menz] [sʌnz] .

remember	these	belong	to	white	men	and	will	descend	to	white	men's	sons	.
记住	这些	属于	到	白色的	男人	和	将要	下降	到	白色的	男士	儿子们	.

记住，这些东西属于白人，也将传给白人的子孙后代。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌt] ['ʌðər] [pə'zes] ,

The	colored	boys	of	this	country	,	in	attempting	to	get	what	others	possess	,
这	有色	男孩们	的	这	国家	,	在	尝试	到	得到	什么	其他的	具有	,

这个国家的黑人男孩，为了得到别人拥有的东西，

[hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [get]

have	no	time	to	stop	by	the	road	to	get
有	不	时间	到	停止	经过	这	路	到	得到

没有时间停下来到路边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[drʌŋk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

drunk	,	we	are	far	enough	behind	without	that	.
醉	,	我们	是	远的	足够的	在后面	没有	那	.

喝醉了，我们就已经落后够多了，没必要再添油加醋了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

We	have	no	time	to	stop	on	our	way	to	the	highest	point	of
我们	有	不	时间	到	停止	在	我们的	方式	到	这	最高	观点	的

['væntɪdʒ] ,

vantage	,
优势	,

我们没有时间在前往最高观景点的途中停留。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['feloʊ] .

to	take	a	game	of	cards	with	some	fellow	.
到	拿	一个	游戏	的	牌	和	一些	同伴	.

和某个朋友玩牌。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

On	the	way	to	business	,
在	这	方式	到	商业	,

在上班途中，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði]['saɪrənz] [sɔːŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]

we	have	no	time	to	be	lured	by	the	siren's	song	onto	the	rocks	of
我们	有	不	时间	到	是	诱饵	经过	这	警笛的	歌曲	到	这	岩石	的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

我们没有时间被海妖的歌声引诱到毁灭的礁石上。

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'mʌŋ] [men] .

while	attempting	to	get	a	foothold	among	men	.
尽管	尝试	到	得到	一个	立足点	之中	男人	.

同时试图在男性群体中站稳脚跟。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd]

These	are	reasons	and	others	can	be	given	why	we	can	not	afford
这些	是	原因	和	其他的	能	是	给定	为什么	我们	能	不是	买得起

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [wiː; wi]

to	stop	and	imitate	the	vices	and	follies	of	those	by	whom	we
到	停止	和	模拟	这	恶习	和	愚行	的	那些	经过	谁	我们

[ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

are	surrounded	.
是	包围	.

这些是我们不能停止模仿身边人的恶习和愚蠢行为的原因，还有其他原因。

[ɪn] [ðiːz] [tɔːks] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ,

In	these	talks	I	have	so	much	to	say	,	that	I	regret	,
在	这些	会谈	我	有	所以	很多	到	说	,	那	我	后悔	,

在这些谈话中，我有很多话想说，但我很遗憾。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] .

I	have	to	say	almost	everything	so	poorly	.
我	有	到	说	几乎	一切	所以	差	.

我几乎所有事情都说得很糟糕。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	know	there	are	a	great	many	of	us	who	desire	to	be	like	other	people	.
我	知道	那里	是	一个	伟大的	许多	的	我们	WHO	欲望	到	是	喜欢	其他	人们	.

我知道我们当中有很多人都渴望像其他人一样。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Some	people	tell	us	we	should	strive	to	be	like	other	people	.
一些	人们	告诉	我们	我们	应该	努力	到	是	喜欢	其他	人们	.

有些人告诉我们，我们应该努力变得像其他人一样。

[naʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Now	what	people	would	you	desire	to	be	like	,	if	you	had	your	choice	.
现在	什么	人们	会	你	欲望	到	是	喜欢	,	如果	你	有	你的	选择	.

如果让你选择，你希望成为什么样的人？

[laɪk] [ðə; ði] ['griːks] ?

Like	the	Greeks	?
喜欢	这	希腊人	?

像希腊人那样？

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [griːs] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Socrates	and	Plato	and	Greece	have	passed	away	.
苏格拉底	和	柏拉图	和	希腊	有	通过了	离开	.

苏格拉底、柏拉图和希腊都已逝去。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [griːs] — [ʃiː; ʃi] [fel] .

You	don't	want	to	be	like	Greece	—	she	fell	.
你	不	想	到	是	喜欢	希腊	—	她	跌倒	.

你不想像希腊那样——她失败了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['roʊmənz] ?

Do	you	want	to	be	like	the	Romans	?
做	你	想	到	是	喜欢	这	罗马书	?

你想成为像罗马人那样的人吗?

['sizər] , ['sisərəu][ænd; ənd] [roʊm] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Cæsar	,	Cicero	and	Rome	have	passed	away	.
凯撒	,	西塞罗	和	罗马	有	通过了	离开	.

凯撒、西塞罗和罗马都已消逝。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

Something	was	wrong	with	that	nation	,	she	could	not	stand	.
某物	曾是	错误的	和	那	国家	,	她	可以	不是	站立	.

那个国家出了问题，她无法忍受。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][dʒuːz] , ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ?

Do	you	want	to	be	like	the	Jews	,	scattered	far	and	near	?
做	你	想	到	是	喜欢	这	犹太人	,	疏散	远的	和	靠近	?

你想成为像犹太人那样，四散各地吗?

['meni] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

Many	know	not	of	the	lions	in	the	path	of	our	progress	.
许多	知道	不是	的	这	狮子	在	这	小路	的	我们的	进步	.

许多人并不知道，在我们前进的道路上，有狮子在阻挡着我们。

[aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [wʌn][fɜːrst] .

I	place	this	one	first	.
我	地方	这	一	第一的	.

我把这个放在第一位。

[ðə; ði]['laɪən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [biːsts] .

The	lion	,	you	know	,	is	called	the	king	,	the	strongest	of	beasts	.
这	狮子	,	你	知道	,	是	称为	这	国王	,	这	最强	的	野兽	.

你知道，狮子被称为百兽之王，是百兽中最强壮的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪz] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]

One	of	the	great	roaring	and	devouring	lions	in	our	path	is	,	the	lion	of
一	的	这	伟大的	咆哮	和	吞噬	狮子	在	我们的	小路	是	,	这	狮子	的

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

挡在我们面前的咆哮吞噬一切的巨狮之一，就是放纵之狮。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

You	know	he	is	devouring	our	boys	and	girls	.
你	知道	他	是	吞噬	我们的	男孩们	和	女孩们	.

你知道他正在吞噬我们的男孩女孩。

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

My	friends	,	if	time	permitted	me	to	-	night	,	I	could	tell	you	much	as	to
我的	朋友们	,	如果	时间	允许	我	到	-	夜晚	,	我	可以	告诉	你	很多	作为	到

[ɪts]['terəb(ə)l]['rævɪdʒɪz] ,

its	terrible	ravages	,
它是	糟糕的	蹂躏	,

朋友们，如果今晚时间允许，我可以告诉你们它造成的可怕破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

and	the	inroads	it	is	making	among	our	people	.
和	这	入口	它	是	制作	之中	我们的	人们	.

以及它在我们人民中取得的进展。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['kliːvlənd] [bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪz]

Not	only	in	Cleveland	but	all	over	this	country	,	the	lion	of	intemperance	is
不是	仅有的	在	克利夫兰	但	全部	超过	这	国家	,	这	狮子	的	放纵	是

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

making	his	way	.
制作	他的	方式	.

不仅在克利夫兰，而且在整个国家，酗酒之狮正在肆虐。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['bɪldɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪ] . [em]

I	never	saw	but	one	building	I	wanted	to	curse	and	that	was	the	Y	.	M
我	绝不	锯	但	一	建筑	我	通缉	到	诅咒	和	那	曾是	这	是	.	M

. [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,

.	C	.	A	.	building	in	the	city	of	Springfield	,
.	C	.	一个	.	建筑	在	这	城市	的	斯普林菲尔德	,

我只见过一座让我恨不得诅咒的建筑，那就是斯普林菲尔德市的基督教青年会大楼。

[oʊ] . [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [səb'skraɪb] [faɪv][ænd; ənd]

O	.	Some	of	our	people	were	so	foolish	as	to	subscribe	five	and
哦	.	一些	的	我们的	人们	是	所以	愚蠢	作为	到	订阅	五	和

[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər] .

ten	dollars	a	year	to	support	an	institution	our	boys	could	not	enter	.
十	美元	一个	年	到	支持	一个	机构	我们的	男孩们	可以	不是	进入	.

O. 我们有些人真是愚蠢，每年捐五美元或十美元来资助一所我们的孩子无法进入的机构。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [its] [neɪm] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] [waɪ] . [em] .

I	told	them	they	ought	to	change	it's	name	and	call	it	the	white	Y	.	M	.
我	讲述	他们	他们	应该	到	改变	它是	姓名	和	称呼	它	这	白色的	是	.	M	.

[siː] . [ə; eɪ] .

C	.	A	.
C	.	一个	.

我告诉他们应该改名，叫它白人基督教青年会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [dɔːr] .

There	was	a	door	across	the	street	unlike	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	door	.
那里	曾是	一个	门	穿过	这	街道	与此不同	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	门	.

街对面有一扇门，和基督教青年会的门不一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [swʌŋ] [ɪn] ,

The	door	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	swung	in	,
这	门	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	摇摆	在	,

基督教青年会的大门向内敞开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [pʊʃt] [bəuθ] [weɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn]

but	the	door	across	the	street	pushed	both	ways	,	everybody	could	go	in
但	这	门	穿过	这	街道	推动	两个都	方式	,	大家	可以	去	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是街对面的门是双向开启的，任何人都可以进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'luːn] .

it	was	a	saloon	.
它	曾是	一个	酒吧	.

那是一家酒吧。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [daʊn] ,

The	fact	of	the	matter	is	,	my	friends	,	if	you	want	to	take	a	header	down	,
这	事实	的	这	事情	是	,	我的	朋友们	,	如果	你	想	到	拿	一个	标题	向下	,

事实是，我的朋友们，如果你想头球攻门，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm] ['ʌpwərd] ,

the	doors	are	all	open	and	if	you	want	to	climb	upward	,
这	门	是	全部	打开	和	如果	你	想	到	爬	向上	,

所有的门都开着，如果你想往上爬，

['meni] [dɔːz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [æz; əz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . ['eɪz] .

many	doors	are	barred	as	the	Y	.	M	.	C	.	A's	.
许多	门	是	禁止	作为	这	是	.	M	.	C	.	作为	.

许多门都被锁上了，就像 YMC A 队一样。

[dɔːz] [wɜːr; wər] .

doors	were	.
门	是	.

门是。

[ɪn'tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['diːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Intemperance	is	a	demon	,	it	is	one	of	the	devouring	lions	in	the	way	,
放纵	是	一个	恶魔	,	它	是	一	的	这	吞噬	狮子	在	这	方式	,

放纵是一种魔鬼，它是挡路的吞噬一切的狮子之一。

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

destroying	the	progress	of	our	people	.
摧毁	这	进步	的	我们的	人们	.

摧毁我们人民取得的进步。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Say	what	you	will	,	the	lion	of	intemperance	is	making	us	his	prey	.
说	什么	你	将要	,	这	狮子	的	放纵	是	制作	我们	他的	猎物	.

不管你怎么说，放纵的狮子正在把我们当作猎物。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	implore	you	to	shun	it	.
我	恳求	你	到	回避	它	.

我恳请你远离它。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [maɪ] ['mʌðər] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] : " [maɪ][sʌn] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

I	remember	a	temperance	lecture	my	mother	once	gave	me	:	"	My	son	beware	of
我	记住	一个	节制	演讲	我的	母亲	一次	给予	我	:	"	我的	儿子	提防	的

[ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][kʌp] ,

the	intoxicating	cup	,
这	醉人	杯子	,

我记得母亲曾经给我讲过一次关于节制的道理："我的孩子，要提防那令人陶醉的酒杯，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [kɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] ;

it	has	brought	kings	down	from	their	thrones	;
它	有	带来	国王	向下	从	他们的	王座	;

它曾使君王失位；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] ['steɪtsmən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

it	has	brought	statesmen	down	from	their	seats	of	power	,
它	有	带来	政治家	向下	从	他们的	座位	的	力量	,

它使一些政治家失去了权力宝座。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [men] ,

it	has	blighted	the	prospects	of	the	most	brilliant	men	,
它	有	秕	这	前景	的	这	最多	杰出的	男人	,

它扼杀了最杰出人才的前途。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

it	has	come	into	the	pulpit	and	dragged	down	the	servant	of	the	living
它	有	来	进入	这	讲坛	和	拖拽	向下	这	仆人	的	这	活的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

它已经登上讲坛，把永生上帝的仆人拉了下来。

[bɪˈwer] !

Beware	!
提防	!

提防!

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][end] [bɪˈwer] .

"	It	has	done	that	and	more	,	of	such	an	end	beware	.
"	它	有	完毕	那	和	更多的	,	的	这样的	一个	结尾	提防	.

“它不仅做到了这一点，而且做得更多，要警惕这样的结局。”

[jʌŋ] [men] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][drɪŋk] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə]['entər]

Young	men	keep	out	of	these	places	of	drink	,	we	can	not	afford	to	enter
年轻的	男人	保持	出去	的	这些	地方	的	喝	,	我们	能	不是	买得起	到	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

年轻人远离这些喝酒的地方，我们负担不起进入这些地方的费用。

[wiː; wi][ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [kæn; kən] [liːst] [əˈfɔːrd][tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr] ['mʌni]

We	of	all	people	in	this	country	,	can	least	afford	to	spend	our	money
我们	的	全部	人们	在	这	国家	,	能	至少	买得起	到	花费	我们的	钱

[fɔːr; fər][drɪŋk] .

for	drink	.
为了	喝	.

在这个国家，我们是最没钱花钱喝酒的人。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]['stændpɔɪnt] .

Taken	from	a	financial	standpoint	.
已采取	从	一个	金融的	立场	.

从财务角度来看。

[ə; eɪ][mæn][sˈpendz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [ɔːr][ten]

A	man	spends	twenty	or	thirty	cents	a	day	for	drinks	and	in	eight	or	ten
一个	男人	花费	二十	或者	三十	分	一个	天	为了	饮料	和	在	八	或者	十

['jɪrz] [hiː; hi][sˈpendz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] .

years	he	spends	enough	to	buy	a	house	and	lot	.
年	他	花费	足够的	到	买	一个	房子	和	很多	.

一个人每天花二三十美分买饮料，八到十年后，他花的钱就足够买一栋房子和一块地了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]['stændpɔɪnt][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][drɪŋk] .

From	a	financial	standpoint	we	can	not	afford	to	drink	.
从	一个	金融的	立场	我们	能	不是	买得起	到	喝	.

从经济角度来看，我们负担不起喝酒的费用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [haʊs]

I	think	that	a	man	cannot	afford	to	buy	a	piano	for	a	saloonkeeper's	house
我	思考	那	一个	男人	不能	买得起	到	买	一个	钢琴	为了	一个	-	房子

,

,

,

我认为一个男人买不起钢琴放在酒吧老板家里。

[ænd; ənd]['faɪnəri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	finery	for	his	children	.
和	服饰	为了	他的	孩子们	.

以及给他孩子们准备的华服。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə][bai] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - ['dɔtɚz] .

We	can	not	afford	to	buy	these	things	for	saloonkeeper's	daughters	.
我们	能	不是	买得起	到	买	这些	事物	为了	-	女儿们	.

我们买不起这些东西送给酒馆老板的女儿们。

[ju:; jʊ] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæz; həz][nɑ:t][wʌn]

You	bought	his	wife	a	carriage	,	but	your	wife	and	daughter	has	not	one
你	买	他的	妻子	一个	运输	,	但	你的	妻子	和	女儿	有	不是	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

of	these	things	.
的	这些	事物	.

你给他的妻子买了一辆马车，但你的妻子和女儿却一件也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

I	am	sorry	to	say	that	too	many	of	our	people	are	doing	this	very	thing	.
我	是	对不起	到	说	那	也	许多	的	我们的	人们	是	正在做	这	非常	事物	.

很遗憾，我们当中有太多人正在做这件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

It	matters	not	what	other	people	are	doing	in	this	respect	,
它	事情	不是	什么	其他	人们	是	正在做	在	这	尊重	,

其他人在这方面做什么并不重要。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

we	can	not	afford	to	do	it	.
我们	能	不是	买得起	到	做	它	.

我们负担不起。

['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɑ:n] [steɪt] [stri:t] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Any	one	that	has	been	in	Chicago	on	State	street	can	appreciate	what	I	am
任何	一	那	有	到过	在	芝加哥	在	状态	街道	能	欣赏	什么	我	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

任何去过芝加哥州街的人都能明白我的意思。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd]

On	the	corners	you	can	see	anywhere	from	two	hundred	to	three	hundred
在	这	角落	你	能	看	任何地方	从	二	百	到	三	百

['kʌlərd]

colored
有色

在角落里，你可以看到两三百个彩色图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[bɔɪz] , ['kɪŋli] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [denz] .

boys	**,**	**kingly**	**looking**	**fellows**	**throwing**	**themselves**	**away**	**in**	**these**	**saloons**	**and**	**dens**	**.**
男孩们	,	王者	寻找	伙伴们	投掷	他们自己	离开	在	这些	酒吧	和	巢穴	.

这些小伙子们，长相俊美如王者，却在这些酒吧和酒馆里放纵自己。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][den] !

God	**save**	**the**	**flower**	**of**	**our**	**youth**	**from**	**the**	**lions**	**den**	**!**
上帝	节省	这	花	的	我们的	青年	从	这	狮子	丹	!

愿上帝保佑我们的青年之花免遭狮子的毒手！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən][tuː; tə]['gʌz(ə)l] [bɪr] .

I	**remember**	**the**	**time**	**when**	**you**	**could**	**not**	**get**	**a**	**colored**	**woman**	**to**	**guzzle**	**beer**	**.**
我	记住	这	时间	什么时候	你	可以	不是	得到	一个	有色	女士	到	咕噜	啤酒	.

我记得以前你根本没办法让黑人女性畅饮啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mʌðərz] [send][ðer; ðər]

And	**I**	**can**	**not**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**understand**	**why**	**mothers**	**send**	**their**
和	我	能	不是	为了	这	生活	的	我	理解	为什么	母亲们	发送	他们的

['tʃɪldrən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

children	**after**	**it**	**.**
孩子们	后	它	.

我无论如何也无法理解，为什么母亲们会把孩子送到那里去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

This	**is**	**the**	**destructive**	**part**	**of**	**the**	**business**	**.**
这	是	这	破坏性的	部分	的	这	商业	.

这是企业运营中最具破坏性的部分。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [sendz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]

No	**matter**	**what**	**excuse**	**you**	**frame**	**for**	**a**	**woman**	**that**	**sends**	**her**	**child**	**to**	**a**
不	事情	什么	原谅	你	框架	为了	一个	女士	那	发送	她	孩子	到	一个

[sə'luːn] ,

saloon	**,**
酒吧	,

无论你为把孩子送到酒吧的女人找什么借口，

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] .

I	**say**	**there**	**is**	**something**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**mother**	**-**	**heart**	**in**	**that**	**woman**	**.**
我	说	那里	是	某物	这	事情	和	这	母亲	-	心	在	那	女士	.

我认为那个女人的母性之心出了问题。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ]

These	**are**	**the**	**destructive**	**things**	**and**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**lions**	**that**	**is**	**doing**
这些	是	这	破坏性的	事物	和	这	是	一	的	这	狮子	那	是	正在做

[mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [pʊr] .

much	**to**	**destroy**	**us**	**and**	**keep**	**us**	**poor**	**.**
很多	到	破坏	我们	和	保持	我们	贫穷的	.

这些都是具有破坏性的事物，而这头狮子正是对我们造成巨大破坏并使我们保持贫困的罪魁祸首之一。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [kən'tʌki] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd]

In	**a**	**little**	**town**	**in**	**Kentucky**	**,**	**upon**	**a**	**hill**	**where**	**our**	**people**	**lived**	**and**	**had**
在	一个	小的	镇	在	肯塔基州	,	之上	一个	爬坡道	在哪里	我们的	人们	居住地	和	有

['hoʊmz] ,

homes	**,**
房屋	,

在肯塔基州的一个小镇上，在我们族人居住和拥有房屋的一座小山上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [huː] [kept] [ə; eɪ]['groʊsəri] .

there	**was**	**an**	**Irish**	**family**	**who**	**kept**	**a**	**grocery**	**.**
那里	曾是	一个	爱尔兰	家庭	WHO	保留	一个	杂货店	.

有一个爱尔兰家庭经营着一家杂货店。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kept]['groʊsəri] .

The	man	worked	and	his	wife	kept	grocery	.
这	男人	工作	和	他的	妻子	保留	杂货店	.

男人负责工作，妻子负责采购食品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keg][ʌv; əv] ['wɪski] ['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər] .

She	had	a	little	keg	of	whiskey	under	the	counter	.
她	有	一个	小的	桶	的	威士忌酒	在下面	这	柜台	.

她在柜台下面藏了一小桶威士忌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][men][baɪ] [neɪm] ,

She	knew	all	the	men	by	name	,
她	知道	全部	这	男人	经过	姓名	,

她认识所有男人，并且能叫出他们的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	would	pat	them	on	the	back	and	tell	them	they	could	have
和	会	拍	他们	在	这	后退	和	告诉	他们	他们	可以	有

['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ɑːn]['kredɪt] .

anything	they	wanted	on	credit	.
任何事物	他们	通缉	在	信用	.

然后拍拍他们的背，告诉他们任何想要的东西都可以赊购。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsərɪz] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] ,

With	the	groceries	they	bought	a	little	whiskey	,
和	这	杂货	他们	买	一个	小的	威士忌酒	,

他们用买菜的钱顺便买了一点威士忌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	then	she	got	them	to	put	their	names	to	a	piece	of	paper	.
和	然后	她	得到	他们	到	放	他们的	姓名	到	一个	片	的	纸	.

然后她让他们在一张纸上签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

It	was	not	long	before	the	Irishman	owned	the	house	across	the	street	and
它	曾是	不是	长的	前	这	爱尔兰人	拥有	这	房子	穿过	这	街道	和

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

after	a	while	nearly	all	the	houses	on	the	hill	,
后	一个	尽管	几乎	全部	这	房屋	在	这	爬坡道	,

没过多久，那个爱尔兰人就买下了街对面的房子，过了一段时间，山上几乎所有的房子都归他所有了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][baːz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['wɪski] .

and	they	started	on	a	few	bars	of	soap	and	a	keg	of	whiskey	.
和	他们	开始	在	一个	很少	酒吧	的	肥皂	和	一个	桶	的	威士忌酒	.

他们最初只有几块肥皂和一桶威士忌。

[siːnz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv][ləu'kælitiz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Scenes	similar	to	this	are	going	on	in	scores	of	localities	in	this	country	,
场景	相似的	到	这	是	去	在	在	得分	的	地方	在	这	国家	,

类似的场景在这个国家的许多地方都在发生。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][drɪŋk] .

but	we	do	not	want	to	be	engulfed	by	the	lion	of	drink	.
但	我们	做	不是	想	到	是	吞噬	经过	这	狮子	的	喝	.

但我们不想被酒这头狮子吞噬。

[ə'nʌðər] ['laɪən] [wɪtʃ] [ɪz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [ɪz][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

Another	lion	which	is	preying	upon	our	pathway	is	the	vice	of	gambling	.
其他	狮子	哪个	是	捕食	之上	我们的	路径	是	这	副	的	赌博	.

另一个威胁我们前路的恶狮是赌博的恶习。

[ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] [ɪn'tempərəns] ,
In **destructive** **power** **I** **place** **it** **next** **to** **intemperance** **,**
在 破坏性的 力量 我 地方 它 下一个 到 放纵 ,

就破坏力而言，我认为它仅次于放纵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
for **it** **is** **just** **as** **fascinating** **when** **it** **gets** **a** **hold** **on** **a** **man** **.**
为了 它 是 只是 作为 迷人 什么时候 它 获得 一个 抓住 在 一个 男人 .

因为当它控制一个男人时，也同样令人着迷。

[aɪ] [noʊ] ['gæmbəlz] [ðæt] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] .
I **know** **gamblers** **that** **never** **touch** **a** **drink** **of** **whiskey** **.**
我 知道 赌徒 那 绝不 触碰 一个 喝 的 威士忌酒 .

我认识一些赌徒，他们从不碰威士忌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
There **are** **scores** **of** **our** **boys** **and** **girls** **going** **down** **to** **destruction** **,**
那里 是 得分 的 我们的 男孩们 和 女孩们 去 向下 到 破坏 ,

我们的许多男孩女孩正在走向毁灭，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hel] .
through **the** **door** **of** **the** **gambling** **hell** **.**
通过 这 门 的 这 赌博 地狱 .

穿过赌城之门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
There **are** **some** **people** **who** **profess** **to** **think** **there** **is** **no** **harm** **in** **a** **game**
那里 是 一些 人们 WHO 宣称 到 思考 那里 是 不 伤害 在 一个 游戏
[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of **cards** **.**
的 牌 .

有些人声称玩纸牌游戏没有任何害处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən][kæn; kən][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
I **can't** **for** **the** **life** **of** **me** **see** **how** **any** **man** **or** **woman** **can** **apologize** **for**
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 如何 任何 男人 或者 女士 能 道歉 为了
[ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
a **deck** **of** **cards** **.**
一个 甲板 的 牌 .

我实在无法理解，怎么会有人因为一副扑克牌而道歉。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
I **do** **not** **care** **whether** **there** **is** **any** **harm** **in** **it** **or** **not** **,**
我 做 不是 关心 无论 那里 是 任何 伤害 在 它 或者 不是 ,

我不在乎这样做是否会造成伤害，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .
when **a** **man** **is** **with** **a** **deck** **of** **cards** **,** **he** **is** **in** **bad** **company** **.**
什么时候 一个 男人 是 和 一个 甲板 的 牌 , 他 是 在 坏的 公司 .

男人如果和一副扑克牌在一起，那他可就找错人了。

[wen] [juː; jʊ][get][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wel] ,
When **you** **get** **so** **you** **can** **play** **and** **play** **well** **,**
什么时候 你 得到 所以 你 能 玩 和 玩 出色地 ,

当你达到可以比赛并且能打得很好的水平时，

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [noʊ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ,

you	desire	to	let	somebody	know	how	well	you	can	play	,
你	欲望	到	让	某人	知道	如何	出色地	你	能	玩	,

你想让别人知道你玩得有多好，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblər] .

you	do	not	intend	to	be	a	gambler	.
你	做	不是	打算	到	是	一个	赌徒	.

你并不打算成为赌徒。

[jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðæt] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] .

Your	friend	has	a	quarter	that	says	he	can	beat	you	.
你的	朋友	有	一个	四分之一	那	说道	他	能	打	你	.

你的朋友手里拿着一枚硬币，上面写着他能打败你。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .

That's	the	way	it	starts	.
那就是	这	方式	它	开始	.

事情就是这样开始的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] .

You	have	a	quarter	which	says	he	can	not	.
你	有	一个	四分之一	哪个	说道	他	能	不是	.

你手里有一张硬币，上面写着他不能这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

There	are	men	at	present	in	this	city	,
那里	是	男人	在	展示	在	这	城市	,

目前这座城市里有一些男人，

['drægɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɪn] ['gæmblɪŋ] ['hɛlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

dragging	down	their	little	children	and	wives	in	gambling	hells	of	this	town	.
拖拽	向下	他们的	小的	孩子们	和	妻子们	在	赌博	地狱	的	这	镇	.

他们把年幼的孩子和妻子拖入了这座城市的赌博地狱。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] .

The	ravages	of	this	vice	are	terrible	.
这	蹂躏	的	这	副	是	糟糕的	.

这种恶习造成的危害是可怕的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .

It	has	even	affected	some	of	our	women	.
它	有	甚至	做作的	一些	的	我们的	女性	.

甚至连我们的一些女性也受到了影响。

[soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

So	infatuated	are	they	that	they	will	go	out	and	wash	all	day	and	take	the
所以	迷恋	是	他们	那	他们	将要	去	出去	和	洗	全部	天	和	拿	这

['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] .

money	to	buy	lottery	tickets	.
钱	到	买	彩票	门票	.

他们如此痴迷，以至于会花一整天时间去洗衣服，然后把赚来的钱用来买彩票。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪənz][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

These	are	some	of	the	devouring	lions	by	the	way	,	that	are	helping	to
这些	是	一些	的	这	吞噬	狮子	经过	这	方式	,	那	是	帮助	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

destroy	us	,
破坏	我们	,

顺便说一句，这些就是正在帮助我们走向毁灭的那些吞噬一切的狮子。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] , [dəunt][pleɪ][ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][kɑːrdz] .

and	I	say	to	every	young	man	,	don't	play	a	game	of	cards	.
和	我	说	到	每一个	年轻的	男人	,	不	玩	一个	游戏	的	牌	.

我对每个年轻人说，不要玩纸牌游戏。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

I	know	the	temptations	of	young	men	and	I	know	some	of	you	have
我	知道	这	诱惑	的	年轻的	男人	和	我	知道	一些	的	你	有

['mʌðərz] [ɔːf][ɪn]['dɪstənt] ['sɪtiz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

mothers	off	in	distant	cities	praying	for	you	.
母亲们	离开	在	遥远	城市	祈祷	为了	你	.

我知道年轻人会面临哪些诱惑，我也知道你们当中有些人的母亲远在异乡，为你们祈祷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel] , ['æftər][hiː; hi][weɪts][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

A	young	man	goes	to	work	in	some	hotel	,	after	he	waits	his	meals	,
一个	年轻的	男人	去	到	工作	在	一些	酒店	,	后	他	等待	他的	餐	,

一个年轻人在一家酒店上班，等饭吃完后，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	has	no	home	to	go	to	,	and	is	at	a	loss	what	to	do	.
他	有	不	家	到	去	到	,	和	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

他无家可归，不知所措。

[dəunt][spend][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['gæmblɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

Don't	spend	your	money	on	gambling	machines	,	keep	it	in	your	pocket	;
不	花费	你的	钱	在	赌博	机器	,	保持	它	在	你的	口袋	;

不要把钱花在赌博机上，留着吧；

[dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [daʊn] [taʊn] ,

don't	give	it	to	those	men	down	town	,
不	给	它	到	那些	男人	向下	镇	,

别把它给市中心那些人。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ][mæn][s'pendz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['væljuː][fɔːr; fər]

for	I	think	when	a	man	spends	his	money	he	ought	to	get	value	for
为了	我	思考	什么时候	一个	男人	花费	他的	钱	他	应该	到	得到	价值	为了

['væljuː] .

value	.
价值	.

因为我认为，一个人花钱应该物有所值。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [ɪz]['pɑːlətɪks] .

There	is	another	thing	of	which	I	wish	to	speak	,	that	is	politics	.
那里	是	其他	事物	的	哪个	我	希望	到	说话	,	那	是	政治	.

还有一件事我想谈谈，那就是政治。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

A	great	many	people	think	you	can	make	men	and	women	by	legislation	.
一个	伟大的	许多	人们	思考	你	能	制作	男人	和	女性	经过	立法	.

很多人认为可以通过立法来决定男人和女人。

[juː; jʊ][kɑːnt][pʊt][ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [wɪtʃ] [wɪl] [kri'eɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

You	can't	put	a	law	on	the	statute	books	which	will	create	men	and	women	,
你	不能	放	一个	法律	在	这	法令	图书	哪个	将要	创造	男人	和	女性	,

你不能通过立法来创造男人和女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [wei] .

they	are	not	made	that	way	.
他们	是	不是	制成	那	方式	.

它们并非那样制造的。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Our **dependence** **on** **legislation** **and** **political** **parties** **has** **been** **one** **of** **the**
我们的 依赖性 在 立法 和 政治的 各方 有 到过 一 的 这
['bæriərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
barriers **in** **our** **way** **.**
障碍 在 我们的 方式 .

我们对立法和政党的依赖一直是阻碍我们前进的障碍之一。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [stɪl] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ['oʊnli] ,
But **my** **friends** **,** **salvation** **still** **comes** **through** **the** **church** **and** **that** **way** **only** **,**
但 我的 朋友们 , 救恩 仍然 来 通过 这 教会 和 那 方式 仅有的 ,

但是我的朋友们，救赎仍然要通过教会，而且只能通过这种方式获得。

[ænd; ənd][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
and **no** **political** **party** **can** **bring** **it** **otherwise** **.**
和 不 政治的 派对 能 带来 它 否则 .

任何政党都无法以其他方式实现这一目标。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
We **are** **very** **important** **on** **election** **day** **.**
我们 是 非常 重要的 在 选举 天 .

我们在选举日扮演着非常重要的角色。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [soʊ] ['meni] [men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
If **you** **stay** **out** **on** **election** **day** **so** **many** **men** **will** **be** **glad** **to** **see** **you** **,**
如果 你 停留 出去 在 选举 天 所以 许多 男人 将要 是 高兴的 到 看 你 ,

如果你在选举日待在外面，很多男人会很高兴见到你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] ['sɜːrt(ə)n]['ɛndz] .
and **when** **they** **want** **you** **to** **drink** **it** **is** **to** **serve** **certain** **ends** **.**
和 什么时候 他们 想 你 到 喝 它 是 到 服务 肯定 结束 .

他们想让你喝酒，是为了达到某种目的。

[soʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[wiː; wi]['faɪnəli] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] ['pɑːrti]
we **finally** **wake** **up** **to** **the** **fact** **that** **our** **salvation** **does** **not** **depend** **on** **any** **party**
我们 最后 唤醒 向上 到 这 事实 那 我们的 救恩 做 不是 依赖 在 任何 派对
.
:
.

我们终于醒悟过来，我们的救赎并不取决于任何一方。

[wʌt] [hæv; həv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [dʌn] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .
What **have** **political** **parties** **done** **to** **help** **us** **.**
什么 有 政治的 各方 完毕 到 帮助 我们 .

各政党为我们做了些什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
They **have** **done** **more** **to** **destroy** **us** **.**
他们 有 完毕 更多的 到 破坏 我们 .

他们对我们的破坏远不止于此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

I	was	shown	into	a	saloon	on	election	day	,
我	曾是	所示	进入	一个	酒吧	在	选举	天	,

选举日那天，我被领进了一家酒吧。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərd] [men] ([ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]

where	I	saw	ten	or	fifteen	colored	men	(	among	them	an	old	brother	of	my
在哪里	我	锯	十	或者	十五	有色	男人	(	之中	他们	一个	老的	兄弟	的	我的

[tʃɜːrtʃ] .)

church	.	)
教会	.	)

我在那里看到了十几个黑人（其中一位是我教会的老弟兄）。

[ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd]

They	filled	them	full	of	whiskey	and	loaded	them	into	a	wagon	and
他们	已填	他们	满的	的	威士忌酒	和	已加载	他们	进入	一个	车皮	和

['voʊtɪd][ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] .

voted	them	like	sheep	.
投票	他们	喜欢	羊	.

他们把威士忌灌满瓶子，装进马车，然后像投票给绵羊一样投票给他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðoʊz] [men][dɪd] ,

I	do	not	say	that	you	would	do	as	those	men	did	,
我	做	不是	说	那	你	会	做	作为	那些	男人	做过	,

我并不是说你会像那些人那样做，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz] [bæd]['prɪnsəp(ə)lz] .

but	I	do	say	that	we	can't	afford	to	be	governed	by	these	bad	principles	.
但	我	做	说	那	我们	不能	买得起	到	是	受统治	经过	这些	坏的	原则	.

但我认为，我们不能受这些错误原则的约束。

[ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lʌst] .

Again	,	we	are	assailed	by	the	lion	of	the	white	man's	lust	.
再次	,	我们	是	遭受攻击	经过	这	狮子	的	这	白色的	男人的	欲望	.

我们再次受到白人欲望这头狮子的侵袭。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

I	wonder	that	white	women	are	not	afraid	to	meet	a	Negro	,
我	想知道	那	白色的	女性	是	不是	害怕的	到	见面	一个	黑人	,

我很好奇为什么白人女性不害怕与黑人见面。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] " [ðæt] ['bɜːrli]['niːgroʊ] [bruːt] .

after	reading	in	the	papers	every	day	about	"	that	burly	Negro	brute	.
后	阅读	在	这	文件	每一个	天	关于	"	那	魁梧的	黑人	蛮力	.

每天在报纸上读到关于"那个魁梧的黑人恶棍"的报道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['autreidʒz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	no	hesitation	in	saying	that	the	outrages	that	are	alleged	to	be
"	我	有	不	犹豫	在	说	那	这	暴行	那	是	据称	到	是

[kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] [men][ə'pɑːn] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

committed	by	colored	men	upon	white	women	,
坚定的	经过	有色	男人	之上	白色的	女性	,

"我毫不犹豫地说，那些据称由有色人种男性对白人女性犯下的暴行，

[ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] [kə'mɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ə'pɑːn] ['kʌlərd]

bear	no	comparison	to	those	which	the	whites	commit	with	impunity	upon	colored
熊	不	比较	到	那些	哪个	这	白人	犯罪	和	免责	之上	有色

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

与白人对有色妇女犯下的罪行相比，这根本无法相提并论，而白人却可以逍遥法外。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]

We	had	recently	an	instance	in	this	State	of	a	Negro	assaulting	a	white
我们	有	最近	一个	实例	在	这	状态	的	一个	黑人	袭击	一个	白色的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

最近本州发生了一起黑人袭击白人女性的事件。

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,

If	he	committed	that	crime	,	he	deserved	to	die	,	and	die	a	terrible	death	,
如果	他	坚定的	那	犯罪	,	他	应得的	到	死	,	和	死	一个	糟糕的	死亡	,

如果他犯了那种罪行，他就该死，而且应该死得极其痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .

but	he	did	not	deserve	to	die	at	the	hands	of	a	mob	.
但	他	做过	不是	应得	到	死	在	这	双手	的	一个	暴民	.

但他不应该死于暴民之手。

[ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv]

The	lions	that	are	coming	into	the	way	devouring	the	life	blood	and	flower	of
这	狮子	那	是	未来	进入	这	方式	吞噬	这	生活	血	和	花	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

那些挡路的狮子正在吞噬我们人民的生命之血和花朵，

[hæv; həv][ðer; ðər] [ler] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['saʊθlænd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

have	their	lair	largely	in	the	chivalric	southland	,	but	some	of	them
有	他们的	巢穴	很大程度上	在	这	骑士精神	南地	,	但	一些	的	他们

[ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

are	abroad	in	the	North	.
是	国外	在	这	北	.

他们的巢穴大多位于充满骑士精神的南方，但也有一些在北方活动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n]

In	the	first	place	there	is	no	law	for	a	colored	woman	south	of	Mason
在	这	第一的	地方	那里	是	不	法律	为了	一个	有色	女士	南	的	石匠

[ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] .

and	Dixon's	line	.
和	迪克森的	线	.

首先，在梅森-迪克逊线以南，没有针对黑人妇女的法律。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [si'djuːsiz] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

If	a	white	man	seduces	her	under	avowal	of	love	or	promise	of	marriage	she
如果	一个	白色的	男人	诱惑	她	在下面	承认	的	爱	或者	承诺	的	婚姻	她

[kæn; kən][nɑːt] [suː] [hɪm; ɪm] ,

can	not	sue	him	,
能	不是	起诉	他	,

如果一个白人男子以爱意或结婚承诺为诱饵引诱她，她不能起诉他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɛnətɛntʃɝi] [ə'fens] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

for	it	would	be	a	penetentiary	offense	for	him	to	make	her	his
为了	它	会	是	一个	监狱	罪行	为了	他	到	制作	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为如果他娶她为妻，那将是触犯刑法的重罪。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [lɔː] .

Therefore	she	has	no	law	.
所以	她	有	不	法律	.

因此她没有法律依据。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lʌst] [tuː; tə] [fiːd]

In	many	of	our	States	the	law	gives	license	to	the	white	man's	lust	to	feed
在	许多	的	我们的	各州	这	法律	给予	执照	到	这	白色的	男人的	欲望	到	喂养

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

在我们许多州，法律纵容白人肆意进食的欲望。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

upon	the	defenceless	women	of	our	race	.
之上	这	毫无防备	女性	的	我们的	种族	.

对我们民族中手无寸铁的妇女。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

A	bishop	of	the	A	.	M	.	E	.	Church	is	authority	for	the	statement	,
一个	主教	的	这	一个	.	M	.	E	.	教会	是	权威	为了	这	陈述	,

非洲卫理公会的一位主教是该声明的权威发布者。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['dɪstrɪkt][ɪn]['dʒɔːrdʒə] [wer] [noʊ] ['kʌlərd] ['wʊmən][kæn; kən] [tiːtʃ] [ən'les]

that	there	is	a	school	district	in	Georgia	where	no	colored	woman	can	teach	unless
那	那里	是	一个	学校	区	在	乔治亚州	在哪里	不	有色	女士	能	教	除非

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kept] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

she	consents	to	be	the	kept	woman	of	the	county	superintendent	.
她	同意	到	是	这	保留	女士	的	这	县	校长	.

佐治亚州有一个学区，在那里，任何有色女性都不能当老师，除非她同意成为县教育局长的情妇。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [ɪn'diːsnt]

Both	North	and	South	it	is	notorious	,	that	indecent
两个都	北	和	南	它	是	臭名昭著	,	那	不雅

无论南北，这种不雅的行为都臭名昭著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[prə'pəʊzlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

proposals	are	sometimes	made	to	our	mothers	,	wives	and	sisters	,
提案	是	有时	制成	到	我们的	母亲们	,	妻子们	和	姐妹	,

有时会有人向我们的母亲、妻子和姐妹求婚，

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

when	they	go	to	the	stores	to	make	purchases	.
什么时候	他们	去	到	这	商店	到	制作	购买	.

当他们去商店购物时。

[juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmənz] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] ['kʌlərd] [men] [ɔːl]

You	put	the	white	woman	in	the	colored	woman's	place	and	give	colored	men	all
你	放	这	白色的	女士	在	这	有色	女性的	地方	和	给	有色	男人	全部

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [waɪt] [men][duː][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðer; ðər]['gɜːlz] [wʊd]

the	money	and	if	they	did	as	white	men	do	I	don't	expect	their	girls	would
这	钱	和	如果	他们	做过	作为	白色的	男人	做	我	不	预计	他们的	女孩们	会

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] ['mɔːrəl] [streŋθ] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

be	found	to	possess	more	moral	strength	than	ours	.
是	成立	到	具有	更多的	道德	力量	比	我们的	.

你把白人女性置于黑人女性的位置，把所有的钱都给黑人男性，如果他们像白人男性那样行事，我不认为他们的女孩会比我们的女孩拥有更强的道德力量。

[ɪf] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

If	when	our	young	ladies	go	out	in	the	streets	,	especially	in	the	South	,
如果	什么时候	我们的	年轻的	女士们	去	出去	在	这	街道	,	尤其	在	这	南	,

如果我们的年轻女性走上街头，尤其是在南方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

there	is	a	crowd	of	Southern	gentlemen	on	the	corner	,
那里	是	一个	人群	的	南方	先生们	在	这	角落	,

街角聚集着一群南方绅士。

[ðeɪ] [meɪk] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

they	make	any	kind	of	remark	about	them	they	choose	and	to	resent	it
他们	制作	任何	种类	的	评论	关于	他们	他们	选择	和	到	怨恨	它

[wʊd] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] " [ə; eɪ] [reɪs] [wɔːr] .

would	mean	to	precipitate	"	a	race	war	.
会	意思是	到	沉淀	"	一个	种族	战争	.

他们想对他们发表任何评论就发表任何评论，对此表示不满就意味着引发"种族战争"。

" ['aʊər; ɑːr] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

"	Our	womanhood	is	being	degraded	and	desecrated	,	and	this	is	one	of
"	我们的	女性	是	存在	退化的	和	亵渎	,	和	这	是	一	的

[ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪənz] .

the	devouring	lions	.
这	吞噬	狮子	.

"我们的女性尊严正在被贬低和亵渎，而这（女性尊严）就是其中一头吞噬一切的狮子。"

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz][hoʊm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	you	touch	a	man's	home	you	are	getting	around	the	heart	strings	of	his
什么时候	你	触碰	一个	男人的	家	你	是	获得	大约	这	心	字符串	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当你触及一个男人的家，你就触动了他生命中的心弦。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

In	the	North	they	don't	do	it	in	this	way	.
在	这	北	他们	不	做	它	在	这	方式	.

北方人不是这样做的。

[hɪr] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊd] .

Here	when	a	woman	goes	out	she	is	followed	.
这里	什么时候	一个	女士	去	出去	她	是	随后	.

在这里，女人出门都会被人跟踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['vɪlən] [wɪl] [nɑːt][pər'sɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pər'suː] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	Northern	villain	will	not	persist	if	she	pursue	the	even	tenor	of	her
但	这	北方	恶棍	将要	不是	坚持	如果	她	追求	这	甚至	男高音	的	她

[wei] .

way	.
方式	.

但如果北方恶棍坚持她一贯的行事方式，她就不会得逞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] ,

But	there	is	another	side	to	this	,	we	are	saying	these	words	not	to	injure	,
但	那里	是	其他	边	到	这	,	我们	是	说	这些	字	不是	到	损伤	,

但事情还有另一面，我们说这些话并不是为了伤害任何人。

[bʌt; bət][tuː; tə][help] .

but	to	help	.
但	到	帮助	.

但是为了提供帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['bjuːlə] ,

Some	of	you	want	me	to	preach	of	the	land	of	Beulah	,
一些	的	你	想	我	到	布道	的	这	土地	的	比尤拉	,

你们有些人想让我宣讲比尤拉之地，

[juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪz] [priːtʃt] .

you	object	when	the	living	present	is	preached	.
你	目的	什么时候	这	活的	展示	是	布道	.

当人们宣讲活生生的当下时，你却反对。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp]['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klaʊdz] ,

And	while	we	are	up	yonder	among	the	clouds	,
和	尽管	我们	是	向上	远处	之中	这	云	,

当我们身处云端之上时，

[ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪənz] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

the	devouring	lions	down	here	are	despoiling	us	of	womanhood	and	virtue	.
这	吞噬	狮子	向下	这里	是	掠夺	我们	的	女性	和	美德	.

这里贪婪的狮子正在掠夺我们的女性特质和美德。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['brʌðər] ,

The	fault	is	not	altogether	with	our	white	brother	,
这	过错	是	不是	共	和	我们的	白色的	兄弟	,

错不全在我们白人兄弟身上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [huː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]

for	there	are	women	who	belong	to	our	race	who	surreptitiously
为了	那里	是	女性	WHO	属于	到	我们的	种族	WHO	偷偷摸摸

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪm'prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

associate	improperly	with	the	opposite	side	and	want	to	be	the	first
联系	不恰当	和	这	对面的	边	和	想	到	是	这	第一的

['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

women	among	our	people	.
女性	之中	我们的	人们	.

因为有些属于我们民族的女性，暗地里与敌方有不正当的联系，想要成为我们民族中的第一个女人。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	had	an	illustration	of	this	a	few	years	ago	,
我	有	一个	插图	的	这	一个	很少	年	前	,

几年前我曾看过一幅类似的插图。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ][toʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['bæŋkwɪt][ɪn]

when	I	had	the	honor	to	respond	to	a	toast	at	the	Lincoln	banquet	in
什么时候	我	有	这	荣誉	到	回应	到	一个	吐司	在	这	林肯	宴会	在

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] .

Columbus	,	O	.
哥伦布	,	哦	.

我有幸在俄亥俄州哥伦布市的林肯宴会上回应祝酒词。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

In	conversation	with	one	of	the	gentlemen	present	,	a	State	official	,
在	对话	和	一	的	这	先生们	展示	,	一个	状态	官方的	,

在与在场的一位先生（一位州政府官员）交谈时，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

he	asked	me	where	I	was	located	,	when	I	told	him	,	he	said	,
他	问	我	在哪里	我	曾是	位于	,	什么时候	我	讲述	他	,	他	说	,

他问我身在何处，当我告诉他后，他说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn][ðæt] ['sɪti] .

"	I	have	a	fine	little	colored	girl	in	that	city	.
"	我	有	一个	美好的	小的	有色	女孩	在	那	城市	.

“我在那座城市里有一个漂亮的小黑人女儿。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][waɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['floʊɪŋ] [soʊ]
" He would not have told me that if the wine had not been flowing so
" 他 会 不是 有 讲述 我 那 如果 这 葡萄酒 有 不是 到过 流动 所以
['friːli] .
freely .
自由 .

"如果不是酒水畅饮，他是不会告诉我这些的。"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
He called her name ,
他 称为 她 姓名 ,

他喊了她的名字，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]
and I was surprised to find she was high up in society and a
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 她 曾是 高的 向上 在 社会 和 一个
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] .
leading member of my church .
领导 成员 的 我的 教会 .

令我惊讶的是，我发现她社会地位很高，而且是我教会的领导成员。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə]
Women of this class do more than any other to
女性 的 这 班级 做 更多的 比 任何 其他 到

这个阶层的女性比其他任何阶层的女性都做得更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
call in question the integrity of the race .
称呼 在 问题 这 正直 的 这 种族 .

质疑比赛的公正性。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] [waɪt] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Recently a lamentation has gone up from white mothers of the South ,
最近 一个 哀叹 有 已消失 向上 从 白色的 母亲们 的 这 南 ,

最近，南方白人母亲们发出了一连串的哀叹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [sʌnz] ['mæri] [soʊ] ['sloʊli] .
because their sons marry so slowly .
因为 他们的 儿子们 结婚 所以 缓慢地 .

因为他们的儿子结婚太慢了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
They prefer their colored concubines to the honorable estate of matrimony .
他们 更喜欢 他们的 有色 妾室 到 这 光荣的 财产 的 婚姻 .

他们宁愿选择有色人种的妾室，也不愿选择体面的婚姻。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][hɜːr; hər] [welp] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪd] ['kʌlərd] [men][ænd; ənd]
The lion has her whelps in the person of degraded colored men and
这 狮子 有 她 幼犬 在 这 人 的 退化的 有色 男人 和
[bɔɪz] [ɪn][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['elsˌwer] ['teɪkɪŋ] [aʊt][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kʌlərd]
boys in hotels and elsewhere taking out strangers to seduce and destroy colored
男孩们 在 酒店 和 别处 采取 出去 陌生人 到 勾引 和 破坏 有色
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

这头母狮的幼崽是堕落的黑人男子和男孩，他们在酒店和其他地方带走陌生人去引诱和摧残黑人女孩。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] ,
Now , my friends ,
现在 ， 我的 朋友们 ，

现在，我的朋友们，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kloʊz]
in the light of these statements it would be unjust for me to close
在 这 光 的 这些 声明 它 会 是 不公正 为了 我 到 关闭
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grændəst] ['wɪmɪn]
without saying that I believe our colored women are among the grandest women
没有 说 那 我 相信 我们的 有色 女性 是 之中 这 最宏伟 女性
['ʌndər] ['hev(ə)n] .
under heaven .
在下面 天堂 .

鉴于以上陈述，如果我不说我相信我们黑人女性是天下最伟大的女性之一就结束今天的发言，那将是不公正的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ænd; ənd]
They have been loyal as mothers and sweethearts , in the darkest night and
他们 有 到过 忠诚 作为 母亲们 和 甜心们 ， 在 这 最黑暗的 夜晚 和
['drɪriɪst] [deɪz] ,
dreariest days ,
最阴郁的 天 ，

在最黑暗的夜晚和最阴郁的日子里，她们像母亲和爱人一样忠诚。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] .
with every incentive to turn them from their course .
和 每一个 激励 到 转动 他们 从 他们的 课程 .

有充分的理由让他们改变主意。

[æz; əz] ['mʌðərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['evər] ['lɔɪəl] ; [æz; əz] [waɪvz] [ðeɪ]
As mothers they have been loyal to their children , ever loyal ; as wives they
作为 母亲们 他们 有 到过 忠诚 到 他们的 孩子们 ， 曾经 忠诚 ； 作为 妻子们 他们
[hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .
have been faithful .
有 到过 忠实 .

作为母亲，她们对自己的孩子忠贞不渝；作为妻子，她们忠贞不渝。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət]
Some of our friends say that " the colored people are very religious , but
一些 的 我们的 朋友们 说 那 " 这 有色 人们 是 非常 宗教 ， 但
[ðer; ðər] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][bæd] .
their morals are bad .
他们的 德 是 坏的 .

我们的一些朋友说："有色人种非常虔诚，但他们的道德很差。"

" [riːd] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bæd] ['mɔrəlz]
" Read the papers and see whether the colored people have all the bad morals
" 读 这 文件 和 看 无论 这 有色 人们 有 全部 这 坏的 德
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

"看看报纸，看看是不是所有有色人种都道德败坏。"

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]['ɔːrdər]
We don't have to go down to Kentucky and run for Congress in order
我们 不 有 到 去 向下 到 肯塔基州 和 跑步 为了 国会 在 命令
[tuː; tə]['ædvərtaɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .
to advertise our morals .
到 广告 我们的 德 .

我们不必跑到肯塔基州去竞选国会议员来宣传我们的道德观。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [bɪn] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl]
Not only have our women been loyal as mothers , but they have been loyal
不是 仅有的 有 我们的 女性 到过 忠诚 作为 母亲们 , 但 他们 有 到过 忠诚
[æz; əz] ['swiːtˌhɑːts] .
as sweethearts .
作为 甜心们 .

我们的女性不仅作为母亲忠诚，而且作为爱人也忠诚。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæv; həv]['evər]
In the midst of temptations , such as no other women in the land have ever
在 这 中间 的 诱惑 , 这样的 作为 不 其他 女性 在 这 土地 有 曾经
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

在面对着其他任何女性都从未经历过的种种诱惑时，

[θæŋk] [gɑːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər]['mɔːrəl] [ɪn'tegrəti] .
thank God , they have not lost their moral integrity .
感谢 上帝 , 他们 有 不是 丢失的 他们的 道德 正直 .

感谢上帝，他们没有丧失道德操守。

[aɪ] [priːtʃ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
I preach faith in God .
我 布道 信仰 在 上帝 .

我宣扬对上帝的信仰。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [priːtʃ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] ,
But to - night I preach , let us have faith in each other , faith in ourselves ,
但 到 - 夜晚 我 布道 , 让 我们 有 信仰 在 每个 其他 , 信仰 在 我们自己 ,

但今晚我要宣讲的是，让我们彼此信任，也让我们对自己有信心。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
we can not be too loyal to each other .
我们 能 不是 是 也 忠诚 到 每个 其他 .

我们彼此忠诚再怎么强调也不为过。

['lɔɪəl] [ɪn] ['bɪznəs] .
Loyal in business .
忠诚 在 商业 .

商业上的忠诚。

[ə; eɪ] [stɔːr] ['kiːpər] [wen] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl][ə; eɪ][klɜːrk] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [sed]
A store keeper when asked to give a colored girl a clerk ship in his store said
一个 店铺 守门员 什么时候 问 到 给 一个 有色 女孩 一个 职员 船 在 他的 店铺 说
:
:
:

当被要求给店里一个黑人女孩安排一个店员职位时，店主说：

" [aɪ][kɑːnt][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] ,
" I can't put her in here ,
" 我 不能 放 她 在 这里 ,

我不能把她关在这里，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [aɪ] [wʊd] [luːs] [lɑːts][ʌv; əv] [treɪd] [ə'mʌŋ]
if I was to put a colored girl in this store I would loose lots of trade among
如果 我 曾是 到 放 一个 有色 女孩 在 这 店铺 我 会 松动的 很多 的 贸易 之中
[jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
your people .
你的 人们 .

如果我让一个黑人女孩在这家店里工作，我会失去你们族群中的很多生意。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
Do **you** **know** **the** **reason** **?**
做 你 知道 这 原因 ?

你知道原因吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər]
Some **of** **your** **people** **when** **they** **came** **in** **and** **saw** **her** **behind** **the** **counter**
一些 的 你的 人们 什么时候 他们 来了 在 和 锯 她 在后面 这 柜台
[wʊd] [nɑːt] [baɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
would **not** **buy** **because** **they** **would** **be** **unwilling** **for** **her** **to** **know** **how** **much**
会 不是 买 因为 他们 会 是 不情愿 为了 她 到 知道 如何 很多
[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dresɪz] .
they **paid** **for** **their** **dresses** **.**
他们 有薪酬的 为了 他们的 连衣裙 .

有些顾客进来后看到她站在柜台后面，就不愿意购买，因为他们不愿意让她知道自己花了多少钱买裙子。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" **That** **is** **the** **reason** **he** **would** **not** **take** **her** **.**
" 那 是 这 原因 他 会 不是 拿 她 .

这就是他不肯带她去的原因。

[frænŋk] [dʒeɪmz] ,
Frank **James** **,**
坦率 詹姆斯 ,

弗兰克·詹姆斯

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒesi][dʒeɪmz][ɪz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]
the **brother** **of** **the** **notorious** **Jesse** **James** **is** **clerk** **in** **a** **store** **where** **our** **people**
这 兄弟 的 这 臭名昭著 杰西 詹姆斯 是 职员 在 一个 店铺 在哪里 我们的 人们
[spend]
spend
花费

臭名昭著的杰西·詹姆斯的兄弟在我们人民常去的一家商店当店员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][moʊst]['miːniəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
thousands **of** **dollars** **,** **but** **could** **not** **get** **the** **most** **menial** **position** **.**
数千 的 美元 , 但 可以 不是 得到 这 最多 卑微的 位置 .

他花了数千美元，却连最卑微的职位都得不到。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
From **these** **lessons** **we** **are** **admonished** **that** **our** **safety** **lies** **in** **loyalty** **to**
从 这些 课程 我们 是 告诫 那 我们的 安全 谎言 在 忠诚 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

从这些教训中我们得知，我们的安全在于彼此忠诚。

[ðen] [let][ju: 'es][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [gɑːd] [daʊn] .
Then **let** **us** **not** **turn** **away** **from** **God** **;** **we** **must** **not** **lay** **God** **down** **.**
然后 让 我们 不是 转动 离开 从 上帝 ; 我们 必须 不是 躺 上帝 向下 .

所以，我们不要背离上帝；我们不要放弃上帝。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [prə'gresɪv] [ðeɪ] ['æktʃuəli]

don't	you	know	some	of	our	people	are	getting	so	progressive	they	actually
不	你	知道	一些	的	我们的	人们	是	获得	所以	进步	他们	实际上

[spɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [greɪvz; grɑːvz] .

spit	on	their	mother's	graves	.
吐	在	他们的	母亲的	坟墓	.

难道你不知道我们有些人思想进步到如此地步，他们竟然会朝自己母亲的坟墓吐口水吗?

[maɪ] ['breðrən] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][gɑːd] — ['aʊər; ɑːr][hoʊp] .

My	brethren	we	must	hold	on	to	God	—	our	hope	.
我的	弟兄们	我们	必须	抓住	在	到	上帝	—	我们的	希望	.

弟兄们，我们必须紧紧抓住上帝——我们的希望。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ,

Our	mothers	and	fathers	did	not	know	much	,
我们的	母亲们	和	父亲们	做过	不是	知道	很多	,

我们的父母懂得不多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [gɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv]

but	they	knew	God	and	they	knew	Jesus	Christ	in	the	dark	days	that	have
但	他们	知道	上帝	和	他们	知道	耶稣	基督	在	这	黑暗的	天	那	有

[pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .

passed	and	gone	.
通过了	和	已消失	.

但在那些已经过去、无比黑暗的日子里，他们认识上帝，认识耶稣基督。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ]

Through	the	long	hours	of	the	night	have	they	gone	and	communed	with
通过	这	长的	小时	的	这	夜晚	有	他们	已消失	和	公有的	和

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

在漫漫长夜里，他们与祂交谈，

[ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

in	their	cabins	,	and	the	wind	as	it	whispered	through	the	chincks	in	the
在	他们的	小木屋	,	和	这	风	作为	它	低声说道	通过	这	-	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

在他们的小屋里，风从墙缝间低语，

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .

spoke	to	them	of	the	dawning	of	a	brighter	day	.
辐	到	他们	的	这	黎明	的	一个	更亮	天	.

向他们讲述了更美好未来的曙光。

[gɑːd][hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [wʌn] [reɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,

God	has	overthrown	one	race	and	nation	after	another	,
上帝	有	被推翻	一	种族	和	国家	后	其他	,

上帝已经推翻了一个又一个种族和国家。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] .

if	we	turn	from	Him	He	will	overthrow	us	likewise	.
如果	我们	转动	从	他	他	将要	推翻	我们	同样地	.

如果我们背离他，他也会同样地毁灭我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪft][ˌjuː 'es][ʌp] .

But	if	we	hold	on	to	God	,	He	will	lift	us	up	.
但	如果	我们	抓住	在	到	上帝	,	他	将要	举起	我们	向上	.

但如果我们信靠上帝，他必会帮助我们渡过难关。

[let] [ˌjuː 'es] ['smʌðər] [praɪd] .
Let **us** **smother** **pride** **.**
让 我们 窒息 自豪 .

让我们扼杀骄傲。

[duː][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][gɑːd] [bæk] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
Do **not** **turn** **from** **God** **back** **into** **darkness** **from** **which** **we** **are** **coming** **.**
做 不是 转动 从 上帝 后退 进入 黑暗 从 哪个 我们 是 未来 .

不要背离上帝，重新回到我们正在脱离的黑暗之中。

[gɑːd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
God **will** **lead** **us** **out** **of** **darkness** **into** **light** **and** **give** **us** **the** **strength** **of**
上帝 将要 带领 我们 出去 的 黑暗 进入 光 和 给 我们 这 力量 的
['sæmsən][tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [wei] .
Samson **to** **slay** **and** **overcome** **the** **lions** **that** **are** **by** **the** **way** **.**
参孙 到 杀戮 和 克服 这 狮子 那 是 经过 这 方式 .

上帝将带领我们走出黑暗，走向光明，赐予我们参孙般的力量，去战胜那些挡在我们面前的狮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .
Grapes **from** **the** **Land** **of** **Canaan** **.**
葡萄 从 这 土地 的 迦南 .

来自迦南地的葡萄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] [ɛʃkɑːl] ,
And **they** **came** **unto** **the** **brook** **of** **Eshcol** **,**
和 他们 来了 到 这 溪 的 埃什科尔 ,

他们来到以实各溪边，

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [brænʧ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] ,
and **cut** **down** **from** **thence** **a** **branch** **with** **one** **cluster** **of** **grapes** **,**
和 切 向下 从 因此 一个 分支 和 一 簇 的 葡萄 ,

从那里剪下一枝带有一串葡萄的枝条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **bare** **it** **between** **two** **upon** **a** **staff** **;** **and** **they** **brought** **of** **the**
和 他们 裸 它 之间 二 之上 一个 职员 ; 和 他们 带来 的 这
['pɔmˌgrænɪts] ,
pomegranates **,**
石榴 ,

他们用一根杆子抬着它，由两个人抬着；他们带来了石榴，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪgz] .
and **of** **the** **figs** **.**
和 的 这 无花果 .

还有无花果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['erən; 'ærən] ,
And **they** **went** **and** **came** **to** **Moses** **,** **and** **to** **Aaron** **,**
和 他们 去 和 来了 到 摩西 , 和 到 亚伦 ,

于是他们去见摩西和亚伦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]
and **to** **all** **the** **congregation** **of** **the** **children** **of** **Israel** **,** **unto** **the**
和 到 全部 这 会众 的 这 孩子们 的 以色列 , 到 这
['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['pærɑːn] ,
wilderness **of** **Paran** **,**
荒野 的 帕兰 ,

并向以色列全会众，直到巴兰旷野，

[tuː; tə] ['keɪdɛʃ] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði]

to	Kadesh	;	and	brought	back	word	unto	them	,	and	unto	all	the
到	卡迭什	;	和	带来	后退	单词	到	他们	,	和	到	全部	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

到加低斯去，把消息带回来告诉他们和全体会众。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	shewed	them	the	fruit	of	the	land	.
和	展示	他们	这	水果	的	这	土地	.

并把地里的出产给他们看。

[nʌm] . - : - , - .

Num	.	13	:	23	,	26	.
数字	.	-	:	-	,	-	.

民数记 13: 23, 26。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

I	come	to	you	to	-	night	my	friends	,	to	deliver	the	last	of	my	series	of
我	来	到	你	到	-	夜晚	我的	朋友们	,	到	递送	这	最后的	的	我的	系列	的

['lektʃər] ['səːmənz] ,

lecture	sermons	,
演讲	布道	,

今晚我来到你们中间，我的朋友们，将为大家带来我系列讲座的最后一篇讲道。

['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪk] , " [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]

under	the	general	topic	,	"	The	Disadvantages	and	Opportunities	of	the	Colored
在下面	这	一般的	话题	,	"	这	缺点	和	机会	的	这	有色

[juːθ] .

Youth	.
青年	.

在"有色青年的劣势与机遇"这一总主题下。

" [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːks] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] .

"	Three	of	these	talks	many	of	you	have	already	heard	.
"	三	的	这些	会谈	许多	的	你	有	已经	听到	.

"这三场演讲你们很多人都已经听过了。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

During	the	delivery	of	these	lectures	I	have	said	a	great	many	things	that
期间	这	送货	的	这些	讲座	我	有	说	一个	伟大的	许多	事物	那

[hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

have	displeased	some	people	,
有	不高兴	一些	人们	,

在讲授这些课程的过程中，我说了许多令一些人不高兴的话。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

for	which	I	am	very	thankful	,	and	I	have	said	some	things	that	have
为了	哪个	我	是	非常	感恩	,	和	我	有	说	一些	事物	那	有

[pliːzd] ['ʌðər] ,

pleased	others	,
高兴	其他的	,

对此我非常感激，而且我也说过一些让别人高兴的话。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['θæŋkfl] .

for	which	I	am	more	thankful	.
为了	哪个	我	是	更多的	感恩	.

对此我更加感激。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	have	said	some	things	that	some	of	my	friends	have	thought	ought	to
我	有	说	一些	事物	那	一些	的	我的	朋友们	有	想法	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'sed] .

have	been	left	unsaid	.
有	到过	左边	未说出口的话	.

我说了一些话，我的一些朋友认为这些话最好不要说。

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

That's	a	difference	of	judgment	.
那就是	一个	不同之处	的	判断	.

这是判断上的差异。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

But	I	have	endeavored	to	speak	the	truth	,	which	I	hope	to	continue	to
但	我	有	努力	到	说话	这	真相	,	哪个	我	希望	到	继续	到

[duː] .

do	.
做	.

但我一直努力说真话，我希望继续这样做。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz][maɪ] ['mɪnɪstri] [ɪz] [prə'lɔːŋd] .

I	expect	to	displease	a	great	many	people	as	my	ministry	is	prolonged	.
我	预计	到	得罪	一个	伟大的	许多	人们	作为	我的	部	是	延长	.

随着我事奉时间的延长，我预料会令很多人不悦。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Certainly	I	shall	do	so	if	I	speak	the	truth	.
当然	我	将	做	所以	如果	我	说话	这	真相	.

如果我说的是真话，那我当然会这样做。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	come	to	-	night	to	call	your	attention	to	the	last	topic	which	we
我们	来	到	-	夜晚	到	称呼	你的	注意力	到	这	最后的	话题	哪个	我们

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

今晚我们来这里是为了提请大家注意我们之前宣布的最后一个议题，

[wɪtʃ] ['tɑːpɪk][ɪz] " [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

which	topic	is	"	Grapes	from	the	Land	of	Canaan	,
哪个	话题	是	"	葡萄	从	这	土地	的	迦南	,

主题是"迦南地的葡萄"，

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɔːr][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ri'maːks] ,

"	and	as	a	basis	or	a	foundation	for	my	remarks	,
"	和	作为	一个	基础	或者	一个	基础	为了	我的	评论	,

"而作为我发言的基础或依据，

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] 23rd [ænd; ənd] 26th [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 13th ['tʃæptər]

your	attention	is	invited	to	the	23rd	and	26th	verses	of	the	13th	chapter
你的	注意力	是	受邀	到	这	23rd	和	26th	诗句	的	这	13th	章

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

of	the	Book	of	Numbers	.
的	这	书	的	数字	.

请大家注意《民数记》第十三章第23节和第26节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd][tuː; tə]['erən; 'ærən] ,

"	And	they	went	and	came	to	Moses	and	to	Aaron	,
"	和	他们	去	和	来了	到	摩西	和	到	亚伦	,

于是他们去见摩西和亚伦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

and	to	all	the	congregation	of	the	children	of	Israel	unto	the
和	到	全部	这	会众	的	这	孩子们	的	以色列	到	这

['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['pærɑːn] ,

wilderness	of	Paran	,
荒野	的	帕兰	,

并致以色列全会众，直到巴兰旷野。

[tuː; tə] ['keɪdɛʃ] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl]

to	Kadesh	;	and	brought	back	word	unto	them	,	and	unto	all
到	卡迭什	;	和	带来	后退	单词	到	他们	,	和	到	全部

前往加低斯，并带回消息给他们和所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; " [ðə; ði] 23rd

the	congregation	,	and	shewed	them	the	fruit	of	the	land	;	"	the	23rd
这	会众	,	和	展示	他们	这	水果	的	这	土地	;	"	这	23rd

[vɜːrs] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

verse	reads	as	follows	:
诗	阅读	作为	跟随	:

祂将田地的出产告诉了会众；"第23节的内容如下：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] [ɛʃɔl] ,

"	And	they	came	upon	the	brook	of	Eschol	,
"	和	他们	来了	之上	这	溪	的	埃斯科尔	,

他们来到以实各溪边，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] ,

and	cut	down	from	thence	a	branch	with	one	cluster	of	grapes	,
和	切	向下	从	因此	一个	分支	和	一	簇	的	葡萄	,

从那里剪下一枝带有一串葡萄的枝条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ;

and	they	bare	it	between	two	upon	a	staff	;
和	他们	裸	它	之间	二	之上	一个	职员	;

他们用一根杆子抬着它，由两人抬着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪgz] .

and	they	brought	of	the	pomegranates	and	of	the	figs	.
和	他们	带来	的	这	石榴	和	的	这	无花果	.

他们带来了石榴和无花果。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][dʒʌst][frʌm; frəm] [iˈdʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] ,

"	The	children	of	Israel	were	just	from	Egyptian	bondage	,
"	这	孩子们	的	以色列	是	只是	从	埃及人	束缚	,

以色列人刚刚摆脱埃及的奴役，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]['læstɪd]['oʊvər] - ['jɪrz] .

from	a	bondage	that	had	lasted	over	400	years	.
从	一个	束缚	那	有	持续	超过	-	年	.

摆脱了长达400多年的奴役。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,

They	were	now	in	the	wilderness	,	but	in	their	travels	,
他们	是	现在	在	这	荒野	,	但	在	他们的	旅行	,

他们现在身处荒野，但在旅途中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet]
they **had** **come** **to** **the** **boarders** **of** **the** **Land** **of** **Canaan** **,** **and** **while** **yet**
他们 有 来 到 这 寄宿生 的 这 土地 的 迦南 , 和 尽管 然而
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
in **the** **wilderness** **,**
在 这 荒野 ,

他们来到了迦南地的边界，当时他们还在旷野中，

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðeɪ] [sent] [spaɪz] , [tʃiːf] [men] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
but **standing** **on** **the** **boarders** **of** **Canaan** **,** **they** **sent** **spies** **,** **chief** **men** **in** **Israel** **,**
但 常设 在 这 寄宿生 的 迦南 , 他们 发送 间谍 , 首席 男人 在 以色列 ,

但他们却站在迦南的边界，派出探子，也就是以色列的首领，

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] ,
over **into** **the** **Land** **of** **Canaan** **to** **spy** **out** **the** **land** **,**
超过 进入 这 土地 的 迦南 到 间谍 出去 这 土地 ,

进入迦南地窥探那地的情况，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **as** **we** **have** **read** **to** **you** **,**
和 作为 我们 有 读 到 你 ,

正如我们刚才读给你们听的，

[ðiːz] [men] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,
these **men** **went** **as** **they** **were** **sent** **into** **the** **land** **of** **Canaan** **,**
这些 男人 去 作为 他们 是 发送 进入 这 土地 的 迦南 ,

这些人奉命前往迦南地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] ['lɪtərəli] ['floʊɪŋ]
and **they** **came** **back** **and** **reported** **that** **it** **was** **a** **land** **literally** **flowing**
和 他们 来了 后退 和 据报道 那 它 曾是 一个 土地 字面上地 流动
[wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .
with **milk** **and** **honey** **.**
和 牛奶 和 蜂蜜 .

他们回来后报告说，那真是一片流淌着牛奶和蜂蜜的土地。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ,
And **in** **order** **that** **the** **people** **might** **believe** **their** **report** **,**
和 在 命令 那 这 人们 可能 相信 他们的 报告 ,

为了让人们相信他们的报告，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɛʃɔl] [ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [greɪps] ,
while **they** **were** **in** **Eschol** **they** **gathered** **some** **grapes** **,**
尽管 他们 是 在 埃斯科尔 他们 聚集 一些 葡萄 ,

他们在埃斯科尔的时候采摘了一些葡萄。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
and **brought** **back** **grapes** **from** **the** **Land** **of** **Canaan** **,** **and** **showed** **them**
和 带来 后退 葡萄 从 这 土地 的 迦南 , 和 显示 他们
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
to **the** **camp** **in** **Israel** **,**
到 这 营 在 以色列 ,

他们从迦南地带回葡萄，拿给以色列的营中的人看。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['gʊdli] [lænd][æz; əz] [ðeɪ]
so **that** **the** **people** **would** **be** **encouraged** **to** **go** **into** **that** **goodly** **land** **as** **they**
所以 那 这 人们 会 是 鼓励 到 去 进入 那 很好 土地 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
should **have** **been** **,**
应该 有 到过 ,

这样就能鼓励人们像他们本该做的那样，进入那片美好的土地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['izriəlaits][dʒʌst][laɪk][ðer; ðər]

but	there	were	some	people	in	the	camp	of	the	Israelites	just	like	there
但	那里	是	一些	人们	在	这	营	的	这	以色列人	只是	喜欢	那里

[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .

are	to	-	day	.
是	到	-	天	.

但以色列营中也有一些人，就像今天一样。

[ðeɪ] [sed] ,

They	said	,
他们	说	,

他们说，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	We	are	told	that	it	is	a	goodly	country	and	have	seen	some	of
"	我们	是	讲述	那	它	是	一个	很好	国家	和	有	已见	一些	的

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	fruits	of	the	land	,
这	水果	的	这	土地	,

“我们听说那是一个好地方，也看到了那里的一些物产。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər]

but	the	Amelakites	are	over	there	and	the	Jebusites	are	over	there
但	这	-	是	超过	那里	和	这	耶布斯人	是	超过	那里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ði:z] ,

and	the	Hittites	are	over	there	and	we	are	afraid	of	these	,
和	这	赫梯人	是	超过	那里	和	我们	是	害怕的	的	这些	,

但是亚玛力人住在那里，耶布斯人住在那里，赫梯人也住在那里，我们害怕他们。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [dwel] [ɪn] [wɔ:ld] ['sɪtiz] ,

and	not	only	that	,	but	the	people	over	there	dwell	in	walled	cities	,
和	不是	仅有的	那	,	但	这	人们	超过	那里	住	在	有围墙的	城市	,

不仅如此，那里的人们还居住在有城墙的城市里。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	we	don't	believe	we	are	able	to	take	them	.
和	我们	不	相信	我们	是	有能力的	到	拿	他们	.

我们认为我们无法接受他们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][moʊst] [fɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ɑ:næk] ,

But	of	all	things	,	the	thing	we	most	fear	,	is	the	children	of	Anak	,
但	的	全部	事物	,	这	事物	我们	最多	害怕	,	是	这	孩子们	的	孩子	,

但是，在所有事物中，我们最害怕的还是亚衲族的子孙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒaiənts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	over	there	and	they	are	giants	,	every	one	of	them	.
他们	是	超过	那里	和	他们	是	巨人	,	每一个	一	的	他们	.

它们就在那边，它们都是巨人，每一个都是。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [left] - ['hændɪd]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][men] , [ðeɪ]

A	race	of	left	-	handed	giants	,	and	as	we	looked	at	our	men	,	they
一个	种族	的	左边	-	递交	巨人	,	和	作为	我们	看起来	在	我们的	男人	,	他们

[wɜ:r; wər][æz; əz] [græs] - ['hɒpəz] ,

were	as	grass	-	hoppers	,
是	作为	草	-	料斗	,

他们是一群左撇子巨人，而我们看着自己的人，他们就像蚱蜢一样渺小。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ˌju: 'es] .

we	are	afraid	they	will	devour	us	.
我们	是	害怕的	他们	将要	吞食	我们	.

我们害怕他们会吞噬我们。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [gɑːt] [skerd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	And	as	they	spake	the	children	of	Israel	got	scared	,	and	said	,
"	和	作为	他们	说	这	孩子们	的	以色列	得到	害怕的	,	和	说	,

“他们说话的时候，以色列人就害怕起来，说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	are	not	able	to	go	and	possess	it	.
"	我们	是	不是	有能力的	到	去	和	具有	它	.

“我们无法去占有它。”

" [wiː; wi] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ɑːr; ər][dʒʌst][frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] ,

"	We	,	the	men	of	the	colored	race	of	America	,	are	just	from	bondage	,
"	我们	,	这	男人	的	这	有色	种族	的	美国	,	是	只是	从	束缚	,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	of	the
出去	的	这

“我们，美国有色人种，刚刚摆脱奴役，脱离了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

荒野。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [reprɪ'zentətɪv] ['entər][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [wɪtʃ]

We	have	had	representatives	enter	the	rich	fields	of	human	endeavor	which
我们	有	有	代表	进入	这	富有的	字段	的	人类	努力	哪个

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] ,

will	be	the	possession	of	the	entire	race	,
将要	是	这	拥有	的	这	全部的	种族	,

我们的代表已经进入了人类努力的广阔领域，这片领域将属于全人类。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['entər] .

when	they	have	the	ability	and	courage	to	enter	.
什么时候	他们	有	这	能力	和	勇气	到	进入	.

当他们有能力和勇气进入时。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

Some	have	already	gone	over	to	these	fields	of	endeavor	,
一些	有	已经	已消失	超过	到	这些	字段	的	努力	,

有些人已经投身于这些领域了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

and	a	great	many	in	our	camp	are	just	like	the	Israelites	,
和	一个	伟大的	许多	在	我们的	营	是	只是	喜欢	这	以色列人	,

我们营里有许多人就像以色列人一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][wiː; wi][kɑːnt][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	afraid	and	crying	out	we	can't	go	over	and	possess	it	.
他们	是	害怕的	和	哭泣	出去	我们	不能	去	超过	和	具有	它	.

他们害怕极了，哭喊着我们不能过去占领它。

[baɪ] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['demənstreɪtɪd] [ə'bɪləti] .

By	grapes	from	the	Land	of	Canaan	,	I	mean	the	Negro's	demonstrated	ability	.
经过	葡萄	从	这	土地	的	迦南	,	我	意思是	这	黑人的	已证明	能力	.

我说的“迦南地的葡萄”，指的是黑人所展现出的能力。

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [spaɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went][tuː; tə] ['keɪnən] [ænd; ənd] [brɔːt]

Just	as	these	spies	from	the	camp	of	Israel	went	to	Canaan	and	brought
只是	作为	这些	间谍	从	这	营	的	以色列	去	到	迦南	和	带来

[bæk] [greɪps] ,

back	grapes	,
后退	葡萄	,

正如以色列营中的这些探子去了迦南，带回了葡萄一样，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn]

some	of	the	representative	men	and	women	of	this	race	have	gone	in
一些	的	这	代表	男人	和	女性	的	这	种族	有	已消失	在

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] ['demənstreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['entər]

to	the	fair	fields	of	human	endeavor	demonstrating	our	ability	to	enter
到	这	公平的	字段	的	人类	努力	演示	我们的	能力	到	进入

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这个种族的一些杰出男女已经进入了人类事业的广阔领域，证明了我们有能力进入那个领域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fruːts][ɔːr] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ,

and	the	fruits	or	grapes	of	the	land	that	they	have	entered	,
和	这	水果	或者	葡萄	的	这	土地	那	他们	有	进入	,

以及他们所进入土地上的果实或葡萄，

[ɪz][ðer; ðər] ['demənstreɪtɪd] [ə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] ,

is	their	demonstrated	ability	in	the	large	fields	of	human	endeavor	,
是	他们的	已证明	能力	在	这	大的	字段	的	人类	努力	,

是他们在人类活动的各个领域所展现出的能力，

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

of	these	things	I	wish	to	speak	to	you	to	-	night	.
的	这些	事物	我	希望	到	说话	到	你	到	-	夜晚	.

今晚我想和你们谈谈这些事情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tɔɪlər]

The	first	thing	to	which	I	would	call	your	attention	is	,	the	Negro	as	a	toiler
这	第一的	事物	到	哪个	我	会	称呼	你的	注意力	是	,	这	黑人	作为	一个	苦力

.

:
.

首先我想提请大家注意的是，黑人作为劳动者的身份。

['ɪntuː] [ðæt] [relm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd]

Into	that	realm	of	human	endeavor	we	have	entered	and	demonstrated
进入	那	领域	的	人类	努力	我们	有	进入	和	已证明

['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['tɔɪlər] .

our	ability	as	a	toiler	.
我们的	能力	作为	一个	苦力	.

我们已经进入了人类努力的领域，并展现了我们作为劳动者的能力。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊz][ə'bɪlətɪ][hæz; həz] [brɔːt] [rɪtʃ] [fruːts]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] ,

The	Negro's	ability	has	brought	rich	fruits	into	this	land	,
这	黑人的	能力	有	带来	富有的	水果	进入	这	土地	,

黑人的能力为这片土地带来了丰硕的成果。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

coming	into	this	country	shortly	after	the	Anglo	-	Saxon	,
未来	进入	这	国家	不久	后	这	盎格鲁	-	撒克逊	,

在盎格鲁-撒克逊人之后不久来到这个国家，

[ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tɔɪlər][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] ,

the	Negro	as	a	toiler	has	left	his	mark	upon	this	Hemisphere	,
这	黑人	作为	一个	苦力	有	左边	他的	标记	之上	这	半球	,

黑人作为劳动者，在这个半球留下了自己的印记。

[wer'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][sɔɪl] .

wherever	he	has	turned	the	soil	.
无论	他	有	转向	这	土壤	.

凡是他翻耕过的土地。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

He	has	gone	out	into	the	wilderness	,	out	into	the	thickets	,	out	into	the	back
他	有	已消失	出去	进入	这	荒野	,	出去	进入	这	灌木丛	,	出去	进入	这	后退

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他已经进入荒野，进入灌木丛，进入偏僻的树林。

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

out	upon	the	frontier	.
出去	之上	这	边境	.

前往边疆。

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [feld] [ðə; ði] ['fɔrists] , [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði] [swɔmps] ,

He	too	has	felled	the	forests	,	he	too	has	drained	the	swamps	,
他	也	有	倒下	这	森林	,	他	也	有	排水	这	沼泽	,

他也砍伐了森林，他也排干了沼泽。

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ri'diːmd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['blɑːsəm]

he	too	has	redeemed	the	marshes	and	caused	the	wilderness	to	blossom
他	也	有	已赎回	这	沼泽	和	导致	这	荒野	到	开花

[æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

as	the	rose	.
作为	这	玫瑰	.

他也使沼泽地重焕生机，使荒野如玫瑰般绽放。

[baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] , ['evriwer] ,

By	the	sea	,	on	the	plains	,	in	the	primeval	forests	,	everywhere	,
经过	这	海	,	在	这	平原	,	在	这	原始	森林	,	到处	,

海边、平原、原始森林，到处都是，

[wer'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tɔɪlər] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd]

wherever	he	has	gone	he	has	been	a	faithful	toiler	and	has	caused
无论	他	有	已消失	他	有	到过	一个	忠实	苦力	和	有	导致

[welθ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

wealth	to	fall	into	the	lap	of	the	nation	.
财富	到	落下	进入	这	膝	的	这	国家	.

无论他走到哪里，他都是一位忠诚的劳动者，为国家带来了财富。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk] ;

There	is	always	hope	for	a	man	that	is	not	afraid	to	work	;
那里	是	总是	希望	为了	一个	男人	那	是	不是	害怕的	到	工作	;

只要不怕工作，就总有希望；

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [daʊn] ,

you	can	put	that	down	,
你	能	放	那	向下	,

你可以把它放下。

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	as	true	as	there	is	hope	for	a	man	not	afraid	to	work	,
和	作为	真的	作为	那里	是	希望	为了	一个	男人	不是	害怕的	到	工作	,

就像一个不怕吃苦的人总有希望一样，

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wer'evər] [ænd; ənd] [huː'evər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] .

there	is	hope	for	individuals	wherever	and	whoever	that	people	may	be	.
那里	是	希望	为了	个人	无论	和	谁	那	人们	可能	是	.

无论身处何地，无论身份如何，每个人都有希望。

[waɪz] [men] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] ['ɪgnərəns] , [rɪtʃ] [men] [meɪ] [mɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːvərti]

Wise	men	may	smile	at	the	Negro's	ignorance	,	rich	men	may	mock	at	his	poverty
明智的	男人	可能	微笑	在	这	黑人的	无知	,	富有的	男人	可能	嘲笑	在	他的	贫困

,

,

,

智者或许会嘲笑黑人的无知，富人或许会嘲笑他的贫穷。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm]['leɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [tɔɪl]

but	no	man	can	call	him	lazy	,	because	from	his	industry	and	toil
但	不	男人	能	称呼	他	懒惰的	,	因为	从	他的	行业	和	辛劳

[hiː; hi][hæz; həz]

he	has
他	有

但没有人能说他懒惰，因为他凭借勤劳和辛勤劳动.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

enriched	this	country	,
富含	这	国家	,

使这个国家富裕起来，

[ænd; ənd][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][ræŋk][ænd; ənd] [pleɪs]

and	has	contributed	much	to	cause	it	to	take	its	rank	and	place
和	有	贡献	很多	到	原因	它	到	拿	它是	秩	和	地方

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

amongst	the	foremost	nations	of	the	earth	.
在	这	首先	国家	的	这	地球	.

并为使其跻身世界一流国家之列做出了巨大贡献。

[ðɪs] [aɪ][kɔːl] " [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

This	I	call	"	Grapes	from	the	Land	of	Canaan	.
这	我	称呼	"	葡萄	从	这	土地	的	迦南	.

我称之为"迦南地的葡萄"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .

"	This	is	the	age	of	the	common	man	.
"	这	是	这	年龄	的	这	常见的	男人	.

这是普通人的时代。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪdʒɪz] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [fɔːr; fər]

There	have	been	ages	of	kings	;	there	were	ages	when	a	king	stood	for
那里	有	到过	年龄	的	国王	;	那里	是	年龄	什么时候	一个	国王	站立	为了

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

历史上曾有过君王统治的时代；也曾有过君王代表整个世界的时代。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst] .

but	that	is	past	.
但	那	是	过去的	.

但那都过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd][noʊ'bɪləti] , [wen] [ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd]

There	**were**	**ages**	**of**	**aristocracy**	**and**	**nobility**	**,**	**when**	**their**	**word**	**and**
那里	是	年龄	的	贵族	和	贵族	,	什么时候	他们的	单词	和

[ə'θɔːrəti] [swei] [ðə; ði][lænd] ,

authority	**swayed**	**the**	**land**	**,**
权威	摇摆	这	土地	,

在历史上曾有过贵族统治的时代，他们的言语和权威左右着整个国家。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] .

in	**America**	**,**	**that**	**day**	**has**	**passed**	**.**
在	美国	,	那	天	有	通过了	.

在美国，那一天已经过去了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

This	**is**	**the**	**day**	**and**	**age**	**of**	**the**	**workingman**	**,**
这	是	这	天	和	年龄	的	这	工人	,

这是工人阶级的时代。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['tɔɪlər][ɪz] [kɪŋ] .

this	**is**	**the**	**day**	**when**	**the**	**toiler**	**is**	**king**	**.**
这	是	这	天	什么时候	这	苦力	是	国王	.

今天，劳动者为王。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] ,

This	**is**	**the**	**day**	**of**	**the**	**common**	**man**	**,**
这	是	这	天	的	这	常见的	男人	,

这是普通人的时代，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**those**	**of**	**you**	**who**	**read**	**history**	**are**	**told**	**to**	**read**	**the**	**signs**	**of**	**the**
和	那些	的	你	WHO	读	历史	是	讲述	到	读	这	标志	的	这

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

而那些研读历史的人则被告知要解读时代的征兆。

[riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] : [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] ,

Read	**them**	**in**	**the**	**light**	**of**	**this**	**declaration**	**:**	**that**	**the**	**common**	**man**	**,**
读	他们	在	这	光	的	这	宣言	:	那	这	常见的	男人	,

请结合以下声明来解读它们：即普通人，

[ðə; ði]['tɔɪlər] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ]

the	**toiler**	**who**	**produces**	**all**	**the**	**wealth**	**of**	**this**	**fair**	**world**	**and**	**is**	**making**
这	苦力	WHO	产	全部	这	财富	的	这	公平的	世界	和	是	制作

[ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

it	**bloom**	**and**	**blossom**	**,**
它	盛开	和	开花	,

辛勤劳作的人们创造了这个美好世界的所有财富，并使之繁荣昌盛。

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] .

shall	**enjoy**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**toil**	**.**
将	享受	这	水果	的	他的	辛劳	.

他将享受自己辛勤劳动的成果。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

In	**this**	**country**	**there**	**is**	**hope**	**.**
在	这	国家	那里	是	希望	.

在这个国家，还有希望。

[ðə; ði][men] [huː] [prə'duːs] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	**men**	**who**	**produce**	**the**	**wealth**	**of**	**this**	**country**	**,**
这	男人	WHO	生产	这	财富	的	这	国家	,

创造这个国家财富的男人们，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] .

are	no	longer	content	to	produce	and	not	enjoy	.
是	不	更长	内容	到	生产	和	不是	享受	.

人们不再满足于只生产而不享受。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm]

The	men	and	women	producing	the	wealth	of	this	country	from	the	bosom
这	男人	和	女性	生产	这	财富	的	这	国家	从	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

of	the	earth	and	from	the	fields	,
的	这	地球	和	从	这	字段	,

那些在土地和田野中创造国家财富的男男女女，

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːts] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

are	coming	to	the	place	where	they	intend	to	enjoy	the	fruits	which	their
是	未来	到	这	地方	在哪里	他们	打算	到	享受	这	水果	哪个	他们的

['ɪndəstri] [ænd; ənd][tɔɪl][hæv; həv] [prə'duːst] .

industry	and	toil	have	produced	.
行业	和	辛劳	有	生产	.

他们来到了他们打算享受辛勤劳动成果的地方。

[θæŋk] [gɑːd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tɔɪlər][hæz; həz]['nevər]['teɪkən]['sekənd][ræŋk] ,

Thank	God	,	to	-	night	,	the	Negro	as	a	toiler	has	never	taken	second	rank	,
感谢	上帝	,	到	-	夜晚	,	这	黑人	作为	一个	苦力	有	绝不	已采取	第二	秩	,

感谢上帝，今晚，黑人作为劳动者从未处于次要地位。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kept][ə; eɪ] [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld]

while	in	the	fields	of	industry	he	has	always	kept	a	place	,	he	has	filled
尽管	在	这	字段	的	行业	他	有	总是	保留	一个	地方	,	他	有	已填

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

虽然他在工业领域一直占有一席之地，但他很好地胜任了这一角色。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

The	common	people	are	getting	their	eyes	open	.
这	常见的	人们	是	获得	他们的	眼睛	打开	.

普通民众开始觉醒了。

[its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

It's	time	they	were	beginning	to	open	them	.
它是	时间	他们	是	开始	到	打开	他们	.

他们是时候开始开放这些门窗了。

[men][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːs] [welθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Men	are	learning	that	they	produce	wealth	,	and	have	a	right	to	enjoy	it	.
男人	是	学习	那	他们	生产	财富	,	和	有	一个	正确的	到	享受	它	.

男人们逐渐意识到，他们创造了财富，并且有权享受财富。

[men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɔɪl][ænd; ənd]

Men	are	coming	to	the	conclusion	that	they	have	no	right	to	toil	and
男人	是	未来	到	这	结论	那	他们	有	不	正确的	到	辛劳	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][mæn] ;

the	results	of	their	industry	pour	into	the	lap	of	some	one	man	;
这	结果	的	他们的	行业	倒	进入	这	膝	的	一些	一	男人	;

人们逐渐得出结论：他们没有权利辛勤劳作，他们的劳动成果最终都落入了某个人的口袋；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] .

the	day	is	not	far	distant	when	this	must	cease	.
这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	必须	停止	.

终止这一切的日子不会太远了。

['mɪstər] . ['kɑ:ksi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [skerd] ,

Mr	.	Coxey	has	got	a	great	many	people	scared	,
先生	.	考克西	有	得到	一个	伟大的	许多	人们	害怕的	,

科克西先生吓坏了很多人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [ʌp'hi:vəlz] ;

but	I	have	this	to	say	about	revolutions	and	upheavals	;
但	我	有	这	到	说	关于	革命	和	动荡	;

但对于革命和动荡，我有这样一番话要说；

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [blʌd] .

God	Almighty	through	the	ages	has	written	His	will	in	blood	.
上帝	全能者	通过	这	年龄	有	书面	他的	将要	在	血	.

全能的上帝历经岁月，一直用鲜血写下祂的旨意。

['æftər] ['evri] ['seɪbərz] [flæʃ] ,

After	every	sabre's	flash	,
后	每一个	佩剑的	闪光	,

每次剑光一闪之后，

['evri] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:rnɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

every	field	of	carnage	and	of	blood	the	common	people	have	come	to
每一个	场地	的	屠杀	和	的	血	这	常见的	人们	有	来	到

['lɑ:rdʒər] ['lɪbərti] .

larger	liberty	.
更大的	自由	.

每一片血腥屠戮的战场，都让普通民众获得了更大的自由。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	has	been	so	from	the	beginning	of	the	world	.
它	有	到过	所以	从	这	开始	的	这	世界	.

自世界之初便是如此。

[gɑ:d][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

God	has	written	His
上帝	有	书面	他的

上帝已经写下了他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['despətɪzəm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [raɪt]

will	in	the	ashes	of	ecclesiastical	and	political	despotism	and	He	will	write
将要	在	这	灰烬	的	教会的	和	政治的	专制主义	和	他	将要	写

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['despətɪzəm] .

it	again	in	the	ruins	of	social	despotism	.
它	再次	在	这	废墟	的	社会的	专制主义	.

祂将在教会和政治专制主义的灰烬中重写祂的律法，祂也将在社会专制主义的废墟中再次书写祂的律法。

[wi:; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ə'bɪlətɪ][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] .

We	have	demonstrated	our	ability	as	fighting	men	.
我们	有	已证明	我们的	能力	作为	斗争	男人	.

我们已经证明了我们作为战士的能力。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [jɔ:r'self] ['evriwer] , [pru:v] [jɔ:r'self] [ɪn] ['evri] [fi:ld] [ʌv; əv]

You	know	you	must	prove	yourself	everywhere	,	prove	yourself	in	every	field	of
你	知道	你	必须	证明	你自己	到处	,	证明	你自己	在	每一个	场地	的

[ɪn'devər] .

endeavor	.
努力	.

你知道你必须在任何地方证明自己，在每个领域都证明自己。

['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] .

Our	ability	as	fighting	men	has	been	demonstrated	.
我们的	能力	作为	斗争	男人	有	到过	已证明	.

我们作为战士的能力已经得到了证明。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər] ['kʌntrɪ] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] [noʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .

A	man	that	will	not	fight	for	country	,	honor	and	home	is	no	man	at	all	.
一个	男人	那	将要	不是	斗争	为了	国家	,	荣誉	和	家	是	不	男人	在	全部	.

一个不愿为国家、荣誉和家园而战的人，根本算不上一个真正的男人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [hoʊld] ['seɪkrɪd] ,

And	as	a	defender	of	these	things	which	men	hold	sacred	,
和	作为	一个	防守队员	的	这些	事物	哪个	男人	抓住	神圣	,

作为这些人们视为神圣之物的捍卫者，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['evrɪ] [test] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .

we	have	demonstrated	our	ability	in	every	test	that	has	arisen	.
我们	有	已证明	我们的	能力	在	每一个	测试	那	有	出现	.

我们在遇到的每一次考验中都证明了自己的能力。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['soʊldʒər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['bɑːdi] .

You	never	heard	of	a	Negro	soldier	running	from	any	body	.
你	绝不	听到	的	一个	黑人	士兵	跑步	从	任何	身体	.

你从来没听说过哪个黑人士兵会逃跑。

[ðeɪ] [dəunt] [faɪt] [ðæt] [weɪ] .

They	don't	fight	that	way	.
他们	不	斗争	那	方式	.

他们不会那样打仗。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] ,

You	never	heard	of	a	troop	of	colored	soldiers	refusing	to	go	forward	,
你	绝不	听到	的	一个	部队	的	有色	士兵	拒绝	到	去	向前	,

你从未听说过有黑人士兵拒绝前进的。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

no	matter	if	the	odds	were	against	them	.
不	事情	如果	这	赔率	是	反对	他们	.

即使胜算渺茫。

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] .

That	kind	of	blood	does	not	run	in	their	veins	.
那	种类	的	血	做	不是	跑步	在	他们的	静脉	.

他们血管里流淌的不是那种血液。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['truːθfəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	now	that	history	is	being	written	more	truthfully	than	it	was	a	few	years	ago	,
和	现在	那	历史	是	存在	书面	更多的	说实话	比	它	曾是	一个	很少	年	前	,

如今，历史的书写比几年前更加真实了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['vælərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

it	is	seen	that	our	fathers	were	valorous	and	brave	in	the	interest	of
它	是	已见	那	我们的	父亲们	是	英勇的	和	勇敢的	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

the	principles	which	are	the	heritage	of	this	great	nation	.
这	原则	哪个	是	这	遗产	的	这	伟大的	国家	.

由此可见，我们的先辈为了捍卫这个伟大国家的遗产原则，英勇无畏。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd]

I	speak	of	this	to	-	night	because	when	I	was	a	little	boy	I	could	read
我	说话	的	这	到	-	夜晚	因为	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	可以	读

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] .

nothing	to	make	me	know	of	their	bravery	.
没有什么	到	制作	我	知道	的	他们的	勇敢	.

我今晚之所以提起这件事，是因为我小时候读不到任何书籍，所以无法了解他们的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

It	helps	a	young	man	to	be	true	and	loyal	,
它	帮助	一个	年轻的	男人	到	是	真的	和	忠诚	,

它有助于年轻人变得真诚忠诚。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [breɪv] [men][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

to	know	the	blood	of	brave	men	is	in	his	veins	.
到	知道	这	血	的	勇敢的	男人	是	在	他的	静脉	.

他知道，他血管里流淌着勇敢者的血液。

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [spiːks] [hiː; hi] [sez] , " [maɪ]['fɑːðər] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

When	a	white	man	speaks	he	says	,	"	My	father	fought	for	this	country	and
什么时候	一个	白色的	男人	说话	他	说道	,	"	我的	父亲	战斗	为了	这	国家	和

[fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] .

for	constitutional	liberty	.
为了	宪法	自由	.

当一个白人男子发言时，他会说："我的父亲为这个国家和宪法自由而战。"

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [əˈmɛrɪkəz] ['glɔːri][ɪz]['aʊərz] .

"	Our	fathers	fought	for	it	as	well	,	America's	glory	is	ours	.
"	我们的	父亲们	战斗	为了	它	作为	出色地	,	美国的	荣耀	是	我们的	.

"我们的父辈也曾为之奋斗，美国的荣耀也是我们的荣耀。"

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːl] [noʊ]['ɑːnərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

When	I	used	to	study	history	in	school	no	honorable	mention	was	made	of
什么时候	我	用过的	到	学习	历史	在	学校	不	光荣的	提到	曾是	制成	的

[ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

us	there	,
我们	那里	,

我以前在学校学历史的时候，我们学校没有得到任何荣誉表彰。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][mʌst; məst] [raɪt] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	boys	and	girls	must	write	some	history	.
我们的	男孩们	和	女孩们	必须	写	一些	历史	.

我们的男孩女孩们必须书写历史。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd]

We	were	only	mentioned	in	that	book	twice	,	and	then	we	were	mentioned
我们	是	仅有的	提及	在	那	书	两次	,	和	然后	我们	是	提及

[ɪn] ['pɪktʃərz] ,

in	pictures	,
在	图片	,

我们在那本书里只被提到了两次，而且都是在图片里。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] ['bʌtɪŋ] [dʒen] . ['prɛskəts] [dɔːr] [daʊn] .

one	was	the	picture	of	a	Negro	boy	butting	Gen	.	Prescott's	door	down	.
一	曾是	这	图片	的	一个	黑人	男生	对冲	Gen	.	普雷斯科特的	门	向下	.

其中一张照片是一个黑人男孩用头撞开普雷斯科特将军的门。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['prɪti] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒen] . ['peri] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,

Then	there	was	a	large	and	pretty	illustration	of	Gen	.	Perry	on	Lake	Erie	,
然后	那里	曾是	一个	大的	和	漂亮的	插图	的	Gen	.	佩里	在	湖	伊利	,

然后是一幅描绘佩里将军在伊利湖畔的大幅精美插图。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

in	this	they	had	a	Negro	crouching	in	the	bow	of	a	boat	,
在	这	他们	有	一个	黑人	蹲伏	在	这	弓	的	一个	船	,

画面中，一名黑人蹲在船头。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['fɪrləsli] [feɪst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] .

while	the	white	men	fearlessly	faced	the	enemy's	guns	.
尽管	这	白色的	男人	无畏地	面对	这	敌人的	枪支	.

而白人则无所畏惧地面对敌人的枪炮。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊ] [haʊ] ['vælərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]

Those	of	you	who	have	read	history	know	how	valorous	and	brave	the
那些	的	你	WHO	有	读	历史	知道	如何	英勇的	和	勇敢的	这

[blæk] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

black	man	was	in	this	struggle	,
黑色的	男人	曾是	在	这	斗争	,

凡是读过历史的人都知道，黑人在这场斗争中是多么英勇无畏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [laɪ] .

and	this	picture	is	a	printed	lie	.
和	这	图片	是	一个	打印	说谎	.

这张图是印刷出来的谎言。

['evri] [taɪm]

Every	time
每一个	时间

每次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[aɪ][goʊ] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt]

I	go	down	street	and	pass	the	Soldiers	'	Monument	on	the	Square	I	feel	about
我	去	向下	街道	和	经过	这	士兵	-	纪念碑	在	这	正方形	我	感觉	关于

[æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] ,

an	inch	taller	,
一个	英寸	更高	,

我沿着街道走，经过广场上的士兵纪念碑，感觉自己好像长高了一英寸。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt][laɪk][ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ðer; ðər] .

some	people	don't	like	the	bronze	figure	of	the	negro	there	.
一些	人们	不	喜欢	这	青铜	数字	的	这	黑人	那里	.

有些人不喜欢那里的黑人青铜雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	pleases	me	to	see	it	,
它	请	我	到	看	它	,

看到它我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]

and	I	am	glad	that	the	time	has	come	that	you	cannot	build	a	monument
和	我	是	高兴的	那	这	时间	有	来	那	你	不能	建造	一个	纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

to	the	soldiers	,
到	这	士兵	,

我很高兴，现在已经不能为士兵建造纪念碑了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ðer; ðər] .

and	tell	the	truth	,	without	putting	the	black	man	there	.
和	告诉	这	真相	,	没有	推杆	这	黑色的	男人	那里	.

说出真相，但不要把黑人牵扯进去。

[ðæt] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ə'bɪləti] [ɪn] [ə'nʌðər] [fiːld] .
That is demonstrated ability in another field .
那 是 已证明 能力 在 其他 场地 .

这证明了他在其他领域的能力。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [bɑːksɪz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [mʌst; məst] [kən'troʊl] : " [ðə; ði]
Frederick Douglass says there are three boxes the Negro must control : " the
弗雷德里克 道格拉斯 说道 那里 是 三 盒子 这 黑人 必须 控制 : " 这
['nɑːlɪdʒ] [bɑːks] ,
knowledge box ,
知识 盒子 ,

弗雷德里克·道格拉斯说，黑人必须掌控三个盒子："知识盒子，

[ðə; ði] ['mʌni] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælət] [bɑːks] .
the money box and the ballot box .
这 钱 盒子 和 这 选票 盒子 .

钱箱和投票箱。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [bɑːks] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,
" But you need another box in order to take care of the other three ,
" 但 你 需要 其他 盒子 在 命令 到 拿 关心 的 这 其他 三 ,

但是你还需要另一个箱子来存放另外三个箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['hændi] [sʌm; səm] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] .
it comes in very handy some times , it is the cartridge box .
它 来 在 非常 便利 一些 时代 , 它 是 这 墨盒 盒子 .

有时候它非常方便，那就是墨盒盒。

[ə'nʌðər] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fiːld]
Another field of endeavor where our ability has been demonstrated is the field
其他 场地 的 努力 在哪里 我们的 能力 有 到过 已证明 是 这 场地
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

我们在商业领域也展现出了自己的能力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðæt] [doʊ'meɪn] .
We have brought grapes from that domain .
我们 有 带来 葡萄 从 那 领域 .

我们从那个庄园运来了葡萄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有色青年的劣势与(The Disadvantages and Opportunities of the)

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthoʊld][ɪn] ['bɪznəs] .

We	have	been	busy	trying	to	get	a	good	foothold	in	business	.
我们	有	到过	忙碌的	尝试	到	得到	一个	好的	立足点	在	商业	.

我们一直忙于在商业领域站稳脚跟。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz]['predʒədɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lænd] ,

One	thing	I	wish	to	speak	of	in	this	connection	is	prejudice	,	especially	in	the	south	land	,
一	事物	我	希望	到	说话	的	在	这	联系	是	偏见	,	尤其	在	这	南	土地	,

在此我想谈谈偏见问题，尤其是在南方地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

it	has	been	a	great	blessing	to	our	people	.
它	有	到过	一个	伟大的	祝福	到	我们的	人们	.

这给我们的人民带来了巨大的福祉。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,

For	example	:	as	some	of	you	know	,
为了	例子	:	作为	一些	的	你	知道	,

例如：正如你们有些人所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['sʌðərn] ['sɪtiz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːl] [jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] .

there	are	few	southern	cities	where	they	will	haul	your	dead	body	in	the	hearse	that	they	use	for	the	whites	.
那里	是	很少	南部	城市	在哪里	他们	将要	运输	你的	死的	身体	在	这	灵车	那	他们	使用	为了	这	白人	.

南方很少有城市会用运送白人尸体的灵车来运送你的尸体。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] [wʊd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

Not	for	love	nor	money	would	they	do	it	,	and	the	result	is	,
不是	为了	爱	也不	钱	会	他们	做	它	,	和	这	结果	是	,

即使为了爱情或金钱，他们也不会去做，结果就是：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [hɜːrs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

that	our	people	are	buying	hearses	and	going	into	the	undertaking	business	.
那	我们的	人们	是	购买	灵车	和	去	进入	这	承诺	商业	.

我们的人民正在购买灵车，并从事殡葬行业。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː]['aʊərz] .

The	money	that	flowed	into	the	other	people's	pockets	is	flowing	into	ours	.
这	钱	那	流动	进入	这	其他	人们的	口袋	是	流动	进入	我们的	.

原本流入别人口袋的钱，现在正流入我们的口袋。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [drʌg] ['stɔrz] ,

Our	people	are	also	beginning	to	keep	drug	stores	,
我们的	人们	是	还	开始	到	保持	药品	商店	,

我们的人民也开始拥有药店了，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['predʒədɪs][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

so	you	can	see	that	prejudice	has	been	a	blessing	to	us	,
所以	你	能	看	那	偏见	有	到过	一个	祝福	到	我们	,

所以你可以看出，偏见对我们来说反而是一种福气。

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

by	forcing	us	to	go	into	business	for	ourselves	.
经过	强制	我们	到	去	进入	商业	为了	我们自己	.

迫使我们自己创业。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] [ðɪs] ['predʒədɪs][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [æd'væns] ,

If	they	had	laid	aside	this	prejudice	we	would	not	have	made	this	advance	,
如果	他们	有	铺设	旁边	这	偏见	我们	会	不是	有	制成	这	进步	,

如果他们能摒弃这种偏见，我们就不会取得这样的进展。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [wel] .

but	God	has	helped	us	and	we	are	getting	along	right	well	.
但	上帝	有	帮助	我们	和	我们	是	获得	沿着	正确的	出色地	.

但是上帝帮助我们，我们现在相处得很好。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [əd'vænsmənt] [ɪz] [ɪm'prɑːvɪdəns] .

One	of	the	greatest	hindrances	to	our	material	advancement	is	improvidence	.
一	的	这	最	障碍	到	我们的	材料	进步	是	即兴发挥	.

阻碍物质进步的最大障碍之一是挥霍无度。

[wiː; wi] [spend] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər]['pikniks][ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] .

We	spend	too	much	money	for	picnics	and	excursions	.
我们	花费	也	很多	钱	为了	野餐	和	短途旅行	.

我们在野餐和郊游上花费了太多钱。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [wɪl] ['evər][flai] [ə'gen]

When	the	sun	shines	we	are	too	prone	to	forget	that	the	frost	will	ever	fly	again
什么时候	这	太阳	闪耀	我们	是	也	易于	到	忘记	那	这	霜	将要	曾经	飞	再次

.

:

.

阳光灿烂的时候，我们很容易忘记霜冻还会再次降临。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ,

I	do	not	say	a	man	ought	never	to	do	anything	that	he	cannot	afford	,
我	做	不是	说	一个	男人	应该	绝不	到	做	任何事物	那	他	不能	买得起	,

我并不是说一个人永远不应该做他负担不起的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] .

but	we	ought	to	be	more	provident	.
但	我们	应该	到	是	更多的	普罗维登特	.

但我们应该更有远见。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][aɪ] [wʊd]

If	I	was	not	afraid	I	would
如果	我	曾是	不是	害怕的	我	会

如果我不害怕，我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] :

make	you	angry	,	I	would	say	:
制作	你	生气的	,	我	会	说	:

我会说，这会让你生气：

[wiː; wi][ɔːl] [dres] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ævənuː]

We	all	dress	up	fine	and	look	just	as	good	as	the	people	of	the	avenue
我们	全部	裙子	向上美好的		和	看	只是	作为	好的	作为	这	人们	的	这	大街

,

,

,

我们都精心打扮，看起来和街上的其他人一样体面。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] .

the	only	difference	is	,	we	cannot	afford	it	and	they	can	.
这	仅有的	不同之处	是	,	我们	不能	买得起	它	和	他们	能	.

唯一的区别是，我们买不起，而他们买得起。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

We	have	not	learned	as	we	should	the	value	of	a	dollar	.
我们	有	不是	学习	作为	我们	应该	这	价值	的	一个	美元	.

我们还没有充分认识到美元的价值。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

I	remember	one	time	while	I	was	spending	a	week	with	a	friend	,
我	记住	一	时间	尽管	我	曾是	开支	一个	星期	和	一个	朋友	,

我记得有一次，我和朋友一起待了一个星期，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [maɪ][sʌn] ,

one	morning	at	the	breakfast	table	his	father	said	to	him	:	"	My	son	,
一	早晨	在	这	早餐	桌子	他的	父亲	说	到	他	:	"	我的	儿子	,

一天早晨，在餐桌上，他父亲对他说："我的儿子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [griːk] ,

you	have	been	to	college	and	studied	Greek	,
你	有	到过	到	大学	和	研究	希腊语	,

你上过大学，学过希腊语，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

but	you	have	not	learned	the	value	of	a	dollar	.
但	你	有	不是	学习	这	价值	的	一个	美元	.

但你还没有懂得金钱的价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] , [dəunt][spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	going	to	give	you	a	dollar	,	don't	spend	it	,
我	是	去	到	给	你	一个	美元	,	不	花费	它	,

我给你一块钱，别花掉。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

take	it	out	and	look	at	it	every	day	.
拿	它	出去	和	看	在	它	每一个	天	.

每天拿出来看看。

['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːlər] .

Study	the	possibilities	of	this	dollar	.
学习	这	可能性	的	这	美元	.

研究美元的各种可能性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] , ['fɑːrmz] , ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['reɪlroʊd] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːlər] , [ɔːl] [ðæt]

There	are	horses	,	farms	,	factories	and	railroad	stock	in	this	dollar	,	all	that
那里	是	马匹	,	农场	,	工厂	和	铁路	库存	在	这	美元	,	全部	那

[tendz] [tuː; tə] [welθ] ,

tends	to	wealth	,
倾向于	到	财富	,

美元里包含了马匹、农场、工厂和铁路股票，所有这些都与财富有关。

['stʌdi] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

study	**the**	**value**	**of**	**it**	**.**
学习	这	价值	的	它	.

研究它的价值。

" [wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðɪs] ['les(ə)n][wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] .

"	**We**	**can**	**learn**	**this**	**lesson**	**with**	**profit**	**.**
"	我们	能	学习	这	课	和	利润	.

我们可以从利润中吸取这个教训。

[ə'nʌðər] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] .

Another	**field**	**of**	**endeavor**	**is**	**that**	**of**	**professions**	**.**
其他	场地	的	努力	是	那	的	职业	.

另一个值得探索的领域是职业领域。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['gæðər] [mɔ:r] [fru:ts][ɪn] [ðɪs]

The	**time**	**has**	**come**	**when**	**we**	**must**	**go**	**out**	**and**	**gather**	**more**	**fruits**	**in**	**this**
这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	去	出去	和	收集	更多的	水果	在	这

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

现在是时候走出去，在这个领域收获更多成果了。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][stænd][ænd; ənd]

In	**the**	**line**	**of**	**professions**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**	**take**	**our**	**stand**	**and**
在	这	线	的	职业	我们	有	到过	有能力的	到	拿	我们的	站立	和

[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

make	**a**	**place**	**;**
制作	一个	地方	;

在各自的职业领域中，我们已经能够站稳脚跟，占据一席之地；

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['lɔɪər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

we	**can**	**trust**	**our**	**cases**	**with**	**a**	**colored**	**lawyer**	**just**	**as**	**well**	**as**	**with**
我们	能	相信	我们的	案例	和	一个	有色	律师	只是	作为	出色地	作为	和

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

a	**white**	**one**	**.**
一个	白色的	一	.

我们可以像信任白人律师一样信任有色人种律师处理我们的案件。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['entrəns] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn] [ðæt]

We	**have**	**shown**	**that**	**we**	**are**	**able**	**to**	**make**	**entrance**	**and**	**hold**	**in**	**that**
我们	有	所示	那	我们	是	有能力的	到	制作	入口	和	抓住	在	那

[relm] [ə; eɪ] [pleɪs] .

realm	**a**	**place**	**.**
领域	一个	地方	.

我们已经证明，我们有能力进入那个领域并占据一席之地。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɑ:n]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə]

We	**have**	**lost**	**enough**	**money**	**on**	**real**	**estate**	**in**	**Ohio**	**and**	**Pennsylvania**	**to**
我们	有	丢失的	足够的	钱	在	真实的	财产	在	俄亥俄州	和	宾夕法尼亚州	到

[meɪk] [θri:][ɔ:r][fɔ:r] ['fæməliz] [rɪtʃ] ,

make	**3**	**or**	**4**	**families**	**rich**	**,**
制作	3	或者	4	家庭	富有的	,

我们在俄亥俄州和宾夕法尼亚州的房地产投资上赔的钱足够让三四个家庭发财了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]['prɑ:pər]['li:g(ə)l][əd'vaɪs] .

because	**we**	**didn't**	**have**	**proper**	**legal**	**advice**	**.**
因为	我们	没有	有	恰当的	合法的	建议	.

因为我们没有得到专业的法律建议。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['kwɑːlɪfaɪd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðɪs] ['kænɑːt] [ə'kɜːr] .

But	now	with	qualified	lawyers	this	cannot	occur	.
但	现在	和	合格的	律师	这	不能	发生	.

但现在有了合格的律师，这种情况就不会发生了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hændz]

We	have	learned	at	last	that	we	can	trust	our	lives	in	the	hands
我们	有	学习	在	最后的	那	我们	能	相信	我们的	生活	在	这	双手

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

of	colored	physicians	as	well	as	in	the	hands	of	anyone	else	,
的	有色	医生	作为	出色地	作为	在	这	双手	的	任何人	别的	,

我们最终明白，我们可以把生命托付给有色人种医生，就像托付给其他任何人一样。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

but	must	learn	this	more	and	more	,
但	必须	学习	这	更多的	和	更多的	,

但必须越来越重视这一点。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][kæn; kən] [teɪk] [ræŋk][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [men][ɪn] [ðɪs]

so	that	our	men	can	take	rank	and	standing	among	other	men	in	this
所以	那	我们的	男人	能	拿	秩	和	常设	之中	其他	男人	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

这样我们的人就能在这个部门里获得与其他男人一样的军衔和地位。

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][ænd; ənd] [pleɪs]

In	Europe	and	in	this	country	we	are	beginning	to	take	rank	and	place
在	欧洲	和	在	这	国家	我们	是	开始	到	拿	秩	和	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

among	the	foremost	artists	of	the	world	.
之中	这	首先	艺术家	的	这	世界	.

在欧洲和这个国家，我们正开始跻身世界顶尖艺术家之列。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn]['riːs(ə)ntli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	young	colored	man	recently	painted	a	picture	which	has	been	accepted	by	the
一个	年轻的	有色	男人	最近	绘	一个	图片	哪个	有	到过	公认	经过	这

[ɑːrt] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['pærɪs] .

Art	Academy	of	Paris	.
艺术	学院	的	巴黎	.

一位年轻的黑人艺术家最近创作了一幅画作，被巴黎美术学院接受收藏。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

They	did	not	ask	if	the	artist	was	colored	,	but	is	he	an	artist	of	genius
他们	做过	不是	问	如果	这	艺术家	曾是	有色	,	但	是	他	一个	艺术家	的	天才

.

.
.

他们没有问这位艺术家是不是有色人种，而是问他是不是天才艺术家。

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt]['kʌlər][ɪz][noʊ][bɑːr] .

In	the	domain	of	art	color	is	no	bar	.
在	这	领域	的	艺术	颜色	是	不	酒吧	.

在艺术领域，色彩不是障碍。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːkwəl][ɔːr] [ɪk'sel] [ðə; ði]['mæstərz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

If	you	can	equal	or	excel	the	masters	the	world	will	give	you	a	place	in	the
如果	你	能	平等的	或者	Excel	这	大师	这	世界	将要	给	你	一个	地方	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .

temple	of	fame	.
寺庙	的	名声	.

如果你能与大师们比肩甚至超越他们，世界就会在荣耀的殿堂里给你一席之地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] .
We have been called a musical people .
我们 有 到过 称为 一个 音乐 人们 .

我们一直被称为热爱音乐的民族。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði]['tælənt][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] .
But thus far the talent has remained crude and undeveloped .
但 因此 远的 这 天赋 有 剩余 原油 和 未开发的 .

但到目前为止，这项才能仍处于粗糙和未开发的状态。

['tælənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [jiːldz] [pʊr] [rɪ'zʌlts] .
Talent without cultivation yields poor results .
天赋 没有 栽培 产量 贫穷的 结果 .

天赋若不加以培养，只会取得差强人意的结果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,
A young friend of mine who had a good voice ,
一个 年轻的 朋友 的 矿 WHO 有 一个 好的 嗓音 ,

我有个年轻朋友，他嗓音很好，

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
had the right kind of stuff in him .
有 这 正确的 种类 的 东西 在 他 .

他具备成为优秀人才的素质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [sək'ses] [tɜːrn]
He had a good voice and he knew it , he did not let success turn
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他嗓音很好，他也知道这一点，但他并没有因为成功而骄傲自满。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][hoʊm] , [went][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr]
he got all he could at home , went to New York and spent a year
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他回家后尽其所能，去了纽约，在那里待了一年。

[ðen] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['stʌdid] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .
then went to Boston , studied a year there , now he is going to Italy .
然后 去 到 波士顿 , 研究 一个 年 那里 , 现在 他 是 去 到 意大利 .

然后他去了波士顿，在那里学习了一年，现在他要去意大利。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪər] [fiːldz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]
In all the higher fields we have so much to learn that we can not be
[tuː] ['stuːdiəs] .
too studious .
也 好学的 .

在所有高等领域，我们需要学习的东西太多了，所以我们再怎么努力学习也不为过。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [relm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [fruːts] ,
There is another realm in which we are gathering some fruits ,
那里 是 其他 领域 在 哪个 我们 是 采集 一些 水果 ,

在另一个领域，我们也正在收获一些成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	that	is	the	realm	of	literature	.
和	那	是	这	领域	的	文学	.

这就是文学的领域。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] [frendz] , [wer] [jʊr; jər]['kʌlər][ɪz][noʊ] ['bæriər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	is	a	place	,	my	friends	,	where	your	color	is	no	barrier	to	you	.
这里	是	一个	地方	,	我的	朋友们	,	在哪里	你的	颜色	是	不	障碍	到	你	.

朋友们，在这里，你的肤色不会成为你的障碍。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm]['iːkwəl][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hæmlət] , [ɔːr] ['dæntiːz]

If	you	can	write	a	poem	equal	to	Shakespeare's	immortal	Hamlet	,	or	Dante's
如果	你	能	写	一个	诗	平等的	到	莎士比亚的	不朽	村庄	,	或者	但丁的

[ɪn'fɜːrnoʊ] ,

Inferno	,
地狱	,

如果你能写出一首堪比莎士比亚不朽名作《哈姆雷特》或但丁《神曲·地狱篇》的诗篇，

[ɔːr] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz]

or	Milton's	Paradise	Lost	,	they	will	give	you	the	same	place	among	the	world's
或者	米尔顿的	天堂	丢失的	,	他们	将要	给	你	这	相同的	地方	之中	这	世界的

[ɪ'mɔːtlz] .

immortals	.
不朽者	.

或者阅读弥尔顿的《失乐园》，它们都会赋予你在世界不朽者中同样的地位。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,

When	our	opportunities	are	considered	,
什么时候	我们的	机会	是	经过考虑的	,

当我们考虑我们所面临的机遇时，

['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['letərz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]['eni]

our	achievements	in	the	domain	of	letters	can	not	be	equalled	by	any
我们的	成就	在	这	领域	的	信件	能	不是	是	等于	经过	任何

['ʌðər] [reɪs] .

other	race	.
其他	种族	.

我们在文学领域取得的成就，是其他任何种族都无法比拟的。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

Aside	from	building	and	maintaining	schools	and	colleges	,
旁边	从	建筑	和	保持	学校	和	大学	,

除了建设和维护中小学和大学之外，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [wʌn][ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts]

our	boys	and	girls	have	repeatedly	won	the	honors	in	all	the	departments
我们的	男孩们	和	女孩们	有	反复	韩元	这	荣誉	在	全部	这	部门

[ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	higher	education	.
的	更高	教育	.

我们的学生在高等教育的各个领域屡获殊荣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː] [wʌn][ðə; ði] ['ɔnəz] [æt; ət][æn; ən]

A	few	years	ago	there	was	a	colored	boy	who	won	the	honors	at	an
一个	很少	年	前	那里	曾是	一个	有色	男生	WHO	韩元	这	荣誉	在	一个

['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] ,

eastern	college	,
东	大学	,

几年前，一位黑人男孩在东部一所大学获得了荣誉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

the	people	said	he	was	an	exception	to	his	race	,
这	人们	说	他	曾是	一个	例外	到	他的	种族	,

人们说他是他所在种族的一个例外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and	they	tried	to	find	out	if	he	did	not	have	white	blood	in	his	veins	.
和	他们	尝试	到	寻找	出去	如果	他	做过	不是	有	白色的	血	在	他的	静脉	.

他们试图查明他血管里是否含有白种血液。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men]

But	be	it	remembered	that	the	men	whom	he	excelled	were	picked	men
但	是	它	记得	那	这	男人	谁	他	表现出色	是	挑选	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	the	best	families	of	the	land	.
从	这	最好的	家庭	的	这	土地	.

但须记住，他所超越的那些人，都是从国内最优秀的家族中精挑细选出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] [pɪkt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

And	a	picked	man	from	the	colored	race	excelled	the	picked	men	of	the
和	一个	挑选	男人	从	这	有色	种族	表现出色	这	挑选	男人	的	这

[waɪt] [reɪs] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

white	race	assembled	there	,
白色的	种族	组装	那里	,

一位从黑人中挑选出来的勇士，胜过了聚集在那里的白人中挑选出来的勇士。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [seɪ] [goʊ]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [wət'evər]

To	the	young	men	and	women	of	the	race	I	say	go	forward	along	whatever
到	这	年轻的	男人	和	女性	的	这	种族	我	说	去	向前	沿着	任何

[laɪn][jʊr; jər]['tælənt] [meɪ] [liːd] .

line	your	talent	may	lead	.
线	你的	天赋	可能	带领	.

我想对所有年轻男女说，请沿着你们的才能所指引的任何道路勇往直前。

['meni] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [slæmd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

Many	doors	will	be	slammed	in	your	face	,
许多	门	将要	是	猛烈抨击	在	你的	脸	,

你会遭遇很多拒绝，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns]

but	if	you	continue	to	knock	and	are	qualified	you	will	find	an	entrance
但	如果	你	继续	到	敲	和	是	合格的	你	将要	寻找	一个	入口

.

:

.

但是，如果你继续敲门并且具备相应的资格，你就会找到入口。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [help][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [breɪn][ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

I	would	sooner	help	a	man	with	a	hungry	brain	than	one	with	a	hungry
我	会	很快	帮助	一个	男人	和	一个	饥饿的	脑	比	一	和	一个	饥饿的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

我宁愿帮助一个求知欲强的人，也不愿帮助一个饥饿的人。

[ɪn]['gɑːdz] [fer] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd]
In God's fair world there is enough food
在 神的 公平的 世界 那里 是 足够的 食物

在上帝创造的美好世界里，食物充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .
to satisfy every growing and enquiring mind .
到 满足 每一个 生长 和 查询 头脑 .

满足每一个不断成长和求知的心灵。

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] .
Go forth and be filled .
去 前进 和 是 已填 .

去吧，去感受丰盛。

['gɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]
Giving back in return to the world new and richer contributions to the world's
给予 后退 在 返回 到 这 世界 新的 和 更富有 贡献 到 这 世界的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

以更新、更丰富的贡献回馈世界，丰富世界知识。

[rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
Rich indeed are the fruits we have gathered from the fields of human
富有的 的确 是 这 水果 我们 有 聚集 从 这 字段 的 人类
[ɪn'devər] .
endeavor .
努力 .

人类努力的田野里，我们确实收获了丰硕的成果。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['gæðər] [stɪl] ['rɪtʃər] [fruːts] .
Let us not fear to go forth and gather still richer fruits .
让 我们 不是 害怕 到 去 前进 和 收集 仍然 更富有 水果 .

让我们不要害怕去收获更丰硕的果实。

" [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['mænli] [hɑːrt] .
" Go forth to meet the future with a brave and manly heart .
" 去 前进 到 见面 这 未来 和 一个 勇敢的 和 男子气概 心 .

“勇敢地、充满男子气概地去迎接未来吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
The Fifteenth Amendment .
这 第十五 修正案 .

第十五修正案。

[bɪ'fɔːr] [mæn] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɪtəznz] , [greɪt] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] . — ['loʊəl] .
Before man made us citizens , great nature made us free . — Lowell .
前 男人 制成 我们 公民 , 伟大的 自然 制成 我们 自由的 . — 洛厄尔 .

在人类赋予我们公民身份之前，伟大的大自然赋予了我们自由。——洛厄尔

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbərti] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,

I	must	have	liberty	,	withal	as	large	a	charter	as	the	wind	,
我	必须	有	自由	,	此外	作为	大的	一个	宪章	作为	这	风	,

我必须拥有自由，而且要拥有像风一样广阔的自由。

[tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [pli:z] . — [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	blow	on	whom	I	please	.	—	As	You	Like	It	.
到	吹	在	谁	我	请	.	—	作为	你	喜欢	它	.

我想对谁吹气就对谁吹气。——《皆大欢喜》

['mɪstər] . ['toʊstmæstər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Mr	.	Toastmaster	and	Gentlemen	:
先生	.	演讲大师	和	先生们	:

司仪先生和各位先生：

[θri:] [greɪt] [si:] ['vɔiidʒz] [hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Three	great	sea	voyages	have	had	greater	influence	upon	the	history	and
三	伟大的	海	航程	有	有	更大的	影响	之上	这	历史	和

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]

progress	of	the	human	race	than	any	event	which	has	happened	since	the
进步	的	这	人类	种族	比	任何	事件	哪个	有	发生	自从	这

[bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

birth	of	Christ	.
出生	的	基督	.

三次伟大的海上航行对人类历史和进步的影响，超过了基督诞生以来发生的任何事件。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	history	of	these	voyages	and	their	consequences	is	the	history
这	历史	的	这些	航程	和	他们的	结果	是	这	历史

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

of	our	country	.
的	我们的	国家	.

这些航行的历史及其后果，就是我们国家的历史。

[kə'lʌmbəs] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['mærɪnər][ʌv; əv]['dʒenəuə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst]

Columbus	,	the	inspired	mariner	of	Genoa	,	with	a	sublime	courage	almost
哥伦布	,	这	灵感	水手	的	热那亚	,	和	一个	升华	勇气	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

without	a	parallel	in	history	,
没有	一个	平行线	在	历史	,

哥伦布，这位来自热那亚、充满灵感的航海家，拥有历史上几乎无人能及的崇高勇气。

[set] [seɪl] ; [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [hɪz; ɪz] ['kærəˌvel] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θru:]

set	sail	;	himself	sailing	into	immortality	,	his	caravels	opening	a	pathway	through
放	帆	;	他自己	帆船	进入	不朽	,	他的	卡拉维尔帆船	开幕	一个	路径	通过

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['si:z] ,

the	unknown	seas	,
这	未知	海域	,

扬帆起航；他驶向永生，他的帆船开辟了一条穿越未知海洋的道路。

[ʌn'tɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ] [prə'pɪʃəs] [stɑ:rz][ænd; ənd]['feivəriŋ]['waɪndz] [ðeɪ] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

until	guided	by	propitious	stars	and	favoring	winds	they	anchored	at	the	gateway
直到	引导	经过	吉祥	明星	和	偏爱	风	他们	锚定	在	这	网关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	greatest	continent	of	the	earth	.
的	这	最	大陆	的	这	地球	.

直到在吉星指引和顺风的助力下，他们才在地球上最大大陆的门户处抛锚停泊。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [kəm'pɜrd] [tu:; tə] [wɪtʃ] , " [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]

A	country	compared	to	which	,	"	the	promised	land	flowing	with	milk	and
一个	国家	比较的	到	哪个	,	"	这	承诺	土地	流动	和	牛奶	和

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

相比之下，这个国家就像"流淌着奶与蜜的应许之地"。

" [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɛgərz] ['pɪt(ə)ns] .

"	is	but	a	beggar's	pittance	.
"	是	但	一个	乞丐的	微不足道	.

"不过是乞丐的一点小钱。"

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'pɑ:n] [hu:z] [ʃɔ:z] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['oʊʃnz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;

A	country	upon	whose	shores	the	tides	of	two	great	oceans	ebb	and	flow	;
一个	国家	之上	谁	海岸	这	潮汐	的	二	伟大的	海洋	落潮	和	流动	;

一个两大洋潮汐在其海岸交汇的国家;

[ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [koʊl]

a	country	whose	mountains	are	filled	with	silver	and	gold	,	with	coal
一个	国家	谁	山脉	是	已填	和	银	和	金子	,	和	煤炭

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ,

and	with	iron	,
和	和	铁	,

这是一个山峦间蕴藏着金银、煤炭和铁矿的国家。

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɜ:rtl] ['væliz] [ɑ:r; ər] ['θredɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grændəst] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['nævɪgəb(ə)l]

and	whose	fertile	valleys	are	threaded	by	the	grandest	network	of	navigable
和	谁	沃	山谷	是	螺纹	经过	这	最宏伟	网络	的	可导航

['rɪvəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [gloʊb] ;

rivers	on	the	globe	;
河流	在	这	地球	;

其肥沃的山谷中纵横交错着全球最壮观的通航河流网络;

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['flaʊər] ;

a	country	with	almost	every	variety	of	climate	,	of	fruit	and	of	flower	;
一个	国家	和	几乎	每一个	种类	的	气候	,	的	水果	和	的	花	;

一个拥有几乎所有气候类型、水果和花卉的国家;

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒem] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .

this	is	the	gem	which	Columbus	snatched	from	the	sea	.
这	是	这	宝石	哪个	哥伦布	抢夺	从	这	海	.

这是哥伦布从海里捕获的宝石。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ,

NOT	A	WHITE	MAN'S	COUNTRY	,
不是	一个	白色的	男人的	国家	,

这不是白人的国家

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	a	country	reserved	for	the	representatives	of	every	variety	of	the
但	一个	国家	预订的	为了	这	代表	的	每一个	种类	的	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

但这是一个为各种人类代表而设的国家。

[oʊld] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [oʊld] ['tɪrəni] [ænd; ənd][oʊld] ['despətɪzəm] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns]

Old	**superstitions**	**,**	**old**	**tyrannies**	**and**	**old**	**despotisms**	**perished**	**with**	**the**	**nations**
老的	迷信	,	老的	暴政	和	老的	专制主义	遇难	和	这	国家

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] .

that	**they**	**could**	**not**	**save**	**.**
那	他们	可以	不是	节省	.

旧的迷信、旧的暴政和旧的专制制度，随着它们无法拯救的国家一起消亡了。

[wʌt] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['goʊsts]

What	**though**	**for**	**a**	**few**	**centuries**	**the**	**ghosts**
什么	尽管	为了	一个	很少	几个世纪	这	鬼魂

虽然几个世纪以来，鬼魂们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ʌv; əv] [ði:z] [di'pɑ:tɪŋ] ['spɪrɪts][dɪd] [hɔ:nt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,

of	**these**	**departing**	**spirits**	**did**	**haunt**	**our**	**shores**	**,**
的	这些	离开	烈酒	做过	出没	我们的	海岸	,

这些离去的灵魂确实萦绕在我们的海岸边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] ['fri:mən] ,

they	**could**	**not**	**stand**	**before**	**that**	**advancing**	**host**	**of**	**freemen**	**,**
他们	可以	不是	站立	前	那	前进	主持人	的	自由人	,

他们无法抵挡那支浩浩荡荡的自由人大军。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] .

every	**one**	**of**	**whom**	**bore**	**a**	**scepter**	**and**	**wore**	**a**	**crown**	**.**
每一个	一	的	谁	钻孔	一个	权杖	和	穿着	一个	王冠	.

他们每个人都手持权杖，头戴王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [felt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [kən'si:vd] [ɪn] [ðoʊz] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]

But	**the**	**best**	**that**	**the**	**heart**	**felt**	**and**	**the**	**mind**	**conceived**	**in**	**those**	**civilizations**
但	这	最好的	那	这	心	毛毡	和	这	头脑	构思	在	那些	文明

[wɪtʃ] ['flʌriʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ,

which	**flourished**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Euphrates**	**and**	**the**	**Nile**	**,**
哪个	繁荣	在	这	银行	的	这	幼发拉底河	和	这	尼罗河	,

但是，那些在幼发拉底河和尼罗河两岸繁荣发展的文明中，人们内心所感受到的美好和思想所构想的伟大，

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**shores**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**at**	**Athens**	**,**	**and**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
这	海岸	的	这	地中海	,	在	雅典	,	和	在	这	银行	的	这

['taibə] ,

Tiber	**,**
台伯河	,

地中海沿岸、雅典以及台伯河畔，

[wʌz; wəz] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tu:; tə][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði]['oʊnli]

was	**embalmed**	**and**	**transmitted**	**through**	**the**	**centuries**	**to**	**find**	**here**	**the**	**only**
曾是	防腐处理	和	传输	通过	这	几个世纪	到	寻找	这里	这	仅有的

[sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [groʊθ] .

soil	**in**	**which**	**it**	**could**	**have**	**development**	**and**	**growth**	**.**
土壤	在	哪个	它	可以	有	发展	和	生长	.

经过防腐处理，历经数个世纪的流传，最终在这里找到了唯一能够使其生长发育的土壤。

[ə'gen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['hwaɪtnd] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] .

Again	**the**	**horizon**	**is**	**whitened**	**by**	**a**	**sail**	**.**
再次	这	地平线	是	漂白	经过	一个	帆	.

地平线上再次被帆影染成了白色。

[nɑːt][ðə; ði] ['kærəˌvel] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

Not	the	caravels	of	Columbus	,	but	the	Mayflower	,
不是	这	卡拉维尔帆船	的	哥伦布	,	但	这	五月花号	,

不是哥伦布的帆船，而是五月花号。

['berɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

bearing	the	Pilgrim	Fathers	and	the	germs	of	our	Republican	institutions	.
轴承	这	朝圣	父亲们	和	这	细菌	的	我们的	共和党人	机构	.

承载着清教徒先辈的足迹和我们共和制度的萌芽。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Fleeing	from	oppression	beyond	the	sea	,	coming	to	dwell	in	the	wilderness	,
逃离	从	压迫	超过	这	海	,	未来	到	住	在	这	荒野	,

为了躲避海外的压迫，他们来到荒野定居。

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['plɪməθ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'θiːdrəl] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['restləs] ['mɜːrmər]

with	old	Plymouth	Rock	for	their	cathedral	,	their	music	the	restless	murmur
和	老的	普利茅斯	岩石	为了	他们的	大教堂	,	他们的	音乐	这	不安	低语

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

以古老的普利茅斯岩为大教堂，以大海躁动的低语为音乐。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

while	the	scene	is	lighted	by	the	lamps	of	heaven	,
尽管	这	场景	是	照明	经过	这	灯	的	天堂	,

当这景象被天上的灯光照亮时，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['mærid] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fər'evər] .

the	Pilgrim	Fathers	married	Civil	and	Religious	Liberty	to	our	country	forever	.
这	朝圣	父亲们	已婚	民用	和	宗教	自由	到	我们的	国家	永远	.

清教徒先辈们将公民自由和宗教自由永远地融入了我们的国家。

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

This	continent	is	the	great	family	mansion	which	God	has	built	and	furnished
这	大陆	是	这	伟大的	家庭	大厦	哪个	上帝	有	建造	和	提供

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['membər]

with	unlimited	supplies	for	the	purpose	of	reassembling	the	scattered	members
和	无限	补给品	为了	这	目的	的	重新组装	这	疏散	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,

of	the	human	family	,
的	这	人类	家庭	,

这片大陆是上帝建造并配备了无限资源的伟大家族府邸，其目的是为了重新聚集分散的人类家庭成员。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

to	enjoy	together	the	fruits	of	liberty	,	fraternity	and	prosperity	.
到	享受	一起	这	水果	的	自由	,	兄弟会	和	繁荣	.

共同享受自由、友爱和繁荣的成果。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði]

The	Indian	was	already	here	,	but	he	was	not	permitted	to	level	the
这	印度	曾是	已经	这里	,	但	他	曾是	不是	允许	到	等级	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

印第安人当时已经来到这里，但他被禁止夷平森林。

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [tɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

navigate	the	rivers	,	till	away	the	fertility	of	the	soil	,
导航	这	河流	,	直到	离开	这	生育力	的	这	土壤	,

航行于河流之间，耕耘殆尽土壤肥力，

[ɔːr][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , ['aɪərn][ænd; ənd][stoʊn] ,

or	to	rob	the	mountains	of	their	wealth	of	gold	,	silver	,	iron	and	stone	,
或者	到	抢	这	山脉	的	他们的	财富	的	金子	,	银	,	铁	和	石头	,

或者掠夺山脉中的黄金、白银、铁器和石头等财富，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] .

until	the	other	members	of	the	family	arrived	.
直到	这	其他	成员	的	这	家庭	到达的	.

直到其他家庭成员到达。

[wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði]

When	the	roll	was	called	,	the	Englishman	,	the	German	,	the	Frenchman	,	the
什么时候	这	卷	曾是	称为	,	这	英国人	,	这	德语	,	这	法国人	,	这

['spænjərd] ,

Spaniard	,
西班牙人	,

点名时，英国人、德国人、法国人、西班牙人.....

[ðə; ði]['ɪndiən] , [iːtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	Indian	,	each	answered	to	his	name	.
这	印度	,	每个	回答	到	他的	姓名	.

印第安人，每个人都对他的名字作出了回应。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	Negro's	name	was	called	there	was	silence	,	each	looked	at	the
什么时候	这	黑人的	姓名	曾是	称为	那里	曾是	沉默	,	每个	看起来	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

当黑人的名字被叫到时，现场一片寂静，每个人都对视了一眼。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

The	Negro	was	not	here	.
这	黑人	曾是	不是	这里	.

黑人不在这里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃɪp] .

He	had	no	ship	.
他	有	不	船	.

他没有船。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

He	could	not	come	.
他	可以	不是	来	.

他来不了。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] [rɪgd] [aʊt][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt]

In	which	condition	of	affairs	his	white	brother	rigged	out	a	vessel	and	brought
在	哪个	状况	的	事务	他的	白色的	兄弟	作弊	出去	一个	血管	和	带来

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

在这种情况下，他的白人兄弟弄来一艘船，把他接了过来。

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] , ['berɪŋ] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuːz] , [ə'nʌðər] [ʃɪp]

Our	third	great	voyage	is	ended	,	bearing	momentous	issues	,	another	ship
我们的	第三	伟大的	航程	是	结束	,	轴承	意义重大	问题	,	其他	船

我们的第三次伟大航行结束了，带来了意义重大的问题，另一艘船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
comes **in** **from** **the** **sea** **.**
来 在 从 这 海 .

来自海洋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['twenti] ['niːgrəuz] ,
It **is** **the** **old** **Dutch** **man** **-** **of** **-** **war** **with** **her** **cargo** **of** **twenty** **Negroes** **,**
它 是 这 老的 荷兰语 男人 - 的 - 战争 和 她 货物 的 二十 黑人 ,
[wɪtʃ] ['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,
which **landed** **at** **Jamestown** **,**
哪个 登陆 在 詹姆斯敦 ,

这是一艘载有二十名黑人的老式荷兰战舰，它停靠在詹姆斯敦港。

[ˌvi ˈe] . , [ɪn] - .
Va **.** **,** **in** **1619** **.**
瓦 . , 在 - .

弗吉尼亚州，1619年。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] ['ænsər] " ['prez(ə)nt] "
Ever **since** **the** **landing** **of** **this** **vessel** **the** **Negro** **has** **answered** **"** **present** **"**
曾经 自从 这 降落 的 这 血管 这 黑人 有 回答 " 展示 "
[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] .
whenever **his** **country** **called** **.**
每当 他的 国家 称为 .

自从这艘船靠岸以来，每当他的国家召唤他时，这位黑人都会回答"到"。

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [fer] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **called** **upon** **to** **drain** **the** **swamps** **and** **till** **the** **fair** **plantations** **of** **the**
什么时候 称为 之上 到 流走 这 沼泽 和 直到 这 公平的 种植园 的 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

当被要求排干南方沼泽地并耕种肥沃的种植园时，

[ðoʊ] ['biːtn] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [rɔbd] , [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **beaten** **,** **cursed** **and** **robbed** **,** **rewarded** **with** **the** **severance** **of** **the**
尽管 被打败 , 被诅咒的 和 被抢劫 , 奖励 和 这 遣散费 的 这
['tendə] [taɪz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
tenderest **ties** **of** **affection** **,**
最嫩的 领带 的 感情 ,

虽然遭到殴打、辱骂和抢劫，却换来最深厚的感情纽带的斩断。

[hiː; hi] ['ænsər] , " ['prez(ə)nt] , " ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
he **answered** **,** **"** **present** **,** **"** **every** **day** **for** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
他 回答 , " 展示 , " 每一个 天 为了 二 百 和 五十 年 .

他回答说："每天都在"，持续了两百五十年。

[əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] , [laɪk] ['evri] [gʊd] [gɪft] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
American **Independence** **,** **like** **every** **good** **gift** **,** **has** **been** **bought** **with** **blood** **.**
美国人 独立 , 喜欢 每一个 好的 礼物 , 有 到过 买 和 血 .

美国的独立，如同所有美好的礼物一样，是用鲜血换来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ɪts] [bɪˈhæf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['peɪtriət] , ['krɪspəs]
And **the** **first** **blood** **shed** **in** **its** **behalf** **was** **that** **of** **the** **Negro** **patriot** **,** **Crispus**
和 这 第一的 血 棚 在 它是 代表 曾是 那 的 这 黑人 爱国者 , 皱波角叉菜
['ætʌks] .
Attucks **.**
阿塔克斯 .

第一个为之流血的，是黑人爱国者克里斯帕斯·阿图克斯。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

When	the	Revolutionary	heroes	were	being	overcome	by	the	British	at	the	battle
什么时候	这	革命者	英雄	是	存在	克服	经过	这	英国	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] ,

of	Bunker's	Hill	,
的	地堡的	爬坡道	,

当革命英雄们在邦克山战役中被英军击败时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['seɪləm] , [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , [huː] [ʃɑːt] ['meɪdʒər] ['pɪt.kɛərn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

it	was	Peter	Salem	,	a	Negro	,	who	shot	Major	Pitcairn	and	turned	the
它	曾是	彼得	塞勒姆	,	一个	黑人	,	WHO	射击	主要的	皮特凯恩	和	转向	这

[taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ðer; ðər] .

tide	of	battle	there	.
潮	的	战斗	那里	.

是黑人彼得·塞勒姆射杀了皮特凯恩少校，扭转了那场战斗的局势。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

Among	all	the	nationalities	and	races	of	this	country
之中	全部	这	国籍	和	种族	的	这	国家

在这个国家的所有民族和种族中

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

THE	NEGRO	IS	THE	ONLY	INVITED	GUEST	.
这	黑人	是	这	仅有的	受邀	客人	.

黑人是唯一受邀的客人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	others	came	of	their	own	accord	,	he	had	a	pressing	invitation	to
这	其他的	来了	的	他们的	自己的	符合	,	他	有	一个	紧迫	邀请	到

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [hɪr] .

be	present	here	.
是	展示	这里	.

其他人都是自愿来的，他只是受邀前来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [dɪd] ['evər] [gest] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

But	since	the	world	began	did	ever	guest	cause	so	much	commotion	in	a	national
但	自从	这	世界	开始	做过	曾经	客人	原因	所以	很多	骚动	在	一个	国家的

['haʊshoʊld] ?

household	?
家庭	?

但自世界诞生以来，曾有哪位客人像他一样在一个国家的家庭中引起如此大的骚动呢？

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'baʊt]

The	other	members	of	the	family	have	been	fighting	and	contending	about
这	其他	成员	的	这	家庭	有	到过	斗争	和	争吵	关于

[hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

him	ever	since	he	arrived	.
他	曾经	自从	他	到达的	.

自从他到来之后，家里的其他成员就一直因为他而争吵不休。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [aɪ'dentəti] ['saɪəntɪsts] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd] ['mɑːdərn]

"	As	to	his	origin	and	identity	scientists	disagree	,	and	modern
"	作为	到	他的	起源	和	身份	科学家	不同意	,	和	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['iːðər] ['saɪlənt] [ɔːr] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

history	is	either	silent	or	incoherent	.
历史	是	任何一个	沉默的	或者	语无伦次	.

“至于他的出身和身份，科学家们意见不一，现代史要么对此保持沉默，要么语无伦次。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ?
" WHAT SHALL WE DO WITH THE NEGRO ?
" 什么 将 我们 做 和 这 黑人 ?

"我们该如何处置这个黑人？"

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
" This question has divided churches and religious denominations ; it has
" 这 问题 有 分割 教堂 和 宗教 面额 ; 它 有
['sʌndərd] [ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] [taɪz] [ʌv; əv] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] ;
sundered the fraternal ties of secret societies ;
分离 这 兄弟 领带 的 秘密 社会 ;

"这个问题分裂了教会和宗教教派；它破坏了秘密社团的兄弟情谊；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pər'plekst] ['steɪtsmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɑːrtiz] ;
it has perplexed statesmen ; it has divided parties ;
它 有 困惑 政治家 ; 它 有 分割 各方 ;

它令政治家们困惑不已；它使政党分裂；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [traɪ'bjuːnl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,
it has appealed to the highest tribunal in the land for settlement ,
它 有 上诉 到 这 最高 法庭 在 这 土地 为了 沉降 ,

它已向该国最高法院提出上诉，要求解决此事。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] ;
only to be more complicated by the learned decisions of the courts ;
仅有的 到 是 更多的 复杂的 经过 这 学习 决策 的 这 法院 ;

法院的判决却让事情变得更加复杂；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mɑːrʃəld] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔːzd] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
it has marshalled armies and nearly caused " the government of the people
它 有 集结 军队 和 几乎 导致 " 这 政府 的 这 人们
[baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
by the people and for the people to perish from the earth .
经过 这 人们 和 为了 这 人们 到 沦 从 这 地球 .

它集结军队，几乎使"民有、民治、民享的政府"从地球上消失。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[ðɪs] ['kwestʃən] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ?
This question , " What shall we do with the Negro ?
这 问题 , " 什么 将 我们 做 和 这 黑人 ?

这个问题是："我们应该如何处置黑人？"

" [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [sə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]
" presented itself for solution when the foundations of our government were
" 呈现 本身 为了 解决方案 什么时候 这 基础 的 我们的 政府 是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

"在我们政府的根基奠定之时，这个问题就出现了，并得到了解决。"

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kɔmprəmaiziz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sleɪvəri]
One of our statesmen has observed that , " The compromises on the Slavery
一 的 我们的 政治家 有 观察到 那 , " 这 妥协 在 这 奴隶制
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们的一位政治家曾指出，"在奴隶制问题上做出的妥协，

[in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

inserted	in	the	Constitution	,	were	among	the	essential	conditions	upon	which	the
插入	在	这	宪法	,	是	之中	这	基本的	状况	之上	哪个	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] .

federal	government	was	organized	.
联邦	政府	曾是	组织	.

宪法中规定的那些条款，是联邦政府成立的基本条件之一。

[ɪf] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz]

If	the	African	slave	trade	had	not	been	permitted	to	continue	for	twenty	years
如果	这	非洲	奴隶	贸易	有	不是	到过	允许	到	继续	为了	二十	年

,

,

,

如果非洲奴隶贸易没有被允许持续二十年的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'si:did] [ðæt] [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

if	it	had	not	been	conceded	that	three	-	fifths	of	the	slaves	should	be
如果	它	有	不是	到过	承认	那	三	-	五分之一	的	这	奴隶	应该	是

['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,

counted	in	the	apportionment	of	representatives	in	congress	,
计数	在	这	分配	的	代表	在	国会	,

如果当初没有达成共识，即在国会代表人数分配时应该将五分之三的奴隶计算在内，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd]

if	it	had	not	been	agreed	that	fugitives	from	service	should	be	returned
如果	它	有	不是	到过	同意	那	逃犯	从	服务	应该	是	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

to	their	owners	,
到	他们的	所有者	,

如果没有达成协议将逃犯送回其主人身边，

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [steɪts] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn] - - [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]

the	thirteen	States	would	not	have	been	able	in	1787	'	-	to	form	a	more	perfect
这	十三	各州	会	不是	有	到过	有能力的	在	-	-	-	到	形式	一个	更多的	完美的

['ju:niən] . -

union	.	'
联盟	.	-

1787 年，这 13 个州不可能“组成一个更完美的联邦”。

" [ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pɑ:lətɪks]['evər] [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Thus	we	see	that	the	Negro	has	been	in	politics	ever	since	the	adoption	of
"	因此	我们	看	那	这	黑人	有	到过	在	政治	曾经	自从	这	采用	的

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

the	Constitution	.
这	宪法	.

“由此可见，自宪法颁布以来，黑人就一直参与政治。”

[bʌt; bət] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri]

But	,	throughout	the	long	night	of	bondage	,	for	three	quarters	of	a	century
但	,	自始至终	这	长的	夜晚	的	束缚	,	为了	三	四分之一	的	一个	世纪

,

,

,

但是，在长达四分之三个世纪的漫长奴役之夜里，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

not	a	single	act	designed	for	the	betterment	or	advantage	of	the	Negro
不是	一个	单身的	行为	设计	为了	这	改善	或者	优势	的	这	黑人

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌðərn] [steɪt] .

can	be	found	upon	the	statute	books	of	any	Southern	State	.
能	是	成立	之上	这	法令	图书	的	任何	南方	状态	.

在南方各州的法律条文中，找不到任何一项旨在改善或有利于黑人的法案。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - - [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [sed] :

Even	as	late	as	'	62	the	Democratic	State	convention	of	Pennsylvania	said	:
甚至	作为	晚的	作为	-	-	这	民主	状态	习俗	的	宾夕法尼亚州	说	:

即使到了1962年，宾夕法尼亚州民主党州代表大会仍然表示：

" [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

"	This	government	was	established	exclusively	for	the	white	race	.
"	这	政府	曾是	已确立的	只	为了	这	白色的	种族	.

这个政府完全是为白人种族建立的。

" [ɪn] ['evri] [steɪt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðoʊz] ['praɪmeri] [raɪts] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr]

"	In	every	State	the	Negro	was	denied	those	primary	rights	which	centuries	before
"	在	每一个	状态	这	黑人	曾是	否认	那些	基本的	权利	哪个	几个世纪	前

[hæd; həd] [bɪn] [restɪd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑːn][æt; ət] ['rʌnimiːd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['mægnə]

had	been	wrested	from	King	John	at	Runnymede	and	recorded	in	Magna
有	到过	夺取	从	国王	约翰	在	朗尼米德	和	记录	在	麦格纳

['kɑːrtə] .

Charta	.
宪章	.

“在每个州，黑人都被剥夺了那些几个世纪前在兰尼米德从约翰国王手中夺取并记录在《大宪章》中的基本权利。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [luːst] [nɑːt][ðə; ði]

The	immortal	principles	laid	down	in	the	Declaration	of	Independence	loosed	not	the
这	不朽	原则	铺设	向下	在	这	宣言	的	独立	松开	不是	这

['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

fetters	of	a	slave	.
镣铐	的	一个	奴隶	.

《独立宣言》中阐述的不朽原则并没有解开奴隶的枷锁。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][let][ə'loʊn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːzd] [ɪ'lev(ə)n][stɑːrz][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	South	were	let	alone	until	they	caused	eleven	stars	to	fall	from	our
这	南	是	让	独自的	直到	他们	导致	十一	明星	到	落下	从	我们的

['glɔːriəs] [flæg] ,

glorious	flag	,
辉煌	旗帜	,

南方各州原本无人过问，直到他们导致我们光荣的国旗上十一颗星陨落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['beɪənɪts] [tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

and	it	took	a	million	bayonets	to	pin	them	back	to	the	place	from
和	它	采取	一个	百万	刺刀	到	别针	他们	后退	到	这	地方	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ,

which	they	had	wandered	,
哪个	他们	有	漫步	,

用了一百万把刺刀才把他们钉回了他们离开的地方。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

there	to	remain	as	long	as	the	Republic	shall	endure	.
那里	到	保持	作为	长的	作为	这	共和国	将	忍受	.

只要共和国存在，它就将一直存在。

[wen] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ['θretnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
When secession and rebellion threatened the overthrow of the constitution
什么时候 分裂 和 叛乱 威胁 这 推翻 的 这 宪法
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
and the peril of our national life ,
和 这 危险 的 我们的 国家的 生活 ,

当分裂和叛乱威胁到宪法的推翻和国家安全的存亡时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
it was
它 曾是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ,
THE REPUBLICAN PARTY ,
这 共和党人 派对 ,

共和党

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] ,
the party of the most illustrious names ,
这 派对 的 这 最多 杰出 姓名 ,

最杰出人物的聚会，

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [di:dz] [ðæt] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
the party of the most immortal deeds that adorn the pages of our
这 派对 的 这 最多 不朽 契约 那 装饰 这 页面 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðɪs] ['pɑ:rti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔɪnd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] ,
history — this party it was that joined battle with rebellion ,
历史 — 这 派对 它 曾是 那 加入 战斗 和 叛乱 ,

这个政党缔造了我们历史上最不朽的功绩——正是这个政党与叛乱分子并肩作战。

['wɪlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɪf] [gɑ:d] [soʊ] [wɪld] ,
willing , in the language of Mr . Lincoln , if God so willed ,
愿意的 , 在 这 语言 的 先生 . 林肯 , 如果 上帝 所以 意志 ,

用林肯先生的话来说，如果上帝愿意的话，

" [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [paɪld] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [tu:] ['hʌndrəd]
" to continue the war until all the wealth piled by the bondman's two hundred
" 到 继续 这 战争 直到 全部 这 财富 堆积 经过 这 保释人的 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋk] ,
and fifty years of unrequited toil should be sunk ,
和 五十 年 的 单相思 辛劳 应该 是 沉没 ,

"继续战争，直到奴隶们两百五十年无偿劳动所积累的所有财富全部沉入海底。"

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [drɑ:p] [ʌv; əv] [blʌd] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ]
and until every drop of blood drawn by the lash should be paid with
和 直到 每一个 降低 的 血 绘制 经过 这 睫毛 应该 是 有薪酬的 和
[ə'nʌðər] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
another drawn by the sword .
其他 绘制 经过 这 剑 .

直到每一滴鞭笞造成的鲜血，都以一滴剑造成的鲜血来偿还。

" [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
" Amid the cannon's roar the Republican party heard the voice of God ,
" 之中 这 大炮的 吼 这 共和党人 派对 听到 这 嗓音 的 上帝 ,

"在隆隆的炮声中，共和党人听到了上帝的声音，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔːr] ['mɪljən] ['fetərz] ['taʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt]

and	above	the	smoke	of	battle	four	million	fetters	towered	like	a	monument
和	多于	这	抽烟	的	战斗	四	百万	镣铐	高耸	喜欢	一个	纪念碑

[tuː; tə] ['hevə(n)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

在硝烟弥漫之上，四百万条镣铐高耸入云，宛如一座通往天堂的纪念碑。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pəːdʒd] [baɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [pjʊrə,faɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [jeɪ] ,

To	our	country	purged	by	fire	and	purified	with	blood	,	yea	,
到	我们的	国家	已清除	经过	火	和	纯化	和	血	,	是的	,

致我们这被烈火洗礼、被鲜血净化的祖国，是的，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd]

even	with	the	blood	of	the	slain	and	against	the	will	of	a	united
甚至	和	这	血	的	这	被杀	和	反对	这	将要	的	一个	团结的

[dɪ'mɑːkrəsi] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [geɪv] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Democracy	the	Republican	party	gave	not	only	emancipation	,
民主	这	共和党人	派对	给予	不是	仅有的	解放	,

即使付出了死者的鲜血，即使违背了团结的民主国家的意愿，共和党不仅实现了解放，而且

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnəti] — [ə; eɪ] [reɪs] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv]

but	also	the	highest	dignity	—	a	race	clothed	with	the	sacred	right	of
但	还	这	最高	尊严	—	一个	种族	穿着衣服	和	这	神圣	正确的	的

[ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] .

elective	franchise	.
选修课	特许经营	.

但也拥有最高的尊严——一个享有神圣选举权的民族。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,fɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,

Failing	to	defeat	the	passage	of	the	Fifteenth	Amendment	,
失败	到	击败	这	通道	的	这	第十五	修正案	,

未能阻止第十五修正案的通过，

[ðə; ði] [,demə'krætɪk] ['pɑːrti] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [,aɪ 'tiː] [baɪ] ['mɜːrdər] , [ɪn,sɪnə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Democratic	party	have	attempted	to	nullify	it	by	murder	,	incineration	,
这	民主	派对	有	尝试过	到	无效	它	经过	谋杀	,	焚化	,

[ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [frɔːd] .

intimidation	and	fraud	.
恐吓	和	欺诈罪	.

民主党试图通过谋杀、焚烧、恐吓和欺诈来使其无效。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,demə'krætɪk] ['pɑːrti] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	political	power	which	the	Democratic	party	lost	on	the	battle	-	field	they	have
这	政治的	力量	哪个	这	民主	派对	丢失的	在	这	战斗	-	场地	他们	有

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [reɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælət] [bɑːks] [mɔːr] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən]

sought	to	regain	by	committing	a	rape	on	the	ballot	box	more	infamous	than
寻求	到	恢复	经过	提交	一个	强奸	在	这	选票	盒子	更多的	臭名昭著的	比

[ðoʊz] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðæt] [prə'vɜːrbiəl] " ['bɜːrli] ['niːgroʊ] [fiːnd] " [ɪz] [sed] [æt; ət]

those	widely	published	crimes	which	that	proverbial	"	burly	negro	fiend	"	is	said	at
那些	广泛	已发布	犯罪	哪个	那	谚语	"	魁梧的	黑人	恶魔	"	是	说	在

[taɪmz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['hoʊmz] .

times	to	attempt	upon	the	purity	of	Southern	homes	.
时代	到	试图	之上	这	纯度	的	南方	房屋	.

民主党在战场上失去的政治权力，他们试图通过在投票箱上犯下比那个著名的"魁梧的黑鬼"有时试图玷污南方家庭纯洁的那些广为人知的罪行还要臭名昭著的强奸罪来重新夺回。

[ðə; ði] [saʊθ] [in'vests] [ðə; ði]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]

The	South	invests	the	Negro	with	the	stripes	of	the	flag	it	failed	to
这	南	投资	这	黑人	和	这	条纹	的	这	旗帜	它	失败的	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

南方将它未能摧毁的旗帜上的条纹赋予了黑人。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bəuθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts][stɑ:rz] .

but	denies	to	him	both	the	promise	and	protection	of	its	stars	.
但	否认	到	他	两个都	这	承诺	和	保护	的	它是	明星	.

但却剥夺了他获得星辰的希望和庇护的权利。

[ðə; ði]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] [hæz; həz]['voʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

The	Afro	-	American	has	voted	the	Republican	ticket	because	the	Democratic
这	非洲裔	-	美国人	有	投票	这	共和党人	票	因为	这	民主

['pɑ:rti][hæz; həz] ['wɪlfəli] ,

party	has	willfully	,
派对	有	故意	,

非裔美国人投票支持共和党候选人，是因为民主党故意.....

[kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ə'poʊzd] ['evri] [lɔ:] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

continually	and	maliciously	opposed	every	law	designed	to	secure	his	freedom	,
持续	和	恶意地	反对	每一个	法律	设计	到	安全的	他的	自由	,

他持续恶意地反对每一项旨在保障他自由的法律，

[hɪz; ɪz] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

his	franchise	and	his	enjoyment	of	the	blessings	of	liberty	;
他的	特许经营	和	他的	享受	的	这	祝福	的	自由	;

他的选举权和他所享有的自由福祉；

[waɪl] [ɔ:l] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [hæv; həv] [bɪn] [pæst]

while	all	such	laws	in	his	behalf	have	been	passed
尽管	全部	这样的	法律	在	他的	代表	有	到过	通过了

虽然所有此类有利于他的法律都已通过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[baɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [voʊts] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [p'rezɪdənts] .

by	Republican	votes	and	signed	by	Republican	presidents	.
经过	共和党人	投票	和	签名	经过	共和党人	总统们	.

由共和党人投票通过，并由共和党总统签署。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] , [wɪtʃ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] [θru:] [ðə; ði]

The	Democratic	party	,	which	thirty	years	ago	sought	the	Nation's	life	through	the
这	民主	派对	,	哪个	三十	年	前	寻求	这	国家的	生活	通过	这

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

dissolution	of	the	Union	,
溶解	的	这	联盟	,

三十年前，民主党曾试图通过解散联邦来拯救国家。

[ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θru:] [ɪts]

is	to	-	day	in	rebellion	against	the	Constitution	of	the	United	States	through	its
是	到	-	天	在	叛乱	反对	这	宪法	的	这	团结的	各州	通过	它是

['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt] .

open	and	flagrant	violation	of	the	Fifteenth	Amendment	.
打开	和	明目张胆	违反	的	这	第十五	修正案	.

今天，它通过公然违反第十五修正案，对美国宪法进行了反抗。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['sʌðərn] [steɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	has	not	been	a	fair	election	in	any	Southern	State	for	more	than
那里	有	不是	到过	一个	公平的	选举	在	任何	南方	状态	为了	更多的	比

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

seventeen	years	.
十七	年	.

南方各州已经超过十七年没有举行过公平的选举了。

[ɪf] ['sleɪvəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['juːniən] .

If	slavery	had	not	been	destroyed	it	would	have	destroyed	the	Union	.
如果	奴隶制	有	不是	到过	损毁	它	会	有	损毁	这	联盟	.

如果奴隶制没有被废除，联邦也会因此而解体。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

Even	so	,	if	we	do	not	put	an	end	to
甚至	所以	, 如果	我们	做	不是	放	一个	结尾	到	

即便如此，如果我们不结束

[ˌnʌləfə'keɪʃən] ,

NULLIFICATION	,
无效化	,

无效化，

[ˌnʌləfə'keɪʃən] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

Nullification	will	put	an	end	to	our	government	as	it	now	exists	.
无效化	将要	放	一个	结尾	到	我们的	政府	作为	它	现在	存在	.

废止令将终结我们现有的政府体制。

[ðɪs] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] " [nuː]

This	subversion	of	the	Fifteenth	amendment	by	the	Democratic	party	in	the	"	new
这	颠覆	的	这	第十五	修正案	经过	这	民主	派对	在	这	"	新的

[saʊθ] " [ɪz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

South	"	is	undermining	the	very	foundation	of	the	Republic	.
南	"	是	破坏	这	非常	基础	的	这	共和国	.

民主党在"新南方"对第十五修正案的这种颠覆，正在动摇共和国的根基。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][nɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [baɪ] [ðɪs] ['vaɪələns] .

The	Negro	is	not	the	only	nor	perhaps	the	greatest	sufferer	by	this	violence	.
这	黑人	是	不是	这	仅有的	也不	也许	这	最	患者	经过	这	暴力	.

黑人并非这种暴力行为的唯一受害者，或许也不是最大的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɑːn]

It	breeds	disrespect	for	the	fundamental	principles	of	our	government	on
它	品种	不尊重	为了	这	基本的	原则	的	我们的	政府	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['saɪləntli][pər'mɪt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][proʊ'siːd] ,

the	part	of	those	who	silently	permit	this	outrage	to	proceed	,
这	部分	的	那些	WHO	默默	允许	这	暴行	到	继续	,

那些对这种暴行保持沉默的人，是对我国政府基本原则的不尊重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] .

as	well	as	on	the	part	of	those	guilty	of	its	commission	.
作为	出色地	作为	在	这	部分	的	那些	有罪的	的	它是	委员会	.

以及那些犯下此罪行的人。

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['ænərki] .

This	violation	is	sowing	the	seed	of	anarchy	.
这	违反	是	播种	这	种子	的	无政府状态	.

这种违法行为正在埋下无政府主义的种子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs]

It	substitutes	for	the	rule	of	the	majority	the	rule	of	an	unscrupulous
它	替代品	为了	这	规则	的	这	多数	这	规则	的	一个	无良的

[maɪˈnɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

它以不择手段的少数人统治取代了多数人的统治。

[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] , [θriː]

Under	the	old	regime	,	in	the	apportionment	of	representatives	to	Congress	,	three
在下面	这	老的	政权	,	在	这	分配	的	代表	到	国会	,	三

- [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] .

-	fifths	of	the	Negroes	were	counted	.
- 五分之一	的	这	黑人	是	计数	.	

在旧制度下，国会代表名额分配时，五分之三的黑人被算在内。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] ,

Now	all	the	Negroes	are	counted	,
现在	全部	这	黑人	是	计数	,

现在所有黑人都已清点完毕。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ˈsʌðərn] [steɪt] [ɪz][ðer; ðər][voʊt] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɔːr][ðə; ði] [ˈkændɪdət]

but	in	no	Southern	State	is	their	vote	counted	for	the	party	or	the	candidate
但	在	不	南方	状态	是	他们的	投票	计数	为了	这	派对	或者	这	候选人

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

of	their	choice	.
的	他们的	选择	.

但在南方各州，他们的选票都不会被计入他们选择的政党或候选人名下。

[ˈdistrikts] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [rɪˈpʌblɪkən] [send] [ˌdeməˈkrætɪk] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] .

Districts	overwhelmingly	Republican	send	Democratic	representatives	to	Congress	.
地区	压倒性的	共和党人	发送	民主	代表	到	国会	.

共和党占绝对优势的选区却派出民主党代表进入国会。

[ðiːz] [men] [huː] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈməːdəd] [men][ɔːr]

These	men	who	ride	into	the	National	Capitol	over	the	bones	of	murdered	men	or
这些	男人	WHO	骑	进入	这	国家的	国会大厦	超过	这	骨头	的	被谋杀	男人	或者

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

by	means	of	intimidation	and	fraud	,
经过	方法	的	恐吓	和	欺诈罪	,

这些人踩着被谋杀者的骸骨，或者通过恐吓和欺诈手段进入国会大厦，

[ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːnɪstli]

actually	have	three	times	the	political	power	of	a	man	who	has	been	honestly
实际上	有	三	时代	这	政治的	力量	的	一个	男人	WHO	有	到过	诚实地

[ɪˈlektɪd] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ,

elected	in	Ohio	,
当选	在	俄亥俄州	,

实际上，他们的政治权力是俄亥俄州一位通过正当程序当选的人的三倍。

[ˌpenslˈveɪniə] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

Pennsylvania	or	New	York	.
宾夕法尼亚州	或者	新的	约克	.

宾夕法尼亚州或纽约州。

[ɪn] [steɪts] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [rɪˈpʌblɪkən] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [voʊt] [ɪz][ˈoʊpənli][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

In	States	overwhelmingly	Republican	the	electoral	vote	is	openly	given	to	the
在	各州	压倒性的	共和党人	这	选举	投票	是	公然	给定	到	这

[ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpɑːrti] .

candidate	of	the	opposing	party	.
候选人	的	这	反对	派对	.

在共和党占绝对优势的州，选举人票会被公开投给反对党的候选人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðʌs] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈθwɔːrt]
Thus a president of the United States may be made to take his seat athwart
因此 一个 总统 的 这 团结的 各州 可能 是 制成 到 拿 他的 座位 横穿
[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['məːdəd] ['sɪtəznz] ,
the graves of murdered citizens ,
这 坟墓 的 被谋杀 公民 ,

因此，美国总统可能会被迫在被谋杀公民的坟墓对面就职。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to seize the reins of government in defiance to the will of the
和 到 抢占 这 缰绳 的 政府 在 蔑视 到 这 将要 的 这
['lɔːfəli] ['kɔnstitjuːtid] [məˈdʒɔːrəti] .
lawfully constituted majority .
合法地 构成 多数 .

并公然违抗合法选举产生的多数派的意愿，夺取政权。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əˈtæks] [ɔːr] [riˈbjuːks] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] ['triːz(ə)n] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] " ['weɪvɪŋ]
The person who attacks or rebukes this high - handed treason is accused of " waving
这 人 WHO 攻击 或者 责备 这 高的 - 递交 叛国罪 是 被告 的 " 挥手
[ðə; ði] ['blʌdi] [ʃɜːrt] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['siːkɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['sekʃənl] ['heɪtrɪd] .
the bloody shirt " and of " seeking to stir up sectional hatred .
这 血腥 衬衫 " 和 的 " 寻求 到 搅拌 向上 分段式 仇恨 .

攻击或谴责这种专横跋扈的叛国行为的人，会被指控"挥舞血衣"和"试图煽动地区仇恨"。

" [ðə; ði] [saʊθ] [kʌmz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][kraɪ] , " [let] [ˌjuː 'es][əˈloʊn] ;
" The South comes forward with its old cry , " Let us alone ;
" 这 南 来 向前 和 它是 老的 哭 , " 让 我们 独自的 ;

南方再次发出老调："让我们自生自灭吧；

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['dɪfəkəltɪz] ; " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
we can settle all our own difficulties ; " which they have done ,
我们 能 定居 全部 我们的 自己的 困难 ; " 哪个 他们 有 完毕 ,

我们可以自己解决所有困难；"他们也确实做到了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]
the shot - gun and the Winchester rifle coming in for a large share of
这 射击 - 枪 和 这 温彻斯特 步枪 未来 在 为了 一个 大的 分享 的
[ðə; ði]['glɔːri] .
the glory .
这 荣耀 .

霰弹枪和温彻斯特步枪也功不可没。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [pres] , [rɪˈpʌblɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkən] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]
The Republican press , Republican statesmen and Republican orators have been too
这 共和党人 按 , 共和党人 政治家 和 共和党人 演说家 有 到过 也
[lɔːŋ] ['saɪlənt] .
long silent .
长的 沉默的 .

共和党媒体、共和党政治家和共和党演说家已经沉默太久了。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['iːzəli] [əˈbændənd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪˈpʌblɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði]
We have too easily abandoned the Southern Republican to his fate on the
我们 有 也 容易地 弃 这 南方 共和党人 到 他的 命运 在 这
[graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ['kænɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .
grounds that the subversion of the constitution cannot be stopped .
理由 那 这 颠覆 的 这 宪法 不能 是 停止 .

我们太轻易地放弃了南方共和党人的命运，理由是颠覆宪法的行为无法阻止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['sɑːləm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər]

But	it	is	my	deliberate	judgment	and	solemn	belief	that	if	Negroes	were
但	它	是	我的	商榷	判断	和	庄严	信仰	那	如果	黑人	是

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['bælət][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [waɪt] [men][frʌm; frəm]

surrounding	the	ballot	boxes	with	shot	-	guns	and	keeping	white	men	from
周围	这	选票	盒子	和	射击	-	枪支	和	保持	白色的	男人	从

[ðə; ði] ['poʊlz] ,

the	polls	,
这	民意调查	,

但我经过深思熟虑后做出判断，并郑重相信，如果黑人用猎枪包围投票箱，阻止白人投票，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

we	would	find	a	way	to	stop	it	.
我们	会	寻找	一个	方式	到	停止	它	.

我们会找到办法阻止它。

[ɪf] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['frɔːdʒələntli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l]

If	Negroes	were	fraudulently	seizing	the	representation	in	scores	of	congressional
如果	黑人	是	欺诈性地	抓住	这	表示	在	得分	的	国会

['distrikts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] ,

districts	and	the	electoral	vote	in	a	dozen	States	,
地区	和	这	选举	投票	在	一个	打	各州	,

如果黑人通过欺诈手段夺取了数十个国会选区的代表权和十几个州的选举人票，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

we	would	find	a	way	to	stop	it	.
我们	会	寻找	一个	方式	到	停止	它	.

我们会找到办法阻止它。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [pliːd] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [ɪts] [kraɪmz] ?

WHAT	DOES	THE	DEMOCRATIC	PARTY	PLEAD	IN	EXTENUATION	OF	ITS	CRIMES	?
什么	做	这	民主	派对	恳求	在	减轻	的	它是	犯罪	?

民主党为其罪行辩解的是什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	are	told	that	if	the	Negro	were	given	the	free	exercise	of	his
我们	是	讲述	那	如果	这	黑人	是	给定	这	自由的	锻炼	的	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊɚz] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

political	powers	he	would	ruin	the	industries	of	the	South	,
政治的	权力	他	会	废墟	这	行业	的	这	南	,

有人说，如果赋予黑人自由行使政治权力，他们会毁掉南方的工业。

[ðæt] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

that	Northern	capital	invested	there	would	be	sunk	,	and	finally	,
那	北方	首都	投资	那里	会	是	沉没	,	和	最后	,

北方资本在那里的投资将会付诸东流，最终，

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə]['niːgroʊ] [ruːl] .

that	the	wealth	and	intelligence	of	the	South	will	not	submit	to	Negro	rule	.
那	这	财富	和	智力	的	这	南	将要	不是	提交	到	黑人	规则	.

南方的财富和智慧绝不会屈服于黑人的统治。

[tuː] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][kraɪm] .

Too	many	have	been	found	ready	to	listen	to	this	cunning	apology	for	crime	.
也	许多	有	到过	成立	准备好	到	听	到	这	狡猾	道歉	为了	犯罪	.

太多人竟然愿意听信这种狡猾的犯罪辩解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] ['redʒɪstərd] [noʊ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	true	that	the	Negro	has	registered	no	oath	of	allegiance	to	the
它	是	真的	那	这	黑人	有	挂号的	不	誓言	的	忠诚	到	这

[ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ,

Democratic	party	,
民主	派对	,

黑人确实没有向民主党宣誓效忠。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]

but	to	the	best	interests	of	his	country	his	heart	is	as	true	as	the
但	到	这	最好的	兴趣	的	他的	国家	他的	心	是	作为	真的	作为	这

['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

needle	to	the	pole	.
针	到	这	极	.

但他对国家的利益却是无比忠诚的。

[waɪz] [men] [meɪ] [smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [mɑːk] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] , [fuːlz]

Wise	men	may	smile	at	his	ignorance	,	the	rich	may	mock	his	poverty	,	fools
明智的	男人	可能	微笑	在	他的	无知	,	这	富有的	可能	嘲笑	他的	贫困	,	傻瓜

智者或许会嘲笑他的无知，富人或许会嘲笑他的贫穷，愚者.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ; [bʌt; bət][æn; ən]['ɪgnərənt][mæn] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

may	despise	the	color	of	his	skin	;	but	an	ignorant	man	,	a	poor	man	,
可能	鄙视	这	颜色	的	他的	皮肤	;	但	一个	无知	男人	,	一个	贫穷的	男人	,

或许会鄙视他的肤色；但一个无知的人，一个穷人，

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] ['lɔɪəl] ,

a	black	man	who	is	thoroughly	loyal	,
一个	黑色的	男人	WHO	是	彻底	忠诚	,

一个非常忠诚的黑人，

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪfər]['voʊtər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

is	a	better	and	a	safer	voter	than	a	rich	man	,	an	educated	man	,
是	一个	更好的	和	一个	更安全	选民	比	一个	富有的	男人	,	一个	受过教育	男人	,

比富人、受过良好教育的人更有资格、更安全地投票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [huː]

and	a	white	man	who	in	his	heart	is	disloyal	to	the	Union	and	who
和	一个	白色的	男人	WHO	在	他的	心	是	不忠	到	这	联盟	和	WHO

['oʊpənli]['vaiəleits][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔːz] .

openly	violates	the	Constitution	and	defies	the	laws	.
公然	违反	这	宪法	和	反抗	这	法律	.

以及一个内心对联邦不忠、公然违反宪法、藐视法律的白人男子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

It	is	true	that	conditions	have	changed	and	new	issues	have	arisen	,
它	是	真的	那	状况	有	已更改	和	新的	问题	有	出现	,

情况确实发生了变化，也出现了新的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

but	the	principles	of	our	government	have	not	changed	,
但	这	原则	的	我们的	政府	有	不是	已更改	,

但是我们政府的原则没有改变。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪn] [rɪ'piːld] .

nor	have	the	rights	guaranteed	to	citizens	by	the	Constitution	been	repealed	.
也不	有	这	权利	保证	到	公民	经过	这	宪法	到过	废除	.

宪法保障的公民权利也未被废除。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɪʃuː] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp]

To	the	exclusion	of	almost	every	other	issue	we	have	taken	up
到	这	排除	的	几乎	每一个	其他	问题	我们	有	已采取	向上

几乎忽略了我们讨论的所有其他问题

[ðə; ði] [ˈtærɪf] .

THE	TARIFF	.
这	关税	.

关税。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði][waɪz][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	rejoice	in	the	blessings	which	,	through	the	wise	legislation	of	the
和	我	麾	在	这	祝福	哪个	,	通过	这	明智的	立法	的	这

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] ,

Republican	party	,
共和党人	派对	,

我为共和党明智的立法所带来的福祉而感到欣喜，

[ðɪs] [ˈpɑːləsi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

this	policy	has	brought	to	the	Nation	.
这	政策	有	带来	到	这	国家	.

这项政策给国家带来了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði]['tærɪf] [huːz] ['bɜːrθraɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]

But	what	does	a	man	care	about	the	tariff	whose	birthright	has	been	taken
但	什么	做	一个	男人	关心	关于	这	关税	谁	与生俱来的权利	有	到过	已采取

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但是，一个被剥夺了与生俱来权利的人，又怎会在乎关税呢?

[ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['revənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	question	as	to	how	the	revenue	for	the	support	of	the	government
这	问题	作为	到	如何	这	收入	为了	这	支持	的	这	政府

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɪʃuː] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]

shall	be	raised	should	be	considered	a	secondary	issue	while	the	constitutional
将	是	提高	应该	是	经过考虑的	一个	次要	问题	尽管	这	宪法

[raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

rights	of	citizens	are	being	denied	by	the	Democratic	party	in	more	than	a
权利	的	公民	是	存在	否认	经过	这	民主	派对	在	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [steɪts] .

dozen	States	.
打	各州	.

在十几个州，民主党正在剥夺公民的宪法权利，而政府如何筹集资金的问题应该被视为次要问题。

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['ɪndəstriz] ,

The	protection	of	American	industries	,
这	保护	的	美国人	行业	,

保护美国产业

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	American	workmen	and	American	homes	against	the	competition	of	the
的	美国人	工人	和	美国人	房屋	反对	这	竞赛	的	这

[tʃiːp] ['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt]

cheap	labor	of	other	countries	is	not	worthy	of	our	undivided	attention	until	that
便宜的	劳动	的	其他	国家	是	不是	值得	的	我们的	未分割的	注意力	直到	那

['ʌðər] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] — [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

other	American	industry	—	the	lynching	of	Republicans	for	the	constitutional
其他	美国人	行业	—	这	私刑	的	共和党人	为了	这	宪法

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] — [ɪz] [stɑːpt] ;

assertion	of	their	Republicanism	—	is	stopped	;
断言	的	他们的	共和主义	—	是	停止	;

在另一项美国产业——因共和党人依法主张共和主义而对其进行私刑——停止之前，美国工人和美国家庭与其他国家廉价劳动力竞争的问题不值得我们全神贯注；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [tuː; tə][voʊt][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

until	it	is	as	safe	for	a	Republican	to	vote	in	Mississippi	or	South	Carolina
直到	它	是	作为	安全的	为了	一个	共和党人	到	投票	在	密西西比州	或者	南	卡罗莱纳

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['deməkræt][tuː; tə][voʊt][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr][oʊ'haɪoʊ] .

as	it	is	for	a	Democrat	to	vote	in	Pennsylvania	or	Ohio	.
作为	它	是	为了	一个	民主党人	到	投票	在	宾夕法尼亚州	或者	俄亥俄州	.

直到共和党人在密西西比州或南卡罗来纳州投票与民主党人在宾夕法尼亚州或俄亥俄州投票一样安全为止。

[ðə; ði]['deməkræts] [kleɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	Democrats	claim	that	one	of	the	chief	causes	contributing	to	their
这	民主党人	宣称	那	一	的	这	首席	原因	贡献	到	他们的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ,

overwhelming	victory	during	the	late	unpleasantness	,
压倒	胜利	期间	这	晚的	不愉快	,

民主党人声称，导致他们在最近那场不愉快的事件中取得压倒性胜利的主要原因之一是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['prɑːmɪnənt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

was	the	fact	that	they	kept	prominent	what	they	call
曾是	这	事实	那	他们	保留	著名的	什么	他们	称呼

事实是，他们一直突出他们所谓的

" [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪl]

"	THE	FORCE	BILL
"	这	力量	账单

《部队法案》

['ɪʃuː] .

Issue	.
问题	.

问题。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [liːst] ,

"	And	by	this	they	mean	that	,	in	the	South	at	least	,
"	和	经过	这	他们	意思是	那	,	在	这	南	在	至少	,

“他们的意思是，至少在南方，

[ðə; ði]['niːgroʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][voʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli]

the	Negro	shall	not	be	allowed	to	vote	and	have	it	honestly
这	黑人	将	不是	是	允许	到	投票	和	有	它	诚实地

不应允许黑人拥有投票权并进行公正的投票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

已返回。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [voʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ɪf] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]
In 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **they** 他们 **appealed** 上诉 **for** 为了 **votes** 投票 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **that** 那 **,** , **if** 如果 **intrusted** 受托人 **with** 和
['paʊər] ,
power 力量 **,** ,

换句话说，他们争取选票的理由是，如果赋予他们权力，

[ðə; ði] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [pər'petʃuəl] .
the 这 **nullification** 无效化 **of** 的 **the** 这 **Fifteenth** 第十五 **Amendment** 修正案 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **perpetual** 永久 **.** .

应该永久废除第十五修正案。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skwerli] [met] .
The 这 **issue** 问题 **should** 应该 **be** 是 **squarely** 完全 **met** 遇见 **.** .

这个问题必须得到正面解决。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['paːrti] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wen] [hɪz; ɪz]
The 这 **Republican** 共和党人 **party** 派对 **stood** 站立 **for** 为了 **the** 这 **enfranchisement** 选举权 **of** 的 **the** 这 **Negro** 黑人 **when** 什么时候 **his** 他的
[kɔːz] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑːpjələr] ,
cause 原因 **was** 曾是 **unpopular** 不受欢迎的 **,** ,

即使当时黑人争取选举权的诉求不受欢迎，共和党仍然支持这项诉求。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [voʊts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
when 什么时候 **it** 它 **cost** 成本 **tens** 十 **of** 的 **thousands** 数千 **of** 的 **votes** 投票 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **.** .

而这需要花费数万张选票才能做到。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] ,
Perhaps 也许 **it** 它 **would** 会 **cost** 成本 **tens** 十 **of** 的 **thousands** 数千 **now** 现在 **,** ,

现在或许要花费数万美元，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kɔːl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
but 但 **it** 它 **would** 会 **also** 还 **call** 称呼 **to** 到 **our** 我们的 **ranks** 排名 **hundreds** 数百 **of** 的 **thousands** 数千 **of** 的
['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [men] .
liberty 自由 **-** - **loving** 爱 **,** , **patriotic** 爱国 **men** 男人 **.** .

但这也会号召成千上万热爱自由、爱国的男士加入我们的行列。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpərli]
For 为了 **the** 这 **American** 美国人 **people** 人们 **have** 有 **a** 一个 **conscience** 良心 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **properly** 适当地
[ə'piːld] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,
appealed 上诉 **to** 到 **and** 和 **thoroughly** 彻底 **aroused** 被唤醒 **,** ,

因为美国人民是有良知的，当这种良知被恰当地唤起和彻底激发时，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [sloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒʌdʒmənts] ,
though 尽管 **they** 他们 **may** 可能 **seem** 似乎 **slow** 慢的 **in** 在 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **their** 他们的 **judgments** 判决 **,** ,

虽然他们似乎在形成判断方面比较慢，

[ʌv; əv] [ðɪs] [let] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [teɪk] [noʊt] — [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [du:] [raɪt] .

of	this	let	all	parties	take	note	—	in	the	end	the	American	people	will	do	right	.
的	这	让	全部	各方	拿	笔记	—	在	这	结尾	这	美国人	人们	将要	做	正确的	.

各方都应注意这一点——最终美国人民会做出正确的选择。

[ɪf] [ðɪs] [ə'mendmənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pi:ld] .

If	this	amendment	cannot	be	enforced	it	should	be	repealed	.
如果	这	修正案	不能	是	强制执行	它	应该	是	废除	.

如果这项修正案无法执行，就应该废除。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ə'mendid] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ]

But	it	would	be	still	better	if	the	law	were	so	amended	that	whenever	a
但	它	会	是	仍然	更好的	如果	这	法律	是	所以	修订版	那	每当	一个

[steɪt] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

State	excludes	the	Negro	from	the	right	of	suffrage	,
状态	不包括	这	黑人	从	这	正确的	的	选举权	,

但如果法律能够修改为：每当一个州剥夺黑人的选举权时，就必须予以纠正，那就更好了。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]

the	Nation	should	have	power	to	exclude	him	from	the	basis	of
这	国家	应该	有	力量	到	排除	他	从	这	基础	的

[ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] .

apportionment	.
分配	.

国家应该有权将他排除在人口分配的基础之外。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['deməkræts] [hæv; həv] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑ:ŋgrəsmən]

For	,	as	it	is	,	the	Democrats	have	between	forty	and	fifty	congressmen
为了	,	作为	它	是	,	这	民主党人	有	之间	四十	和	五十	国会议员

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɪ'lektərəl] [voʊts] ,

and	as	many	electoral	votes	,
和	作为	许多	选举	投票	,

目前，民主党拥有四十到五十名国会议员和同样数量的选举人票。

['frɔ:dʒələntli] [əb'teɪnd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:d] [æz; əz] [ðɪs]

fraudulently	obtained	,	with	which	to	start	,	and	with	such	a	lead	as	this
欺诈性地	获得	,	和	哪个	到	开始	,	和	和	这样的	一个	带领	作为	这

,

,

,

以欺诈手段获得的线索，以此为起点，以及像这样的线索，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɪn] .

it	is	difficult	as	parties	are	now	divided	for	us	to	win	.
它	是	难的	作为	各方	是	现在	分割	为了	我们	到	赢	.

由于各党派目前分裂，我们很难取得胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

But	the	Republican	party	has	never	taken	a	step	backward	.
但	这	共和党人	派对	有	绝不	已采取	一个	步	落后	.

但共和党从未退缩过。

[hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Her	history	is	the	history	of	the	most	glorious	days	of	the	Republic	.
她	历史	是	这	历史	的	这	最多	辉煌	天	的	这	共和国	.

她的历史就是共和国最辉煌时期的历史。

[ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][set][ə'saɪd][ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][taɪm]
This question may be often set aside and obscured by other issues from time
这 问题 可能 是 经常 放 旁边 和 模糊不清 经过 其他 问题 从 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

这个问题有时会被其他问题搁置或掩盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,
but it will continue to come up and plead for settlement ,
但 它 将要 继续 到 来 向上 和 恳求 为了 沉降 ,

但它还会继续出现，请求和解。

[æz; əz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɔːrmz] ,
as throughout the Nation it breeds injustice in a thousand forms ,
作为 自始至终 这 国家 它 品种 不公正 在 一个 千 表格 ,

因为它在全国范围内滋生了千百种形式的不公正现象，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['pliːdɪŋz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .
it will plead until its pleadings are heard .
它 将要 恳求 直到 它是 诉状 是 听到 .

它将一直申辩，直到其申辩被受理为止。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] ,
The American people are slow to anger ,
这 美国人 人们 是 慢的 到 愤怒 ,

美国人民不容易动怒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ə'raʊzd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .
and for this reason their indignation when aroused is all the more terrible .
和 为了 这 原因 他们的 愤慨 什么时候 被唤醒 是 全部 这 更多的 糟糕的 .

正因如此，他们一旦被激怒，其愤怒之情就更加可怕。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
The spirit which resisted George III . ,
这 精神 哪个 抵抗 乔治 三、 . ,

反抗乔治三世的精神

[wɪtʃ] [pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
which put down rebellion and treason and which gave citizenship to the slave ,
哪个 放 向下 叛乱 和 叛国罪 和 哪个 给予 国籍 到 这 奴隶 ,

它镇压了叛乱和叛国行为，并赋予了奴隶公民权。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmægnə'nɪməti]
as well as that other spirit which , with a magnanimity
作为 出色地 作为 那 其他 精神 哪个 , 和 一个 海量

以及另一种精神，即宽宏大量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ʌn'pærəleld] , [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'baʊt]
unparalleled , threw the protecting mantle of the flag of the Republic about
无与伦比 , 扔 这 保护 地幔 的 这 旗帜 的 这 共和国 关于
[ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ;
those who sought its destruction ;
那些 WHO 寻求 它是 破坏 ;

无与伦比的，用共和国的旗帜庇护那些企图毁灭它的人；

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [stɪl] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

this	spirit	,	I	say	,	is	still	abroad	in	the	land	.
这	精神	,	我	说	,	是	仍然	国外	在	这	土地	.

我认为，这种精神至今仍在这片土地上盛行。

[ðə; ði][oʊld][kraɪ][ʌv; əv]

The	old	cry	of
这	老的	哭	的

古老的呼喊

" ['ni:groʊ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

"	NEGRO	DOMINATION
"	黑人	统治

"黑人统治"

" [ænd; ənd] " ['ni:groʊ] [ru:l] " [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .

"	And	"	Negro	rule	"	is	a	false	alarm	.
"	和	"	黑人	规则	"	是	一个	错误的	警报	.

"而'黑人统治'是虚惊一场。"

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz]

History	does	not	record	a	single	instance	in	which	the	Negro	has
历史	做	不是	记录	一个	单身的	实例	在	哪个	这	黑人	有

[ə'temptɪd] [ʌn'lɔ:fəli] [ɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:r]['eni]['sekʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

attempted	unlawfully	or	by	force	to	dominate	this	country	or	any	section	thereof	.
尝试过	非法地	或者	经过	力量	到	支配	这	国家	或者	任何	部分	其中	.

历史没有记载任何黑人曾试图以非法或武力统治这个国家或其任何地区的例子。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [plɔtid] [ɔ:r] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:z] .

He	has	never	plotted	or	perpetrated	treason	against	the	Constitution	or	the	laws	.
他	有	绝不	绘制	或者	实施	叛国罪	反对	这	宪法	或者	这	法律	.

他从未策划或实施过任何违反宪法或法律的叛国行为。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][voʊt][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['eni] ['meʒər] [ə'genst] [ðə; ði][best]

He	has	never	given	his	vote	in	support	of	any	measure	against	the	best
他	有	绝不	给定	他的	投票	在	支持	的	任何	措施	反对	这	最好的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

interests	of	his	country	and	his	countrymen	.
兴趣	的	他的	国家	和	他的	同胞们	.

他从未投票支持任何有损国家和人民利益的措施。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:dz] .

He	has	a	keen	appreciation	of	his	condition	and	his	needs	.
他	有	一个	敏锐的	欣赏	的	他的	状况	和	他的	需求	.

他对自己病情和需求有着深刻的认识。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [mɔ:r] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['kɑ:ŋgrəs] ;

The	Church	has	more	charms	for	him	than	Congress	;
这	教会	有	更多的	魅力	为了	他	比	国会	;

教会对他来说比国会更有吸引力；

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

he	is	more	anxious	to	go	to	school	than	to	the	Senate	;	and	now	,
他	是	更多的	焦虑的	到	去	到	学校	比	到	这	参议院	;	和	现在	,

他更渴望上学而不是去参议院；而现在，

[θæŋk] [gɑ:d] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [deɪz] ,

thank	God	,	under	the	changed	conditions	of	these	latter	days	,
感谢	上帝	,	在下面	这	已更改	状况	的	这些	后者	天	,

感谢上帝，在末世的变迁中，

[hiː; hi][ɪz]['straɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][mɔːr]['dɪlɪdʒəns][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

he	is	striving	with	more	diligence	to	provide	a	home	for	his	wife	and
他	是	努力	和	更多的	勤勉	到	提供	一个	家	为了	他的	妻子	和

['tʃɪldrən][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪz].

children	than	he	is	to	obtain	a	mansion	in	the	skies	.
孩子们	比	他	是	到	获得	一个	大厦	在	这	天空	.

他努力为妻子和孩子创造一个家，远比追求天堂般的豪宅要勤奋得多。

[bʌt; bət], [waɪl] [ðɪs][ɪz][truː],

But	,	while	this	is	true	,
但	,	尽管	这	是	真的	,

但是，尽管如此，

[hiː; hi][ɪz]['straɪvɪŋ][mɔːr] ['zeləsli] [tuː; tə][wer][ə; eɪ][kraʊn][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv]['hev(ə)n]

he	is	striving	more	zealously	to	wear	a	crown	in	the	kingdom	of	heaven
他	是	努力	更多的	热忱地	到	穿	一个	王冠	在	这	王国	的	天堂

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['biːɪŋ][ə; eɪ]['ruːlər][ɪn][ðə; ði]['kiŋdəmz][ʌv; əv][men].

than	for	the	uncertainty	of	being	a	ruler	in	the	kingdoms	of	men	.
比	为了	这	不确定	的	存在	一个	统治者	在	这	王国	的	男人	.

他渴望在天国里戴上王冠，胜过渴望在人间王国里当统治者，尽管前途未卜。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]

When	the	party	of	his	choice	has	rewarded	his	devotion	by	appointing	him
什么时候	这	派对	的	他的	选择	有	奖励	他的	虔诚	经过	任命	他

[tuː; tə][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['ɑːfɪs],

to	an	humble	office	,
到	一个	谦逊的	办公室	,

当他所选择的政党因他的忠诚而任命他担任一个卑微的职务时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːmɪs][ʌv; əv]['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][kʌm],

with	the	promise	of	better	things	to	come	,
和	这	承诺	的	更好的	事物	到	来	,

并承诺未来会有更好的发展，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː]

he	has	been	satisfied	and	remained	as	faithful	as	the	old	woman	who
他	有	到过	使满意	和	剩余	作为	忠实	作为	这	老的	女士	WHO

['ʃaʊtɪd] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ].

shouted	every	time	she	went	to	church	.
喊叫	每一个	时间	她	去	到	教会	.

他一直很满足，并且像那位每次去教堂都会大声喊叫的老妇人一样忠诚。

[wʌn] [deɪ][hɜːr; hər]['pæstər] [æskt] [hɜːr; hər][ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd].

One	day	her	pastor	asked	her	if	she	was	happy	every	time	she	shouted	.
一	天	她	牧师	问	她	如果	她	曾是	快乐的	每一个	时间	她	喊叫	.

有一天，她的牧师问她，每次她大喊大叫的时候，她是不是都感到快乐。

" [waɪ], [noʊ], [aɪm][nɑːt] ['hæpi] ['evri] [taɪm][aɪ] [ʃaʊt], " [ʃiː; ʃi][sed].

"	Why	,	no	,	I'm	not	happy	every	time	I	shout	,	"	she	said	.
"	为什么	,	不	,	我是	不是	快乐的	每一个	时间	我	喊	,	"	她	说	.

"不，我并不是每次大喊大叫都感到快乐，"她说。

" [ðen] [waɪ][duː][juː; jʊ] [ʃaʊt] ?

"	Then	why	do	you	shout	?
"	然后	为什么	做	你	喊	?

"那你为什么大喊大叫？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [wen] [aɪm][nɑːt] ['hæpi] [aɪ][dʒʌst] [ʃaʊt] [ɔːf][ðə; ði]
" he inquired , and she replied , " Why when I'm not happy I just shout off the
" 他 询问 , 和 她 回复 , " 为什么 什么时候 我是 不是 快乐的 我 只是 喊 离开 这
['prɔmisiz] .
promises .
承诺 .

他问道，她回答说："为什么我不高兴的时候就把承诺都喊回去呢？"

" [laɪk] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .
" Like her , the Negro is Republican in season and out of season .
" 喜欢 她 , 这 黑人 是 共和党人 在 季节 和 出去 的 季节 .

"和她一样，黑人无论在政治季还是政治季都是共和党人。"

[wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [duː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fækʃənl] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] .
Whatever others may do there are no factional quarrels among the colored citizens .
任何 其他的 可能 做 那里 是 不 派系 争吵 之中 这 有色 公民 .

无论其他人怎么做，有色人种公民之间都没有派系纷争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][æz; əz]['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
They are as incorruptible as any class of citizens in the State .
他们 是 作为 廉洁奉公 作为 任何 班级 的 公民 在 这 状态 .

他们和州内其他阶层的公民一样廉洁奉公。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sʌlk] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
They do not sulk in their tents on election day ,
他们 做 不是 闷闷不乐 在 他们的 帐篷 在 选举 天 ,

选举日当天，他们不会躲在帐篷里生闷气。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði]['poʊlz][duː] [ðeɪ] [kən'siːl] [ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən]
nor at the polls do they conceal a razor in the Australian
也不 在 这 民意调查 做 他们 隐藏 一个 剃刀 在 这 澳大利亚

在澳大利亚，他们也不会在投票站藏匿剃须刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['blæŋkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] ['eni] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
blanket in order to cut any member on the ticket from the head to the foot
毯子 在 命令 到 切 任何 成员 在 这 票 从 这 头 到 这 脚
.
:
.

用毯子把票上的任何成员从头到脚都割下来。

[dɪ'spaɪt] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [dɪ'spaɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs] ,
Despite outrage and desertion and wrong , despite passion and prejudice ,
尽管 暴行 和 逃兵 和 错误的 , 尽管 热情 和 偏见 ,

尽管有愤怒、背叛和错误，尽管有激情和偏见，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [berz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz]
as long as the banner of Republicanism bears upon it such illustrious names
作为 长的 作为 这 横幅 的 共和主义 熊 之上 它 这样的 杰出 姓名
[æz; əz] ['lɪŋkən] ,
as Lincoln ,
作为 林肯 ,

只要共和党的旗帜上还飘扬着林肯这样杰出的名字，

[grænt] , [ˈʃəːmən] , [ˈgɑːrˌfild] , [ˈbleɪn] , [məˈkinli] [ænd; ənd] [ˈfɔrəkɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]

Grant	,	Sherman	,	Garfield	,	Blaine	,	McKinley	and	Foraker	with	the	principles
授予	,	谢尔曼	,	加菲猫	,	布莱恩	,	麦金利	和	福雷克	和	这	原则

[wɪtʃ] [ðiːz] [neɪmz] [səˈdʒest] ,

which	these	names	suggest	,
哪个	这些	姓名	建议	,

格兰特、谢尔曼、加菲尔德、布莱恩、麦金利和福雷克，以及这些名字所体现的原则，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪz] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

as	long	as	gratitude	is	kindled	by	the	memories	of	the	past	,
作为	长的	作为	感激	是	点燃	经过	这	回忆	的	这	过去的	,

只要感恩之心源于对过去的记忆，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kæn; kən] [gɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

and	while	the	achievements	of	the	present	can	give	confidence	to
和	尽管	这	成就	的	这	展示	能	给	信心	到

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈhɑːrts] ,

patriotic	hearts	,
爱国	心	,

虽然当前的成就能够增强爱国者的信心，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] [ʃedz] [ɪts] [ˈreɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]

as	long	as	the	star	of	hope	sheds	its	rays	upon	the	pathway	of	the	party
作为	长的	作为	这	星星	的	希望	棚屋	它是	射线	之上	这	路径	的	这	派对

[ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,

of	progress	,
的	进步	,

只要希望之星的光芒照耀着进步党的道路，

[ˈberɪŋ] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv] [ˈviktəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,

bearing	inspiring	prophecies	of	victories	to	come	,
轴承	鼓舞人心	预言	的	胜利	到	来	,

承载着对未来胜利的鼓舞人心的预言，

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə][ˈdezərt][ɪts]

the	colored	citizens	of	the	United	States	will	be	among	the	last	to	desert	its
这	有色	公民	的	这	团结的	各州	将要	是	之中	这	最后的	到	沙漠	它是

[ˈstændərdz][ɔːr][tuː; tə][let][ɪts][ˈseɪkrɪd][foʊldz][treɪl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ɔːr] [dɪˈfiːt] .

standards	or	to	let	its	sacred	folds	trail	in	the	dust	of	dishonor	or	defeat	.
标准	或者	到	让	它是	神圣	折叠	踪迹	在	这	灰尘	的	羞辱	或者	击败	.

美国黑人公民将是最后背弃美国国旗或让其神圣的旗帜在耻辱或失败的尘埃中飘扬的群体之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神